

**PIAGGIO MÖCHTE IHNEN DANKEN,**

dass Sie eines ihrer Produkte gewählt haben. Wir haben diese Bedienungsanleitung für Sie vorbereitet, damit Sie die Qualität des Fahrzeugs voll ausschöpfen können. Wir empfehlen Ihnen vor ersten Fahrtantritt, die Bedienungsanleitung vollständig und aufmerksam zu lesen. Das Handbuch enthält nützliche Informationen, Ratschläge und Hinweise für den richtigen Gebrauch Ihres Fahrzeugs. Weiterhin erhalten Sie technische Details und Einzelheiten, die Sie von der Richtigkeit Ihrer Wahl überzeugen werden. Wir sind sicher, dass Sie sich bei Beachtung aller Anweisungen schnell mit Ihrem neuen Fahrzeug vertraut machen, und es lange Zeit mit Zufriedenheit nutzen werden.

**PIAGGIO DESEA AGRADECERLE,**

que haya elegido uno de sus productos. Hemos preparado este manual para permitirle apreciar todas sus cualidades. Le aconsejamos que lea su contenido antes de conducir por primera vez. Contiene información, consejos y advertencias directas para el uso de su vehículo; asimismo, descubrirá características, piezas y soluciones que le convencerán de lo acertado de su elección. Estamos seguros que, teniéndolo en cuenta, le será fácil entrar en sintonía con su nuevo vehículo, del que podrá servirse mucho tiempo con plena satisfacción.

# X9 Evolution 125 - 250



**PIAGGIO®**

Die Angaben in dieser Bedienungsanleitung sind derart zusammengestellt worden, dass sie in erster Linie eine klare und einfache Gebrauchsanleitung liefern. Außerdem werden kleine Wartungsarbeiten und die regelmäßigen Kontrollen beschrieben, die beim **PIAGGIO-GILERA Vertragshändler oder bei einer PIAGGIO-GILERA Vertragswerkstatt** durchgeführt werden sollen. Dieses Heft enthält außerdem Anweisungen für einige einfache Reparaturarbeiten. Arbeiten, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch beschrieben sind, erfordern besondere Werkzeuge und/oder besondere technische Kenntnisse; für ihre Ausführung empfehlen wir Ihnen, sich an **einen PIAGGIO-GILERA Vertragshändler oder eine PIAGGIO-GILERA Vertragswerkstatt** zu wenden.

Las instrucciones de este manual han sido preparadas para suministrar sobre todo una guía simple y clara para el uso; se indican también operaciones de sencilla manutención y controles periódicos a los que el vehículo debe someterse en los **Concesionarios o Centros de Asistencia autorizados PIAGGIO-GILERA**. Además, el libro contiene las instrucciones para algunas reparaciones simples. Las operaciones no descritas explícitamente en esta publicación requieren la disponibilidad de herramientas particulares y/o de conocimientos técnicos específicos; para realizarlas aconsejamos que se dirijan a un **Concesionario o Centro de Asistencia autorizado PIAGGIO-GILERA**.



### **Sicherheit der personen**

Die mangelnde oder nicht vollständige Beachtung dieser Vorschriften kann schwere Gefahren für die Sicherheit und Unversehrtheit der Personen verursachen.



### **Umweltschutz**

Gibt die richtigen Verhaltensweisen an, so dass der Einsatz des Fahrzeuges keine Schäden an der Umwelt verursacht.



### **Unversehrtheit des fahrzeugs**

Die mangelnde oder nicht vollständige Beachtung dieser Vorschriften kann schwere Gefahren für die Sicherheit und Unversehrtheit des Fahrzeuges verursachen, oder auch den Verfall der Garantieleistungen bedeuten.

### **Seguridad de las personas**

La falta de respeto total o parcial de estas prescripciones puede comportar peligro grave para la incolumidad de las personas.

### **Salvaguardia del ambiente**

Indica el comportamiento correcto para que el uso del vehiculo no cause ningún daño a la naturaleza.

### **Integridad del vehículo**

La falta de respeto total o parcial de estas prescripciones comporta el peligro de serios daños al vehiculo e incluso la caducidad de la garantía.

*Die Zeichen, die auf dieser Seite wiedergegeben werden sind sehr wichtig. Sie dienen dazu bestimmte Stellen in diesem Heft besonders hervorzuheben, da es hier noch wichtiger als sonst ist, sich besonders aufmerksam mit diesen Stellen auseinanderzusetzen. Wie Sie sehen, bestehen diese Zeichen aus einem jeweils unterschiedlichen graphischen Symbol und einer unterschiedlichen Farbe, was Ihnen ermöglichen soll sofort, einfach und klar die Zuordnung des Inhalts zu dem jeweiligen Bereich vorzunehmen.*

*Las señales que ven en esta página son muy importantes. Sirven para resaltar partes del libro en las que es necesario detenerse con más atención. Como ven, cada señal está compuesta de un símbolo gráfico diferente para facilitar inmediatamente y resaltar la colocación de los argumentos en las varias áreas.*



# X9 Evolution

## 125 - 250



**PIAGGIO®**



**INHALTSVERZEICHNIS**

**INDICE**

## INHALTSVERZEICHNIS

Kap. 01 .....	Fahrzeug
Kap. 02 .....	Benutzungshinweise
Kap. 03 .....	Wartung
Kap. 04 .....	Technische daten
Kap. 05 .....	Ersatzteile und zubehör
Kap. 06 .....	Das wartungsprogramm

## INDICE

Cap. 01 .....	Vehiculo
Cap. 02 .....	El uso
Cap. 03 .....	El mantenimiento
Cap. 04 .....	Datos técnicos
Cap. 05 .....	Repuestos y accesorios
Cap. 06 .....	El mantenimiento programado

# **X9 Evolution**

## **125 - 250**

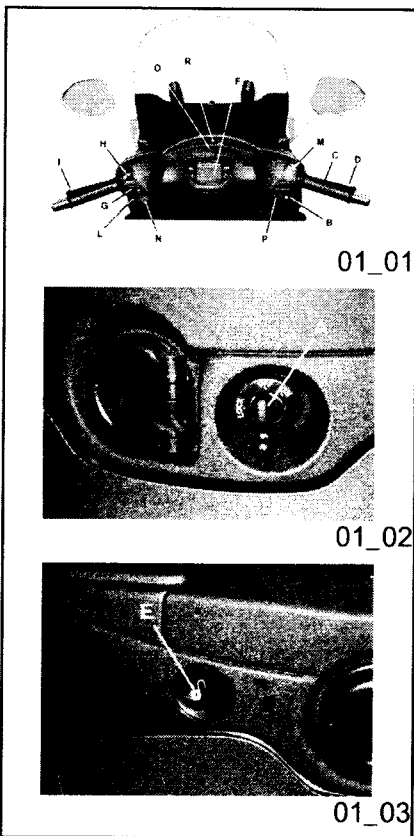


**PIAGGIO**



**Kap. 01**  
**Fahrzeug**

**Cap. 01**  
**Veicolo**



01\_01

01\_02

01\_03

**Das cockpit (01\_01, 01\_02, 01\_03)**

A = Contactslot B = Startknop C = Gashendel D = Voorrem E = Knop elektrisch openen zadel F = Digitaal instrumentenpaneel G = Schakelaar richtingaanwijzers H = Koplampschakelaar I = Gecombineerde rembediening (voor en achter) L = Drukknop claxon M = Schakelaar RUN OFF motorblokkering N = Inschakelknop alarmlichten (4 lampen) O = Groep controlelampjes P = Aansluiting voor toekomstige knop R = Analoge instrumentengroep

**Tablero de instrumentos (01\_01, 01\_02, 01\_03)**

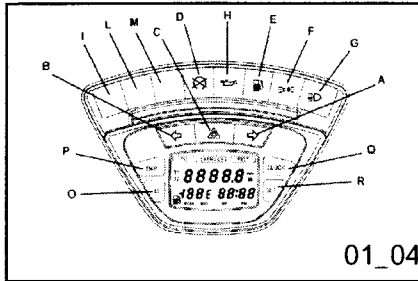
A = Comando com chave B = Botão de arranque C = Comando do acelerador D = Comando do travão dianteiro E = Botão de abertura eléctrica assento F = Quadro de instrumentos digital G = Comando indicadores de direcção H = Desviador de luzes I = Comando de travagem combinada (dianteira e traseira) L = Botão da buzina M = Interruptor RUN-OFF bloco do motor N = Botão inserção piscas emergência (4 setas) O = Grupo de indicadores luminosos P = Predisposição para botão R = Grupo analógico de instrumentos

## Analoge instrumente

A = Tachometer B = Benzinstandanzeiger C = Drehzahlmesser D = Kühlfüssigkeits-Temperaturanzeiger U = LED Diebstahlsicherung

## Cuadro instrumentos analógico

A = Taquímetro B = Indicador nivel carburante C = Cuentarrevoluciones D = Indicador temperatura líquido refrigerante U = Led antirrobo

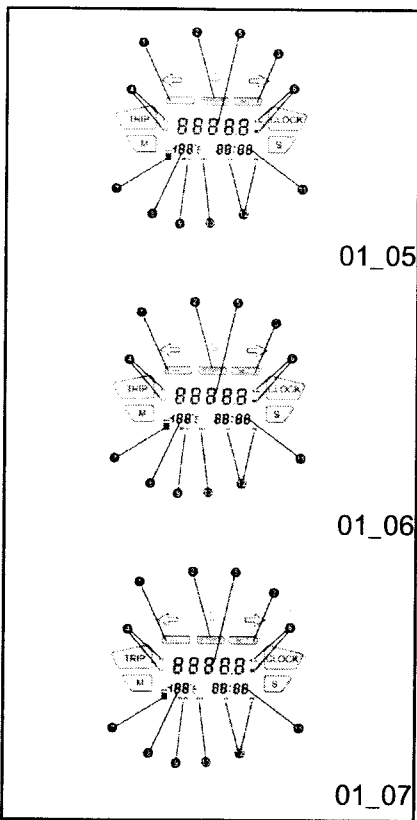


## Instrumente (01\_04)

A = Rechte Blinkerkontrolle B = Linke Blinkerkontrolle C = Warnblinkerkontrolle (vier Blinker) D = Kontrollleuchte RUN-OFF (abgestellter Motor) / Seitenständer ffen E = Benzinreservekontrolle F = Lichtkontrolle G = Fernlichtkontrolle H = Öldruckkontrolle I = Vorgesehen für Kontrollleuchte L = Vorgesehen für Kontrollleuchte M = Vorgesehen für Kontrollleuchte N = LCD-Display O = Taste "Mode" P = Taste "Trip" Q = Taste "Clock" R = Taste "Set"

## Conjunto de instrumentos (01\_04)

A = Luz testigo indicadores de dirección derecho B = Luz testigo indicadores de dirección izquierdo C = Luz testigo intermitentes de emergencia (4 indicadores) D = Luz testigo RUN-OFF (parada motor)/caballete lateral abierto E = Luz testigo reserva carburante F = Luz testigo luces G = Luz indicadora luces de carretera H = Luz testigo insuficiente presión aceite I = Luz testigo predispuesta L = Luz testigo predispuesta M = Luz testigo predispuesta N = Representación visual por cristales líquidos O = Pulsador "Mode" P = Pulsador "Trip" Q = Pulsador "Clock" R = Pulsador "Set"



01\_05

01\_06

01\_07

## Digitales display (01\_05)

1 = Wartungs-Ikone «OIL» 2 = Wartungs-Ikone «SERVICE» 3 = Wartungs-Ikone «BELT» 4 = Symbole Anzeige Tageskilometer «T1» oder «T2» 5 = Anzeige mit 5 Ziffern der gefahrenen Kilometer/Meilen 6 = Symbol Anzeigemodalität «Km» oder «Mi» 7 = Symbol Anzeige der mit Reserve gefahrenen Kilometer/Meilen 8 = Anzeige mit 2 Ziffern mit Symbol "Anzeige temperatur, Durchschnittsgeschwindigkeit, Höchstgeschwindigkeit, mit Reserve gefahrenen Kilometer/Meilen 9 = Symbol «MEAN» Anzeigemodalität Durchschnittsgeschwindigkeit 10 = Symbol «MAX» Anzeigemodalität Höchstgeschwindigkeit 11 = Anzeige mit 4 Ziffern der Funktion Uhr, Chronometer, Datum 12 = Symbole für Stundenanzeige «AM» oder «PM»

## Wartungs-ikonen (01\_06)

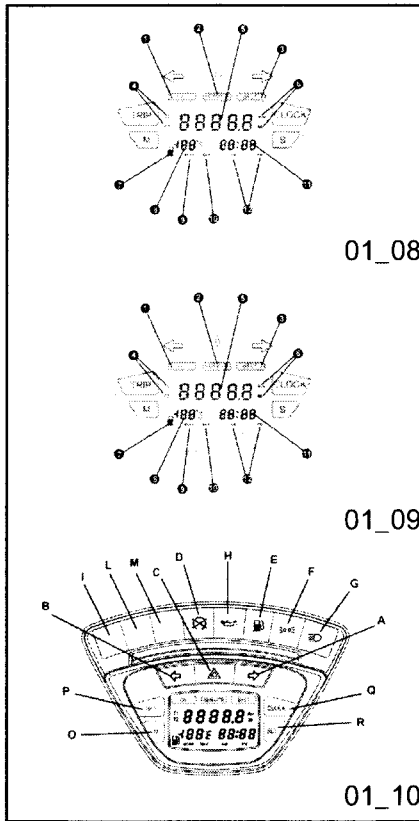
Die Ikonen haben die Aufgabe, dem Fahrer auf das Erreichen der angegebenen Intervalle aus dem Wartungsprogramm hinzuweisen. Die Wartungs-Ikone «OIL» blinkt beim Erreichen von 1.000 km und anschließend alle 3.000 km auf. Die Wartungs-Ikone «SERVICE» blinkt das erste Mal bei 1.000 km oder nach 1 Jahr und anschließend alle 6.000 km oder nach 1 Jahr auf. Die Wartungs-Ikone «BELT» blinkt alle

## Representación visual digital por cristales líquidos (01\_05)

1 = Símbolo de manutención «OIL» 2 = Símbolo de manutención «SERVICE» 3 = Símbolo de manutención «BELT» 4 = Símbolo que muestra recorridos parciales «T1» o «T2» 5 = Muestra con cinco cifras los kilómetros/millas recorridos 6 = Símbolo indicación «Km» o «Mi» 7 = Símbolo indicación de kilómetros/millas recorridas en reserva 8 = Muestra con dos cifras con símbolos «-» temperatura, velocidad promedio, velocidad máxima, kilómetros/mph recorridas en reserva 9 = Símbolo «MEAN» muestra la velocidad promedio 10 = Símbolo «MAX» muestra la velocidad máxima 11 = Muestra con 4 cifras las funciones del reloj, cronómetro, fecha 12 = Símbolo indicación hora «AM» o «PM»

## Símbolos de manutención (01\_06)

La función de los símbolos es la de indicar al usuario que ha llegado el tiempo para la intervención de la manutención programada. El símbolo «OIL» destella al llegar a 1.000 km, y luego cada 3.000 km. El símbolo «SERVICE» destella la primera vez a los 1.000 km o después de 1 año luego cada 6.000 km o también después de 1 año. El símbolo «BELT» destella cada 12.000 km.



12.000 km.

### WARNUNG

HINWEIS FÜR DIE ANDEREN  
WARTUNGSARBEITEN SIEHE DIE  
ABELLE "WARTUNGSPROGRAMM".

## Einstellung gesamt – kilometerstand und tageskilometer (01\_07)

Bei Druck auf Taste «TRIP» werden die Tageskilometer «T1» und «T2» und bei mehrfachem kurzen Drücken (weniger als 1 Sekunde) der Gesamt-Kilometerstand angezeigt. Der Tages-Kilometerstand wird auf Null zurückgestellt, wenn diese Taste länger als 3 Sekunden gedrückt wird. Um wieder den Gesamt-Kilometerstand «5» anzuzeigen erneut die Taste «TRIP» drücken.

## Eintellungsanzeige aussentemperatur (01\_08)

Bei Temperaturschwankungen von  $\pm 1^\circ\text{C}$  wird der Temperaturwert «8» automatisch aktualisiert. Sinkt die Außentemperatur auf einen Wert um  $+3^\circ\text{C}$  ab, blinkt das Display für 40 Sekunden. Das gleiche gilt für ein weiteres Absinken der Temperatur um jeweils ein Grad. Bei Druck auf die Taste «M» wird die vom Fahrzeug erzielte

### ADVERTENCIA

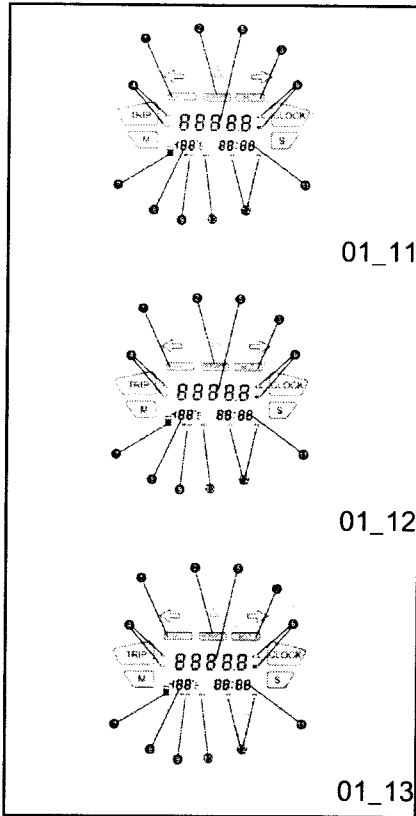
PARA LAS DEMAS INTERVENCIONES DE  
MANUTENCION REFERIRSE A LA "TA-  
BLA DE MANUTENCION".

## Regulacion cuentakilometros y parciales (01\_07)

El pulsador «TRIP» visualiza los recorridos parciales «T1» y «T2» y el total si se aprieta varias veces por menos de 1 segundo. Anula el parcial seleccionado si se aprieta por mas de 3 segundos. Apretar nuevamente el pulsador «TRIP» para volver al totalizador «5».

## Regulacion muestra de la temperatura exterior (01\_08)

El valor de la temperatura «8» se actualiza automáticamente a cada variación de la misma de  $\pm 1^\circ\text{C}$ . Cuando la temperatura exterior llega a  $+3^\circ\text{C}$  el display destella por 40 segundos como también cada vez que los grados disminuyen. Apretar el pulsador «M» para visualizar la velocidad media indicada



01\_11

01\_12

01\_13

Durchschnittsgeschwindigkeit zusammen mit dem Symbol «**MEAN**» angezeigt. Die Anzeige wird, auch bei Zündschlüssel auf Position «**OFF**», alle 30 Sek. aktualisiert. Bei Druck auf die Taste «**M**» wird die vom Fahrzeug erzielte Höchstgeschwindigkeit zusammen mit dem Symbol «**MAX**» angezeigt. Durch erneutes Betätigen der Taste «**M**» werden die mit Benzinreserve gefahrenen Kilometer angezeigt. Dieser Wert wird auch mit Zündschlüssel in Position «**OFF**» gespeichert. Zur Anzeige der Außentemperatur erneut die Taste «**M**» drücken. Wird die Taste «**M**» länger als 3 Sekunden gedrückt gehalten, wird die jeweils ausgewählte Funktion, mit Ausnahme der Temperaturanzeige, auf Null zurückgestellt.

#### WARNUNG

#### HINWEIS

DIEBLINKFUNKTIONBEIERREICHENVON +3°C AUßENTEMPERATUR ODER WENIGER HAT VORRANG VOR DER ANZEIGE VON DURCHSCHNITTS UND HÖCHSTGESCHWINDIGKEIT, UND WIRD DESHALB AUTOMATISCH AM DISPLAY ANGEZEIGT. DURCH DRÜCKEN DER TASTE "M" KÖNNEN JEDOCH JEDERZEIT DIE INFORMATIONEN ZU HÖCHSTGESCHWINDIGKEIT UND DEN MIT BENZINRESERVE GEFahrenEN KILOMETERN ABGERUFEN WERDEN.

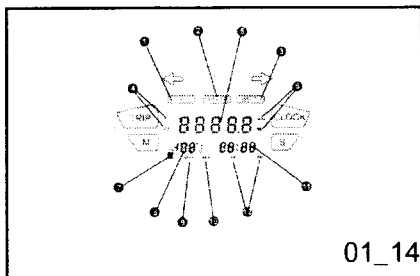
Symbol mit reserve

por el símbolo «**MEAN**», la cual se actualiza automáticamente cada 30 segundos también con la llave en posición «**OFF**». Apretar el pulsador «**M**» para visualizar la velocidad máxima alcanzada por el vehículo indicada con el símbolo «**MAX**», con otra presión se visualiza la distancia recorrida con la reserva; el valor registrado queda en la memoria también con la llave en la posición «**OFF**». Apretar nuevamente el pulsador «**M**» para retornar a la visualización de la temperatura exterior. Apretando por más de 3 segundos el pulsador «**M**» se anula la función seleccionada, excluyendo la temperatura.

#### ADVERTENCIA

ADVERTENCIA LA FUNCION DE DESE- LLO AL ALCANZAR + 3° C ES INFERIOR, TIENE PRIORIDAD SOBRE LAS INDICA- CIONES DE VELOCIDAD PROMEDIO Y MAX, POR LO TANTO APARECERA AU- TOMÁTICAMENTE EN EL DISPLAY. SIN EMBARGO ES SIEMPRE POSIBLE, PRE- SIONANDO EL PULSADOR «**M**», VER LAS INFORMACIONES CORRESPONDIENTES A LA VELOCIDAD Y LOS KILOMETROS RECORRIDOS EN RESERVA.

Simbolo kilometros/millas



01\_14

## gefährte kilometer/ meilen (01\_09, 01\_10)

Dieses Symbol erscheint automatisch nach Aufleuchten der Benzinreservekontrolle «E» zusammen mit der Anzeige «8» der mit Reserve gefahrenen Kilometer/ Meilen. Diese Funktion hat den höchsten Vorrang vor allen drei anderen. Sobald das Fahrzeug die Benzinreserve erreicht wird automatisch die Ikone «7» und die Kilometer angezeigt, die mit Benzinreserve gefahren werden. Bei Drücken der Taste «M» kann zu den anderen Informationen zurückgekehrt werden.

## recorridos en reserva (01\_09, 01\_10)

El símbolo aparece automáticamente después que se prende la luz testigo de la reserva del carburante «E» junto con la «8» de los kilómetros/mph recorridos en reserva. Dicha función tiene la máxima prioridad respecto a las tres anteriores, por lo tanto cuando el vehículo alcanza la reserva aparece automáticamente el símbolo «7» y muestra los kilómetros que se están recorriendo con la reserva. Presionando el pulsador «M» es posible regresar a las demás informaciones.

## Anzeige uhrzeit/ datum (01\_11)

Zur Anzeige des Datums (Tag/ Monat) die Taste «CLOCK» drücken. Zur Anzeige des Chronometers die Taste «CLOCK» drücken. Um wieder die Uhrzeit «12» anzuzeigen erneut die Taste «CLOCK» drücken.

## Visualización reloj/fecha (01\_11)

Apretar el pulsador «CLOCK» para visualizar la fecha (día/mes). Apretar el pulsador «CLOCK» para visualizar el cronómetro. Apretar el pulsador «CLOCK» para volver a visualizar el reloj «12».

## Einstellung funktion stunden/ minuten (01\_12)

Die Taste «CLOCK» länger als 3 Sekunden drücken und die Uhrzeit mit der Taste «S» einstellen. Abwarten bis die Minutenanzeige anfängt zu blinken und dann mit der Taste «S» einstellen. Entweder ungefähr 8

## Ajuste funcion hora/minutos (01\_12)

Apretar por mas de 3 segundos el pulsador «CLOCK» y ajustar la hora a través del pulsador «S». Esperar que destellen los minutos y ajustar por medio del pulsador «S». Esperar unos 8 segundos o apretar el pulsador

Sekunden warten oder die Taste «**CLOCK**» drücken, um erneut zur Funktion mit aktualisierter Stunde/Minutenanzeige zurückzukehren.

«**CLOCK**» para regresar a la función horas/minutos actualizados.

### Einstellung funktion datum (01\_13)

Die Taste «**CLOCK**» länger als 3 Sekunden drücken und den Tag mit der Taste «**S**» einstellen. Abwarten bis die Monatsanzeige anfängt zu blinken und dann mit der Taste «**S**» einstellen. Abwarten bis die Jahresanzeige anfängt zu blinken und dann mit der Taste «**S**» einstellen. Entweder ungefähr 3 Sekunden warten oder die Taste «**CLOCK**» drücken, um erneut zur Funktion Datum zurückzukehren.

### Ajustar funcion fecha (01\_13)

Apretar por mas de 3 segundos el pulsador «**CLOCK**» y ajustar el día con el pulsador «**S**». Esperar el destello del mes y ajustar a través del pulsador «**S**». Esperar el destello del año y ajustar a través del pulsador «**S**». Esperar unos 3 segundos o apretar el pulsador «**CLOCK**» para regresar a la función fecha.

### Einstellung chronometer (01\_14)

Die Taste "S" zum Einschalten und Anhalten des Chronometers drücken. Zum Nullstellen des Chronometers gleichzeitig die Tasten "CLOCK" und "S" drücken.



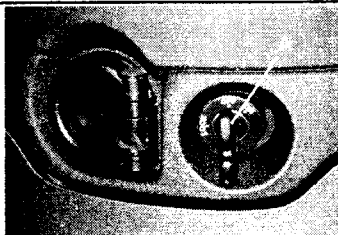
**WÄHREND DER FAHRT WIRD VON DER NUTZUNG DER DISPLAY-FUNKTIONEN STARK ABGERATEN.**

### Regulacion de la funcion cronometro (01\_14)

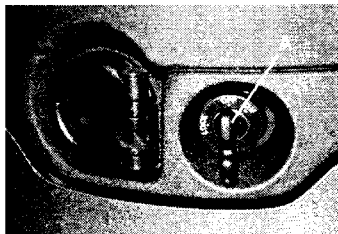
Apretar el pulsador «**S**» para activar y bloquear el cronómetro. Apretar los pulsadores «**CLOCK**» y «**S**» para anular el cronometro.



**ES DESACONSEJABLE USAR LAS FUNCIONES DEL PANEL DIGITAL CON EL VEHICULO EN MARCHA.**



01\_15



01\_16

### Zündschloss (01\_15)

**LOCK** = Zündung aus, Schlüssel abziehbar, Lenkerschloss eingerastet. **OFF** = Zündung aus, Schlüssel abziehbar, Lenkerschloss nicht eingerastet. **ON** = Startposition, Lenkerschloss nicht eingerastet, Zündschlüssel nicht abziehbar.

### Conmutador a llave (01\_15)

**LOCK** = Encendido inhibido, llave extraíble, antirrobo mecánico activado. **OFF** = Encendido inhibido, llave extraíble, antirrobo mecánico desactivado. **ON** = Posición de predisposición al arranque, llave no extraíble, antirrobo mecánico desactivado.

### Lenkerschloss absperren

Den Lenker nach links drehen (bis zum Anschlag), den Schlüssel auf Position «**LOCK**» stellen und herausziehen.



**WÄHREND DER FAHRT DEN ZÜNDSCHLÜSSEL NIE IN STELLUNG «LOCK» ODER «OFF» DREHEN.**

### Bloqueo del volante

Girar el manillar hacia la izquierda (final de carrera), girar la llave en posición «**LOCK**» y sacarla.



**NO GIRAR LA LLAVE EN POSICIÓN «LOCK» U «OFF» DURANTE LA MARCHA.**

### Lenkschloss aufsperrn (01\_16)

Den Zündschlüssel in das Zündschloss stecken und auf «**OFF**» drehen.



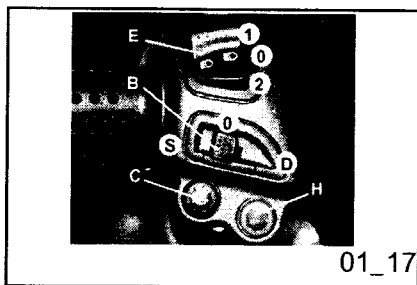
**WÄHREND DER FAHRT DEN ZÜNDSCHLÜSSEL NIE IN STELLUNG «LOCK» ODER «OFF» DREHEN.**

### Desbloqueo del volante (01\_16)

Introducir nuevamente la llave y girarla en posición «**OFF**».



**NO GIRAR LA LLAVE EN POSICIÓN «LOCK» U «OFF» DURANTE LA MARCHA.**



01\_17

### Lenkradschloss absperren (01\_17)

Hebel nach links «S» = linke Blinker eingeschaltet; Hebel nach rechts «D» = rechte Blinker eingeschaltet; Der Hebel stellt sich automatisch auf Position «0» zurück, die Blinker «B» bleiben eingeschaltet; zum Ausschalten den Hebel drücken.

#### WARNING

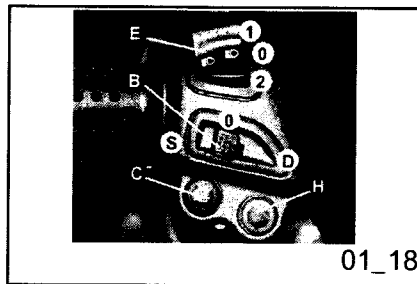
**NACH 1 KILOMETER FAHRTSTRECKE WIRD DER BLINKER VOM BORDCOMPUTER AUTOMATISCH ABGESCHALTET.**

### Conmutador intermitentes (01\_17)

Palanca hacia «S» = Indicadores de dirección izquierdo conectados; Palanca hacia «D» = Indicadores de dirección derecho conectados; La palanca vuelve automáticamente en la posición «0» y los indicadores de dirección «B» quedan conectados; para apagar apretar la palanca.

#### ADVERTENCIA

**ADVERTENCIA LA COMPUTADORA DE ABORDO DESACTIVA LOS INDICADORES DE DIRECCION DESPUES DE UN RECORRIDO DE 1 KM**



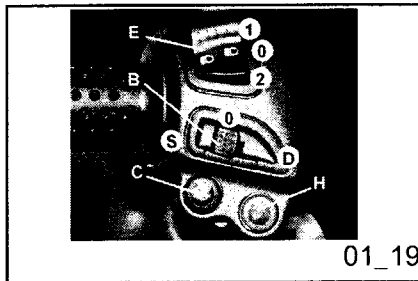
01\_18

### Hupendruckknopf (01\_18)

Drücken, um die Hupe «C» zu betätigen.

### Pulsante claxon (01\_18)

Apretar para accionar el claxon «C»

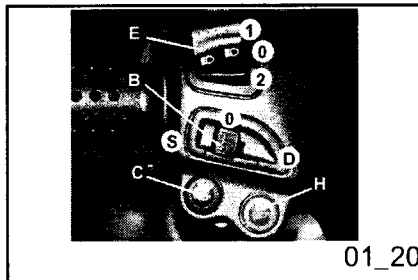


### Umschalter fernlicht/ abblendlicht (01\_19)

0 = Abblendlicht 1 = Fernlicht 2 = Lichtthupe  
(Blinken).

### Desviador luz (01\_19)

0 = Luz de cruce 1 = Luz de carretera 2 =  
Passing (destello)

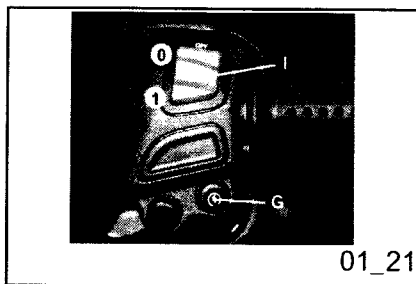


### Schalter warnblinkanlage (01\_20)

Bei Betätigung dieses Schalters werden alle 4 Blinker gleichzeitig eingeschaltet. Die Warnblinkanlage «H» kann nur mit Zündschlüssel in Position «ON» eingeschaltet werden. Einmal eingeschaltet funktioniert die Warnblinkanlage auch dann weiter, wenn der Zündschlüssel auf «OFF» oder «LOCK» gestellt wird. Die Warnblinkanlage kann nur mit Zündschlüssel in Position «ON» ausgeschaltet werden.

### Boton accionamiento intermitentes de emergencia (01\_20)

Conecta los 4 indicadores de dirección simultáneamente. El mando «H» puede ser activado solo con la llave en posición «ON», pero una vez conectado sigue funcionando también con la llave en «OFF» y «LOCK». La operación se puede desconectar únicamente con el conmutador de llave en posición «ON».

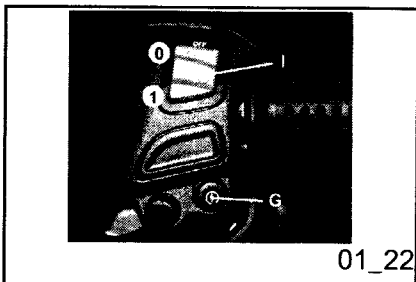


### Startschalter (01\_21)

Startschalter «G»

### Pulsante arranque (01\_21)

Pulsante arranque «G»

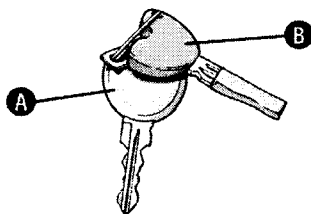


### Schalter zum Abstellen des Motors (01\_22)

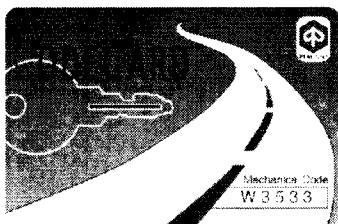
0 = OFF 1 = RUN

### Interruptor parada motor (01\_22)

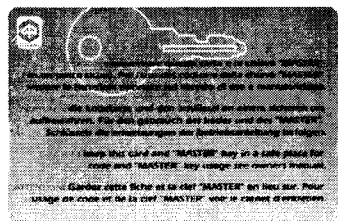
0 = OFF 1 = RUN



01\_23



01\_24



01\_25

## Die Wegfahrsperre

Für einen besseren Schutz gegen Diebstahl ist das Fahrzeug mit einem elektronischen Motor-Blockierungssystem «PIAGGIO IMMOBILIZER» ausgestattet, die sich beim Abziehen des Zündschlüssels automatisch einschaltet. Beim Starten wird von der «PIAGGIO IMMOBILIZER» der Zündschlüssel abgefragt. Nur wenn er erkannt wird, wird das Starten des Fahrzeugs von der Wegfahrsperre freigegeben.

## Die schlüssel (01\_23, 01\_24, 01\_25)

Zusammen mit dem Fahrzeug erhalten Sie zwei verschiedene Schlüssel. Der Schlüssel «A» mit dem Schlüsselkopf in der Farbe Rot ist der «MASTER»-Schlüssel. Er wird in einem einzigen Exemplar geliefert und dient zur Speicherung des Signals an anderen Schlüsseln oder für bestimmte Arbeiten in den Vertragswerkstätten. Wir empfehlen Ihnen daher diesen Schlüssel nur in besonderen Fällen zu benutzen. Der schwarze Schlüssel «B» (nur eine Schlüsselausfertigung wird mitgeliefert) ist der Schlüssel zum normalen Gebrauch. Er dient für: - das Starten - das Öffnen des Handschuhfaches Zusammen mit den Schlüsseln erhalten Sie eine CODE CARD, auf denen die mechanische Kennziffer der Schlüssel wiedergegeben ist.

## El sistema immobilizer

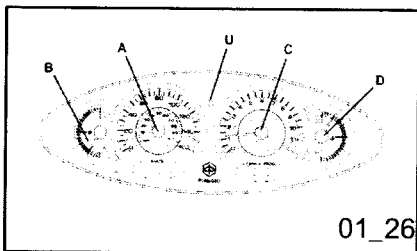
Para aumentar la protección contra robos, el vehículo está equipado con un sistema electrónico de bloqueo del motor «PIAGGIO IMMOBILIZER» el cual se conecta automáticamente cuando se extrae la llave de puesta en marcha. En el momento del arranque del motor, el Sistema «PIAGGIO IMMOBILIZER» examina la llave y únicamente después de haberla reconocido el Sistema permite la puesta en marcha del vehículo.

## Las llaves (01\_23, 01\_24, 01\_25)

Con el vehículo se entregan dos tipos de llaves. La llave «A» con la empuñadura de color rojo es la llave «MASTER». Viene abastecida en único ejemplar y sirve para la memorización del código de las otras llaves o para intervenciones en los concesionarios. Por esto se aconseja el empleo sólo en casos excepcionales. La llave «B» (abastecida en única copia), de color negro, es aquella de uso normal y sirve para: - el arranque - la abertura del baúl Junto con las llaves viene entregada una CODE CARD donde se cita el código mecánico de las llaves.

### AVVERTENZA

**LA PÉRDIDA DE LA LLAVE ROJA IMPIDE SUCESIVAS INTERVENCIONES REPARADORAS EN EL SISTEMA "PIAGGIO IMMO-**



#### WARNUNG

HINWEIS DER VERLUST DES ROTEN SCHLÜSSELS MACHT ES UNMÖGLICH ZUKÜNFTIG REPARATUREN AN DER "PIAGGIO WEGFAHRSPERRE" UND AN DER MOTOR-ZÜNDELEKTRONIK VORZUNEHMEN.

#### WARNUNG

HINWEIS WIR RATEN IHNEN SOWOHL DIE CODE CARD ALS AUCH DEN ROTEN SCHLÜSSEL AN EINEM SICHEREN ORT AUFZUBEWAHREN (NICHT IM FAHRZEUG).

### LED-Kontrollanzeige für eingeschaltete Wegfahrsperr (01\_26)

Der Betrieb der «PIAGGIO IMMOBILIZER» wird durch Blinken der Kontrollanzeige «U» angezeigt, (siehe «Analoge instrumente»). Um ein Entladen der Batterie zu vermeiden, wird die LED-Kontrollanzeige nach 48 Stunden Dauerbetrieb abgeschaltet. Bei Störungen am System gibt das LED durch bestimmte Blinkrhythmen dem **Piaggio-Kundendienst Hinweise** auf die Störungsursache.

BILIZER" Y EN LA CENTRALITA CONTROL MOTOR.

#### ADVERTENCIA

SE ACONSEJA DE TENER LA "CODE CARD" Y LA LLAVE CON LA EMPUÑADURA DE COLOR ROJO EN UN LUGAR SEGURO (NO EN EL VEHÍCULO).

### Led de señalización activación dispositivo immobilizer (01\_26)

El funcionamiento del sistema «PIAGGIO IMMOBILIZER» está indicado con el centelleo de una luz «U», (ver «Cuadro instrumentos analógico»). Para evitar la descarga de la batería el led de señalización se desactiva automáticamente después de casi 48 horas de funcionamiento continuo. En caso de avería del sistema el led de señalización, en función de la tipología del centelleo emitido, abastece al **Centro de Asistencia Autorizado Piaggio** indicaciones referentes al tipo de avería.

## Arbeitsweise

Jedes Mal, wenn der Zündschlüssel aus der Stellung «OFF» oder «LOCK» abgezogen wird, schaltet das Schutzsystem die Motorblockierung ein. Wird der Schlüssel auf «ON» gedreht, schaltet sich die Motorblockierung nur dann aus, wenn das Schutzsystem das vom Schlüssel übermittelte Signal erkennt. Wird das Signal nicht erkannt, raten wir Ihnen den Schlüssel erneut auf «OFF» und dann wieder auf «ON» zu drehen. Bleibt die Motorblockierung weiterhin eingeschaltet, müssen Sie einen erneuten Versuch mit dem anderen mitgelieferten Schlüssel (rot) unternehmen. Sollte es jetzt immer noch nicht gelingen das Fahrzeug zu starten, müssen Sie sich an eine **Piaggio Vertragswerkstatt** wenden, die über das entsprechende elektronische Werkzeug verfügt, das zur Fehlersuche und der Reparatur des Systems benötigt wird. Die Wegfahrsperrung wird auch dann eingeschaltet, wenn der Motor mit dem **RUN OFF** Schalter ausgeschaltet wird. Dabei kann sich der Schlüssel auch auf Position «ON» befinden. Wenn Nachschlüssel angefertigt werden sollen, müssen Sie darauf achten, dass die Speicherung an allen Schlüsseln (bis höchstens 3 Schlüssel) ausgeführt werden muss. Dies gilt sowohl für die neuen als auch für die alten Schlüssel, die sich bereits in Ihrem Besitz befinden. Wenden Sie sich direkt an eine **Piaggio Vertragswerkstatt** und bringen Sie sowohl den roten als auch alle schwarzen Schlüssel

## El funcionamiento

Cada vez que se extrae la llave de arranque de la posición «OFF», o «LOCK», el sistema de protección activa el bloqueo del motor. Girando la llave en «ON», se desactiva el bloqueo del motor sólo si el sistema de protección reconoce el código transmitido por la llave. Si el código no viene reconocido se aconseja de levantar la llave en posición «OFF» y después de nuevo en «ON»; si el bloqueo persiste probar con la otra llave en dotación (de color rojo). Si todavía no se logra arrancar el motor es indispensable dirigirse a un **Centro de Asistencia Autorizado Piaggio** que dispone de los instrumentos electrónicos necesarios a la individuación y reparación del sistema. El immobilizer se activa también apagando el motor con el interruptor **RUN-OFF**. Esto sucede también cuando la llave está en posición «ON». Cuando se piden llaves suplementarias, recordar que la memorización (hasta un máximo de 3 llaves) va efectuada en todas las llaves, sea en las nuevas, sea en aquellas ya en posesión. Dirigirse directamente a un **Centro de Asistencia Autorizado Piaggio**, levantando la llave con la empuñadura de color rojo y todas las llaves negras que se poseen. Los códigos de las llaves no presentadas durante el nuevo procedimiento de memorización vienen canceladas de la memoria. Así las llaves eventualmente perdidas no son en grado de arrancar el motor.

### ADVERTENCIA

mit Die Signale der Schlüssel, die während des neuen Speichervorganges nicht vorgelegt werden, werden in dem Speicher gelöscht. Eventuell verlorene Schlüssel können nicht mehr zum Starten des Fahrzeuges benutzt werden.

#### **WARNING**

**HINWEIS JEDER SCHLÜSSEL BESITZT EIN EIGENES SIGNAL, DAS SICH VON ALLEN ANDEREN UNTERSCHIEDET UND DAS VON DER STEUERELEKTRONIK DES SYSTEMS GESPEICHERT WERDEN MUSS. STARKE SCHLÄGE KÖNNEN DIE IN DEN SCHLÜSSELN ENTHALTENEN ELEKTRONISCHEN BAUTEILE BESCHÄDIGEN. BEI EIGENTÜMERWECHSEL DES FAHRZEUGES MÜSSEN DEM NEUEN EIGENTÜMER DER ROTE SCHLÜSSEL, ALLE ANDEREN SCHLÜSSEL UND DIE CODE CARD AUSGEHÄNDIGT WERDEN.**

### **Die Programmierung der Piaggio wegfahrsperr**

Im Folgenden geben wir Ihnen die einzelnen Arbeitsschritte wieder, die zur Programmierung der **PIAGGIO IMMOBILIZER** oder der Speicherung anderer Schlüssel ausgeführt werden müssen.

**AVISO. CADA LLAVE POSEE UN PROPIO CÓDIGO, DISTINTO DE TODOS LOS OTROS, QUE TIENE QUE SER MEMORIZADO POR LA CENTRALITA DEL SISTEMA. GOLPES VIOLENTOS PODRÍAN DAÑAR LOS COMPONENTES ELECTRÓNICOS CONTENIDOS EN LA LLAVE. EN CASO DE CAMBIO DE PROPIEDAD DEL VEHÍCULO ES INDISPENSABLE QUE EL NUEVO PROPIETARIO ENTRE EN POSESIÓN DE LA LLAVE CON EMPUÑADURA DE COLOR ROJO (ADEMÁS DE LAS OTRAS LLAVES) Y DE LA «CODE CARD».**

### **Programación sistema immobilizer**

A continuación citamos las operaciones que se tienen que realizar para efectuar la programación del sistema "**PIAGGIO IMMOBILIZER**" y/ o para memorizar otras llaves.

## **Anfang der programmierung - roter schlüssel**

Den roten Schlüssel in das Zündschloss stecken (bei Stellung **OFF**) und auf **ON** drehen. Den Schlüssel für kurze Zeit (zwischen 1 und 3 Sek.) in dieser Stellung lassen, anschließend wieder auf **OFF** stellen und abziehen.

## **Zweite phase - schwarzer schlüssel**

Nachdem Sie den roten Schlüssel abgezogen haben, muss der schwarze Schlüssel innerhalb von 10 Sek. in das Zündschloss gesteckt und sofort auf **«ON»** gedreht werden. Den Schlüssel für 1 bis 3 Sek. in dieser Stellung lassen, anschließend wieder auf **«OFF»** drehen und abziehen. Unter Befolgung der o.a. Angaben können bis zu 3 schwarze Schlüssel programmiert werden.

## **End der programmierung - roter schlüssel**

Nachdem der letzte schwarze Schlüssel abgezogen wurde, erneut den roten Schlüssel in das Zündschloss stecken und auf **ON** drehen (dies muss innerhalb von 10 Sek. nach Abziehen des letzten Schlüssels

## **Inicio procedimiento - llave roja**

Introducir en el conmutador a llave (en posición **«OFF»**) la llave roja, girándola en posición **«ON»**. Dejar así la llave por un tiempo comprendido entre 1 y 3 segundos, después volver en posición **«OFF»** y extraer la llave.

## **Fase intermedia - llave negra**

Después de haber extraído la llave roja, introducir la llave negra dentro de 10 segundos y girarla enseguida en posición **«ON»**. Dejar la llave en tal posición por un tiempo comprendido entre 1 y 3 segundos, después volver en posición **«OFF»** y extraerla. En esta manera repitiendo dicha operación y respetando los tiempos indicados, pueden ser programadas un máximo de 3 llaves negras.

## **Fase final - llave roja**

Después de haber extraído la última llave negra, introducir nuevamente la llave roja y girarla en posición **«ON»** (realizar esta operación dentro de 10 segundos de la extracción de la llave precedente). Detenerse por un tiempo comprendido entre 1 y 3 segun-

geschehen). Den Schlüssel zwischen 1 und 3 Sek. in dieser Stellung lassen und dann wieder auf **OFF** drehen.

### **Nachkontrolle richtige programmierung**

Den roten Schlüssel bei ausgeschaltetem Transponder in das Zündschloss stecken (es reicht hierfür den Schlüsselkopf um 90° umzuklappen) und auf **ON** stellen. Den Starterknopf betätigen. Überprüfen, dass der Motor nicht startet. Den schwarzen Schlüssel in das Zündschloss stecken und den Startvorgang wiederholen. Überprüfen ob der Motor startet.

#### **WARNUNG**

**HINWEIS SOLLTE DER MOTOR MIT DEM ROTEN SCHLÜSSEL (BEI AUSGESCHALTETEM TRANSPONDER) STARTEN, ODER IST EINER DER ARBEITSSCHRITTE ZUR PROGRAMMIERUNG FALSCH AUSGEFÜHRT WORDEN, MUSS DIE PROGRAMMIERUNG AB DEM ERSTEN PUNKT WIEDER NEU BEGONNEN WERDEN.**

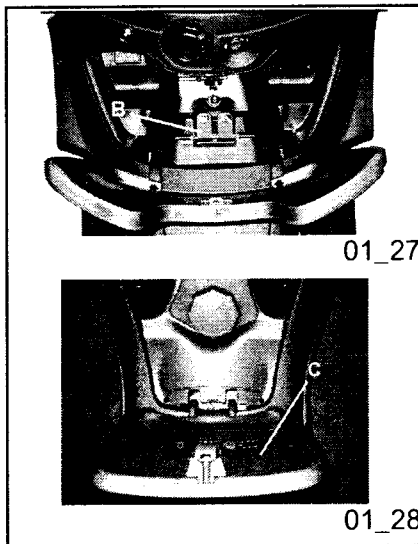
dos y volver en posición «**OFF**».

### **Fase de verificación programación correcta**

Introducir la llave roja desactivando el transponder (volcando el tope de la llave de 90°) y girar la llave en posición «**ON**». Efectuar la maniobra de arranque motor. Controlar que el motor no arranque. Introducir la llave negra y repetir la maniobra de arranque. Controlar que el motor no arranque.

#### **ADVERTENCIA**

**AVISO. EN EL CASO ARRANCARA EL MOTOR CON LA LLAVE ROJA (CON EL TRANSPONDER DESACTIVADO) O SI EN CUALQUIER PUNTO DE LA PROGRAMACIÓN SE HUBIERA EFECTUADO UNA MANIOBRA EQUIVOCADA, REPETIR EL PROCEDIMIENTO DESDE EL INICIO.**

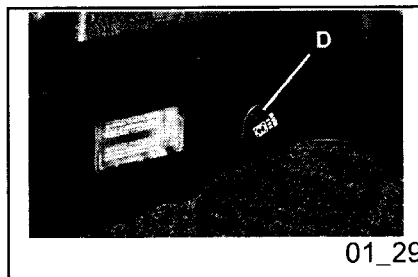


### Zugang zum Benzintank (01\_27, 01\_28)

Den Zündschlüssel in das Zündschloss stecken und solange drücken, bis sich das Handschuhfach öffnet. Steht der Zündschlüssel auf "LOCK", muss vorm Drücken der Zündschlüssel auf "OFF" oder "ON" gestellt werden. Anschließend mit dem in der Abbildung gezeigten Hebel «B» die Tankklappe «C» öffnen.

### Acceso al depósito de la gasolina (01\_27, 01\_28)

Introducir la llave en el conmutador y empujar hasta que se abra el maletero. En el caso que el conmutador estuviese en la posición «LOCK» antes de empujar girar la llave hasta la posición «OFF» o «ON». Accionar la palanca «B» indicada en la figura abrir la puerta de acceso carburante «C».



### Steckdose (01\_29)

Im Helmloch befindet sich eine Steckdose «D». Über die Steckdose können Verbraucher (Handy, Inspektionslampe usw.) mit Strom versorgt werden.



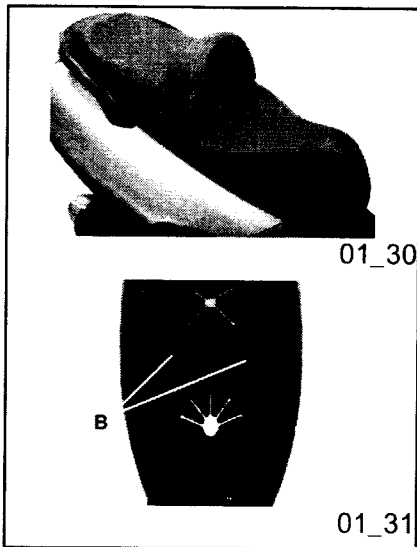
**WIRD DIE STECKDOSE LÄNGERE ZEIT BENUTZT, KANN SICH DIE BATTERIE TEILWEISE ENTLADEN.**

### Toma de corriente (01\_29)

En el interior del vano casco se encuentra una toma de corriente «D». La toma de corriente se puede utilizar para alimentar utilizadores (teléfono celular, lámpara de inspección, etc.).



**UTILIZAR LA TOMA DE CORRIENTE POR LARGO TIEMPO PUEDE DESCARGAR**



### Elektrische Angaben

#### Steckdose

12V-Steckdose

#### Maximale nutzbare Leistung

Maximale nutzbare Leistung 180W

### Het zadel (01\_30, 01\_31, 01\_32, 01\_33, 01\_34)

Die Sitzbank ist mit einer Rückenlehne ausgestattet, die je nach Komfortbedürfnissen nach vorne oder hinten verstellt werden kann. Zum Verstellen der Rückenlehne den Druckschalter «C» betätigen oder den Hebel «A» ziehen und die Sitzbank anheben, anschließend die Position über die Schrauben «B» einstellen. Die Sitzbank ist mit einem Schutzbezug ausgestattet, der z. B. bei Regen benutzt werden kann. Um den Schutzbezug benutzen zu können, die Sitzbank anheben und den Schutzbezug herausziehen. Den Schutzbezug über die Sitzbank ziehen. Um Schäden zu vermeiden nicht zu stark ziehen und dann die Sitzbank wieder runterklappen.



**DAS FAHRZEUG NICHT MIT HERAUSGEZOGENEM SCHUTZBEZUG BENUTZEN.**

PARCIALMENTE LA BATERIA.

### Características Eléctricas

#### Toma de corriente

Toma de corriente: 12V

#### Potencia max utilizable

Potencia max utilizable: 180W

### El sillín (01\_30, 01\_31, 01\_32, 01\_33, 01\_34)

El sillín tiene un respaldo que puede ser desplazado hacia adelante o hacia atrás según las necesidades. Para desplazar el respaldo es necesario levantar el sillín, actuando en el pulsador «C» o en la palanca «A», y ajustar la posición de los tornillos «B». El sillín tiene un capuchón de protección que se puede utilizar en caso de lluvia. Para poder utilizar el capuchón es necesario levantar el sillín y extraerlo. Colocarlo sobre el sillín sin tirar demasiado para evitar que se rompa y bajar el sillín.



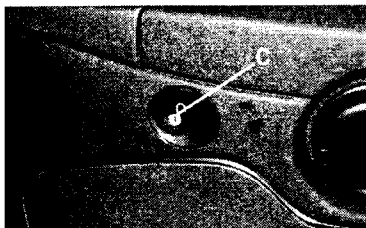
**NO USAR EL VEHICULO CON EL CAPUCHON EXTRAIDO.**



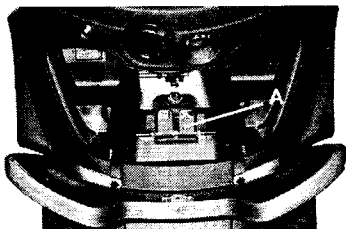
01\_32

### Sitzbanköffnung (01\_35, 01\_36)

Bei Zündschlüssel in Position «OFF» oder «ON» oder bei laufendem Motor kann die Sitzbank durch Betätigung des Schalters «C» elektrisch geöffnet werden. Bei einem Ausfall der elektrischen Sitzbanköffnung kann der Notfall-Hebel «A» benutzt werden. Nur bei Zündschlüssel in Position «LOCK» wird das Öffnen der Sitzbank gesperrt.



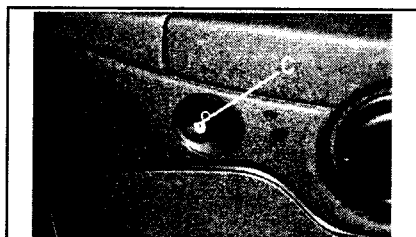
01\_33



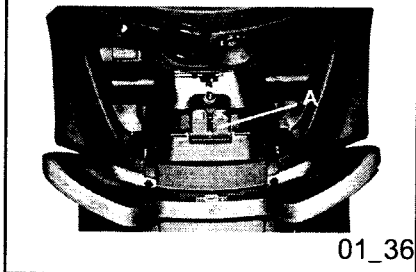
01\_34

### Abertura sillín (01\_35, 01\_36)

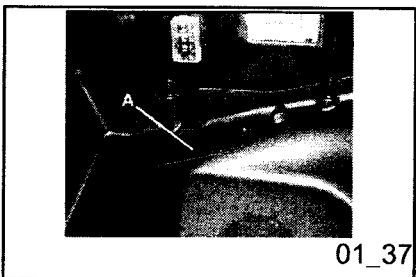
Con la llave en posición "OFF" u "ON" o con el motor encendido, es posible abrir eléctricamente el sillín apretando el pulsante «C». En caso de mal funcionamiento de la abertura eléctrica, accionar la palanquita de emergencia «A». Sólo con llave en posición "LOCK" se inhibe la abertura del sillín.



01\_35



01\_36



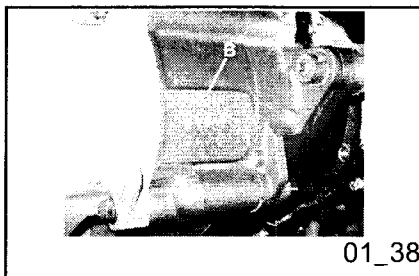
01\_37

### Fahrgestell- und motornummer (01\_37, 01\_38)

Die Fahrgestell und Motornummer bestehen aus einer Präfix und einer Ziffer, die auf dem Fahrgestell und dem Motor «B» eingepreßt sind. Diese Nummern müssen bei Ersatzteilbestellungen angegeben werden. Diese Nummern müssen bei Ersatzteilbestellungen immer angegeben

### La identificación (01\_37, 01\_38)

Las matriculas de identificación están constituidas por un prefijo estampillado respectivamente en el chasis y en el motor «B», seguido por un número. Las mismas deben ser siempre indicadas en pedidos de partes de recambio. Para poder leer el número del bastidor es necesario desmontar la puerta «A» en el vano casco ubicado debajo de la alfombrilla. Se aconseja de controlar la co-



werden. Zum Ablesen der Rahmennummer muss die Klappe «A» im Helmloch unter dem Teppich entfernt werden. Überprüfen Sie, ob die Fahrgestellnummer und Präfix mit der Nummer in den Fahrzeugdokumenten übereinstimmt.



**EINE VERÄNDERUNG DER  
FAHRGESTELLNUMMER IST STRAFBAR  
UND KANN U.A. ZUR  
BESCHLAGNAHMUNG DES FAHRZEUGS  
FÜHREN**

responsencia de la matrícula del chasis estampillada en el vehículo con aquella citada en los documentos del vehículo mismo.



**SE RECUERDA QUE CON LA ALTERACIÓN DE LAS MATRÍCULAS DE IDENTIFICACIÓN SE PUEDE INCURRIR EN GRAVES SANCIONES PENALES (SECUESTRO DEL VEHÍCULO, ETC.).**

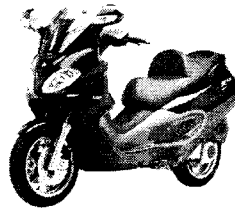
1 Fahrzeug / 1 Vehiculo

# **X9 Evolution**

## **125 - 250**



**PIAGGIO**



**Kap. 02**  
**Benutzungshinweise**

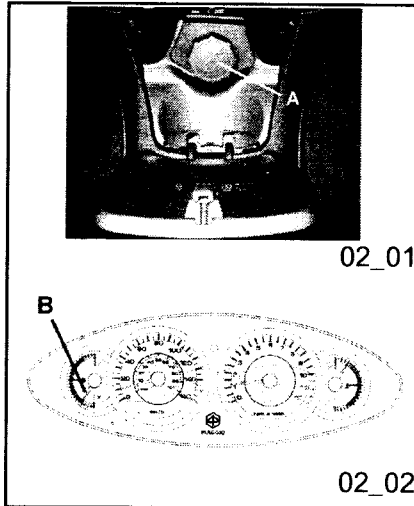
**Cap. 02**  
**El uso**

## Kontrollen

Vor Fahrtantritt folgendes prüfen: 1. Benzinstand prüfen. 2. Bremsflüssigkeitsstand der Vorderrad- und Hinterradbremse prüfen. 3. Reifendruck prüfen. 4. Funktion der Licht- und Blinklichtanlage prüfen. 5. Funktion der Vorderrad- und Hinterradbremsanlage prüfen. 6. Getriebeölstand prüfen. 7. Motorölstand prüfen. 8. Kühlfüssigkeitsstand prüfen.

## Controles

Antes de poner en servicio el vehiculo controlar: 1. Que el tanque gasolina esté lleno. 2. El nivel del liquido freno delantero y trasero. 3. Que los neumáticos estén inflados correctamente. 4. El funcionamiento de las luces de posición, del proyector y de los indicadores de dirección. 5. El funcionamiento de los frenos delantero y trasero. 6. El nivel del aceite en la caja engranajes. 7. El nivel aceite motor. 8. Nivel liquido de enfriamiento



## Auftanken (02\_01, 02\_02)

**Kraftstoff:** Die Tankklappe wie im Abschnitt «Zugang zum benzintank» beschrieben öffnen und den Tankdeckel «A» abschrauben. Empfohlener Kraftstoff: Bleifreies Benzin mit Mindestoktanzahl 95 Der Benzinstand wird vom Analoginstrument «B» angezeigt.



**VOR DEM TANKEN DEN MOTOR ABSTELLEN. BENZIN IST ÄUßERST LEICHT ENTZÜNDLICH. BRENNENDE ZIGARETTEN UND OFFENE FLAMMEN VON DER TANKÖFFNUNG FERNHALTEN: BRANDGEFAHR. EINATMEN VON GIFTIGEN BENZINDÄMPFEN VERMEIDEN. KEIN BENZIN AUF DEN HEIßEN MOTOR UND PLASTIKTEILE TROPFEN LASSEN.**

## Abastecimiento (02\_01, 02\_02)

**Combustible:** abrir la puerta como descrito en la sección "Acceso al deposito de la gasolina" y desenroscar la tapa «A». Combustible prescrito: Gasolina con mínimo 95 octanos sin plomo. El nivel del combustible está indicado por el instrumento analógico «B».



**ANTES DE EFECTUAR EL ABASTECIMIENTO GASOLINA, APAGAR EL MOTOR. LA GASOLINA ES MUY INFLAMABLE. NO FUMAR Y TENER LEJOS LAS FLAMAS LIBRES: PELIGRO DE INCENDIO. NO INHALAR LOS VAPORES DE COMBUSTIBLE. EVITAR EL DERRAME DE GASOLINA EN EL MOTOR CALIENTE Y SOBRE LAS PARTES PLÁSTICAS.**



**BENZIN BESCHÄDIGT DIE KAROSSERIEPLASTIKTEILE.**

### Technische Angaben

#### **Tanken**

Gesamt-Fassungsvermögen: ~ 14,5 Liter (annähernder Wert)

#### **Reserve**

Reserve: ~ 2,5 Liter (annähernder Wert)



**LA GASOLINA DAÑA LAS PARTES PLÁSTICAS DE LA CARROCERÍA.**

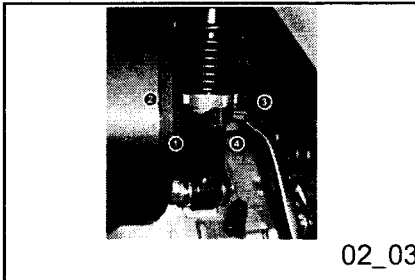
### Características Técnicas

#### **Abastecimientos**

Capacidad deposito: ~ 14,5 lt. (valor indicativo).

#### **Reserva**

Reserva: ~ 2,5 lt.



### **Einstellen der Stoßdämpfer (02\_03)**

Die Vorspannung der Federn kann mit dem mitgelieferten Schlüssel über die Nutmutter unten an den Stoßdämpfern auf 4 unterschiedliche Stufen eingestellt werden. **Stellung 1** geringste Vorspannung: Nur Fahrer **Stellung 2** mittlere Vorspannung: Nur Fahrer **Stellung 3** mittlere Vorspannung: Fahrer mit Beifahrer **Stellung 4** größte Vorspannung: Fahrer mit Beifahrer und Gepäck. Zum Einstellen muss der entsprechende Schlüssel aus dem Bordwerkzeug benutzt werden.

### **Regulación amortiguadores (02\_03)**

La precarga de los muelles es regulable en 4 posiciones con la llave específica en dotación, actuando sobre la tuerca colocada en la parte inferior de los amortiguadores. **Posición 1** precarga mín.: sólo piloto **Posición 2** precarga media: sólo piloto **Posición 3** precarga media: piloto y pasajero **Posición 4** precarga máxima: piloto, pasajero y equipaje. Para efectuar la operación es necesario utilizar la llave del estuche.



**DER EINSATZ DES FAHRZEUGS MIT FALSCH AUF DAS FAHRER- UND EVTL.**



**LA UTILIZACIÓN DEL VEHÍCULO CON LA PRECARGA MUELLE INADECUADA AL PESO DEL PILOTO Y DEL EVENTUAL PASAJERO PUEDE REDUCIR EL CONFORT**



BEIFAHRRERGEWICHT EINGESTELLTER FEDERVORSpanNUNG KANN DEN FAHRKOMFORT UND DIE FAHRsICHERHEIT BEEINTRÄCHTIGEN.



UM VERLETZUNGSGEFAHR ZU VERMEIDEN, SOLLTEN BEIM EINSTELLEN DES STOSSDÄMPFERS SCHUTZHANDSCHUHE BENUTZT WERDEN.



AUF KEINEN FALL AN DEN BEIDEN STOB- DÄMPFERN EINE UNTERSCHIEDLICHE VORSpanNUNG EINSTELLEN.

### Einfahren (02\_04)



WÄHREND DER ERSTEN 1000 KM NIE SCHNELLER ALS 80% DER HÖCHSTGESCHWINDIGKEIT FAHREN, VOLLGAS VERMEIDEN. NIE ÜBER LANGE STRECKEN MIT KONSTANTER GESCHWINDIGKEIT FAHREN. NACH DEN ERSTEN 1000 KM DIE GESCHWINDIGKEIT LANGSAM BIS ZUR MAXIMALEN STEIGERN.

DE MARCHA Y LA PRECIóN EN LA CONDUCCIóN.



SE ACONSEJA EL USO DE UN GUANTE PARA EVITAR ABRASIONES DURANTE LA OPERACIóN.

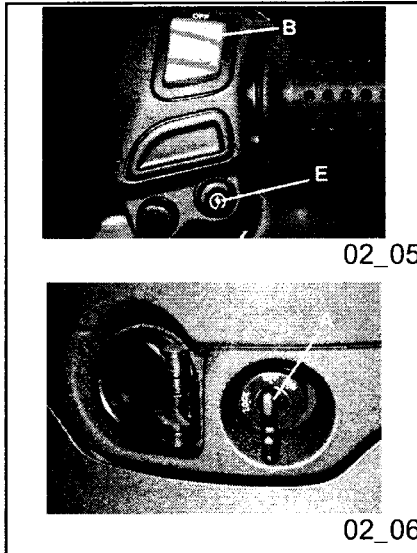


SE DESACONSEJA ABSOLUTAMENTE REGULAR DIVERSAMENTE LA PRECAR- GA EN LOS DOS AMORTIGUADORES.

### Rodaje (02\_04)



DURANTE LOS PRIMEROS 1000 KM. NO UTILIZAR EL VEHÍCULO A MAS DEL 80% DE LA VELOCIDAD MAX. PREVISTA. EVITAR DE ABRIR COMPLETAMENTE EL ACCELERADOR Y DE MANTENER POR MUCHO TIEMPO UNA VELOCIDAD CONSTANTE. DESPUES DE LOS PRIMEROS 1.000 KM AUMENTAR DE FORMA GRADUAL LA VELOCIDAD, DONDE ES PERMITIDO, HASTA ALCANZAR EL MAXIMO



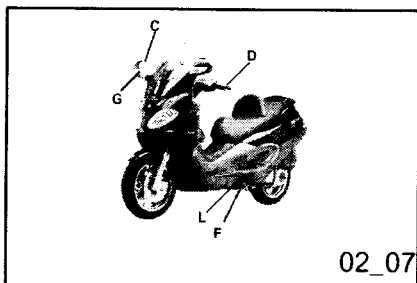
### Starten van de motor (02\_05, 02\_06, 02\_07)

Das Fahrzeug ist mit einem Starfreigabesystem (Zündunterbrechung) ausgestattet, das über den Seitenständer gesteuert wird. Der Motor kann nicht gestartet werden, solange der Seitenständer runtergeklappt ist. Der laufende Motor wird ausgeschaltet, sobald der Seitenständer runtergeklappt wird. Dieser Zustand wird durch die entsprechende Kontrollleuchte am digitalen Armaturenbrett angezeigt «D». Das Fahrzeug ist mit einer direkt gekoppelten Antrieb ausgestattet, deshalb muss der Startvorgang mit in Leerlaufstellung befindlichem Gasdrehgriff erfolgen, zum Anfahren zunehmend Gas geben. Das Fahrzeug ist mit einer Unterdruckpumpe und einem Choke versehen, welche beim Starten des Motors automatisch in Funktion treten. Beim Starten muss vor Betätigung des Anlasserschalters «E» der Bremshebel der Vorderradbremse «G» oder der Kombibremse «D» gezogen werden. Über die Bremshebel wird ein Starfreigabeschalter betätigt. 1. Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen «F», das Hinterrad darf den Boden nicht berühren. 2. Den Gasgriff «C» in Leerlaufstellung halten. 3. Den Zündschlüssel in das Zündschloss «A» stecken und auf «ON» drehen. 4.

### RENDIMIENTO.

### Puesta en marcha del motor (02\_05, 02\_06, 02\_07)

El vehículo tiene un sistema de exclusión del encendido controlado por el caballete lateral. El motor no se puede poner en marcha si el caballete lateral se encuentra en posición abajada. Si el motor está en marcha se para cuando bajamos el caballete lateral. Esta condición está indicada por una luz testigo ubicada en el tablero digital «D». El vehículo tiene una transmisión automática con toma directa, por lo tanto el arranque se debe realizar con el puño del acelerador al mínimo; para la salida aumentar de forma progresiva el gas. El vehículo posee una bomba de depresión y dispositivo cebador los cuales entran en función automáticamente cuando se pone en marcha el motor. Para efectuar el arranque es necesario, antes de actuar en el botón de arranque «E», tirar y mantener tirada la palanca de mando del freno delantero «G» o del freno combinado «D» el cual actúa en el correspondiente interruptor de asenso al arranque. 1. Colocar el vehículo sobre el caballete central «F», cerciorándose que la rueda trasera no toque el suelo. 2. Tener el puño de accionamiento del acelerador «C» al mínimo. 3. Introducir la llave en el conmutador «A» y girarla en la posición «ON». 4. Cerciorarse que el conmutador «B» «RUN OFF» se encuentre en la posi-



02\_07

Sicherstellen, dass der Schalter «B» «**RUN OFF**» auf «**RUN**» steht, und dass der Seitenständer «L» in Ruhestellung ist. 5. Den Starterschalter «G» drücken, nachdem der Vorder- oder Kombibremshebel «D» bzw. «E» gezogen wurde.



**DER AUTOMATISCHE ANTRIEB LÄSST DAS HINTERRAD SCHON BEI GERINGSTER BETÄTIGUNG DES GASGRIFFES DREHEN. NACH DEM STARTEN DIE BREMSE SEHR LANGSAM LOSLASSEN UND VORSICHTIG GAS GEBEN.**



**DEN MOTOR NIE IN GESCHLOSSENEN RÄUMEN STARTEN ODER LAUFEN LASSEN. DIE MOTORABGASE SIND GIFTIG.**

## Vorkehrungen



**UM MOTORSCHÄDEN ZU VERMEIDEN, DEN KALTEN MOTOR NIE HOCHTOURIG LAUFEN LASSEN. BEI BERGABFAHRTEN DARAUF ACHTEN, DASS DIE HÖCHSTGESCHWINDIGKEIT NICHT ÜBERSCHRITTEN WIRD. UM DEN MOTOR ZU SCHÜTZEN SCHALTET SICH BEI**

ción de «**RUN**» y el caballete lateral «L» se encuentre en la posición cerrada. 5. Tirar la palanca «G» del freno delantero o «D» del freno combinado luego actuar en el botón de arranque «E».



**LA TRANSMISIÓN AUTOMÁTICA PONE EN ROTACIÓN LA RUEDA TRASERA AUNQUE POR PEQUEÑAS ROTACIONES DEL MANILLAR DEL GAS. DEJAR CON CAUTELA EL FRENO DESPUÉS DEL ARRANQUE TENIENDO CUIDADO DE DOSIFICAR GRADUALMENTE EL GAS.**



**NO ARRANCAR EL MOTOR EN LOCALES CERRADOS PORQUE LOS GASES DE DESCARGA SON MUY TÓXICOS.**

## Precauciones



**JAMÁS ESFORZAR EL MOTOR A BAJA TEMPERATURA PARA EVITAR POSIBLES DAÑOS. DURANTE LA MARCHA EN BAJADA PRESTAR ATENCIÓN A NO SUPERAR JAMÁS LA VELOCIDAD MÁX., PARA EVITAR DAÑOS AL MOTOR. EN TODOS CASOS PARA SALVAGUARDAR**

LÄNGEREM ÜBERDREHEN DES MOTORS EIN DREHZAHLBEGRENZER EIN, SOBALD DIE VORGEGBENE MOTORDREHZAHL ÜBERSCHRITTEN WIRD.

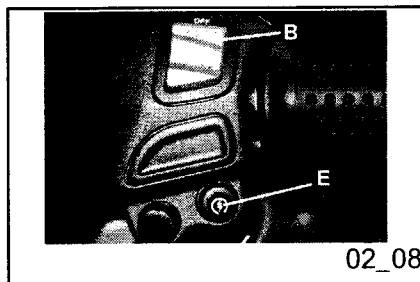


NACH LÄNGERER FAHRT MIT HÖCHSTGESCHWINDIGKEIT NIEMALS SOFORT DEN MOTOR ABSTELLEN, SONDERN IHN ERST EINIGE SEKUNDEN IM LEERLAUF LAUFEN LASSEN.

LA INTEGRIDAD DEL MOTOR DEL FUERA DE VUELTAS ESTÁ PREVISTA LA INTERVENCIÓN DEL LIMITADOR DE VUELTAS CUANDO EL RÉGIMEN MOTOR SUPERA EL UMBRAL PREFIJADO.



DESPUES DE UN LARGO RECORRIDO A LA MAXIMA VELOCIDAD, NO PARAR INMEDIATAMENTE EL MOTOR, DEJARLO GIRAR EN RALENTI POR ALGUNOS SEGUNDOS.

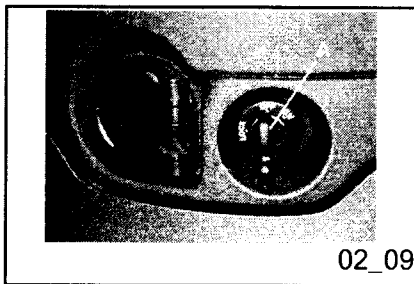


### Bei startschwierigkeiten (02\_08)

Beim Startschwierigkeiten wie folgt vorgehen: **1. Bei abgesoffenem Motor.** Die gleichen Schritte wie oben angegeben vornehmen. Vollgas geben und den Starterschalter «E» im Abstand von 5 Sekunden jeweils für 5 Sekunden betätigen. Den Gasgriff in Vollgasstellung halten, weil beim Öffnen und Schließen nur noch zusätzlich Benzin in den Zylinder geleitet wird. Startet der Motor nach einigen Versuchen nicht, den Motor einige Minuten ruhen lassen und die oben angegebenen Schritte wiederholen. Betätigen Sie bei diesen Startversuchen den Anlassermotor auf keinen Fall längere Zeit. Als letzter versuch kann die Zündkerze ausgebaut werden. Den Motor ohne Zündkerze starten,

### Arranque dificultoso (02\_08)

En caso de dificultad proceder de la siguiente manera: **1. En el caso de motor ahogado.** Efectuar la misma secuencia de las operaciones indicadas anteriormente. Acelerar hasta el fondo y apretar el botón de arranque «E» con intervalos de 5 segundos de rotación y 5 segundos de parada dejando siempre el acelerador totalmente abierto, puesto que abrir y cerrar el acelerador introduce mas carburante en el cilindro. Si después de algunos tentativos no conseguimos poner en marcha el motor, dejarlo descansar por algunos minutos y luego repetir las operaciones indicadas anteriormente. De todas maneras no insistir demasiado con el motor de arranque en el tentativo de poner en marcha el motor. Como último tentativo quitar la bujía y



um überschüssigen Kraftstoff auszustoßen. Anschließend die Zündkerze wieder einbauen und die Schritte ab Punkt 1 wiederholen. **2. Bei leerem Benzintank.** Nach dem Auftanken den Startvorgang normal durchführen. Anlasserschalter «E» betätigen, dabei den Gasgriff in Leerlaufstellung halten, so dass an der Benzinpumpe ein möglichst großer Unterdruck entsteht. **3. Bei warmem Motor.** Die gleichen Schritte bei leicht geöffnetem Gasgriff vornehmen. Führen die angegebenen Startanweisungen nicht zum Start, wenden Sie sich an einen **Piaggio-Kundendienst oder eine Piaggio-Vertragswerkstatt.** Ein neues Anlassersystem, das von einem automatischen Ventilheber unterstützt wird, hat die Arbeitsbedingungen des elektrischen Anlassermotors verbessert.

accionar el botón de arranque para expulsar el exceso de carburante; montar nuevamente la bujía y repetir las operaciones del punto 1. **2. En el caso de agotamiento del carburante.** Después de haber abastecido el depósito, proceder con la puesta en marcha accionando el botón de arranque «E» y mantener el puño de mando del acelerador en la posición de mínimo para obtener de ésta manera la mayor depresión posible de la bomba de la gasolina. **3. En el caso de motor caliente.** Realizar la misma secuencia de operaciones manteniendo el acelerador apenas abierto. Si el vehículo no arranca tampoco con las operaciones indicadas anteriormente, dirigirse a un **Concesionario o a un Punto de Asistencia Autorizado Piaggio.** Un sistema nuevo de arranque, servido por un alzaválvulas automático ha permitido mejorar las condiciones de trabajo del motor de arranque.

## Abstellen des Motors (02\_09)

Gas wegnehmen, Zündschlüssel «A» auf «OFF» drehen (Schlüssel abziehbar).



**DER KATALYSATOR WIRD SEHR HEIß.  
ACHTEN SIE BEIM ABSTELLEN DES  
FAHRZEUGS UNBEDINGT DARAUF,  
DASS DER AUSPUFF KEINE**

## Parada motor (02\_09)

Cerrar completamente el manillar mando acelerador, y girar la llave del conmutador «A» en posición «OFF» (llave extraíble).



**A CAUSA DE LAS ALTAS TEMPERATURAS QUE SE PUEDEN ALCANZAR EN EL CATALIZADOR, PRESTAR ATENCIÓN, AL ESTACIONAR EL VEHÍCULO, QUE EL CA-**

**BRENNBAREN MATERIALIEN BERÜHRT.  
VERBRENNUNGSGEFAHR BEI  
BERÜHREN DES AUSPUFFS.**



**DEN MOTOR NIE WÄHREND DER FAHRT  
ABSTELLEN. ANDERNFALLS KANN  
BENZIN IN DEN KATALYSATOR GELA-  
NGEN , DORT VERBRENNEN UND DEN  
KATALYSATOR BESCHÄDIGEN.**



**BEIM STARTEN NACH LÄNGEREM  
PARKEN IN KALTEM KLIMA DEN  
GASHEBEL 2+3 MAL VOLLSTÄNDIG  
ÖFFNEN, BEVOR DER  
ANLASSERSCHALTER BETÄTIGT WIRD.**

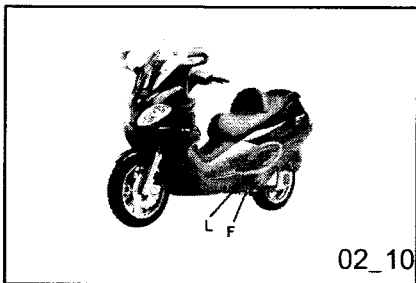
**TALIZADOR NO TOQUE MATERIALES IN-  
FLAMABLES, O AL FIN DE EVITAR GRA-  
VES QUEMADURAS CON PARTES DEL  
CUERPO.**



**NO EFECTUAR OPERACIONES DE APA-  
GADO MOTOR CON EL VEHÍCULO EN  
MARCHA. EN TAL CASO LA GASOLINA  
INCOMBUSTO PUEDE LLEGAR AL CATA-  
LIZADOR Y QUEMARSE PROVOCANDO  
EL RECALENTAMIENTO Y LA RELATIVA  
DESTRUCCIÓN.**



**PARA PONER EN MARCHA EL VEHICU-  
LO DESPUES DE LARGA INACTIVIDAD O  
CON CLIMA MUY FRIO, ACCIONAR TO-  
TALMENTE EL ACELERADOR 2+3 VECES  
ANTES DE APRETAR EL BOTON DE  
ARRANQUE.**



02\_10

### Ständer (02\_10)

**MITTELSTÄNDER** Mit dem Fuß auf den Überstand «F» am Ständer treten, die seitlichen Griffe greifen und gleichzeitig das Fahrzeug nach hinten anheben.

### Ständer (02\_10)

Mit dem Fuß solange auf das äußere Ende des Ständers «L» drücken, bis er in geöffneter Position einrastet. Dabei gleichzeitig das Fahrzeug stützen.



**JEGICHE VERÄNDERUNG KANN SCHWERE SCHÄDEN AM MOTOR VERURSACHEN.**

#### **WARNUNG**

**HINWEIS JEDES MAL WENN DER SEITENSTÄNDER RUNTERGEKLAPPT WIRD, WIRD DER MOTOR ABGESTELLT. DIESER ZUSTAND WIRD DURCH EINE KONTROLLLEUCHE AM ARMATURENBRETT ANGEZEIGT.**

### Soporte (02\_10)

**CENTRAL** Presionar con el pie en la parte sobresaliente del caballete central «F» y al mismo tiempo levantar hacia atrás el vehículo actuando en las agarraderas laterales.

### Soporte (02\_10)

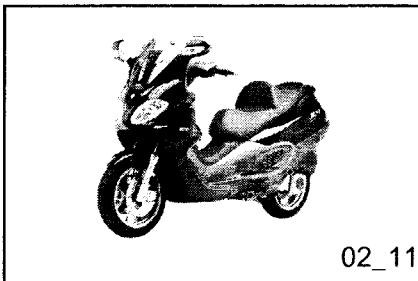
Empujar con el pie sobre la parte que sobresale del caballete «L» hasta colocarlo en la posición abierta, apoyando al mismo tiempo el vehículo sobre él.



**CUALQUIER ADULTERACIÓN PUEDE PROVOCAR GRAVES DAÑOS AL MOTOR.**

#### **ADVERTENCIA**

**ADVERTENCIA CADA VEZ QUE BAJAMOS EL CABALLETE LATERAL SE PARA EL MOTOR, DICHA CONDICION ESTA INDICADA POR LA LUZ TESTIGO CORRESPONDIENTE EN EL TABLERO.**

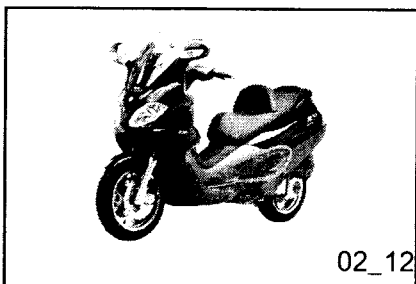


## Automatische kraftübertragung (02\_11)

Um die größte Bequemlichkeit beim Fahren zu gewährleisten, ist das Fahrzeug mit einer automatischen Kraftübertragung mit Regler und Fliehkraftkupplung ausgestattet. Dieses System wurde entwickelt, um auf ebener Straße wie bei Bergfahrten beste Beschleunigungsleistung bei geringstem Verbrauch zu erhalten. **Bei Anhalten an Steigungen (Ampel, Stau, usw.) nur die Bremsen zum Halten des Fahrzeuges benutzen, den Motor dabei im Leerlauf lassen. Wird der Motor zum Anhalten des Fahrzeuges benutzt, kann dies zu einer Überhitzung der Kupplung führen. Diese Überhitzung wird durch die Reibung der Kupplungsmasse am Kupplungskörper verursacht.** Es ist deshalb angeraten längeres Reiben der Kupplung zu vermeiden. Dies kann (außer bei den o.g. Fällen) z.B. bei Fahrten unter voller Belastung an starken Steigungen oder beim Anfahren mit Beifahrer und Gepäck an Steigungen mit mehr als 25% auftreten. Bei Überhitzung der Kupplung folgende Vorsichtsmaßnahmen beachten: **1.** Lassen sie das Fahrzeug nicht längere Zeit unter diesen Belastungen laufen. **2.** Bei Überhitzung der Kupplung den Motor einige Minuten lang im Leerlauf laufen lassen, um die Kupplung abzukühlen.

## Transmisión automática (02\_11)

Para asegurar la máxima facilidad y placer de conducción, el vehículo está dotado de transmisión automática con regulador y embrague centrífugo. El sistema está proyectado para suministrar los mejores rendimientos (aceleración y consumo) sea en la marcha en llanura que en subida. En el caso de parada en subida (semáforo, cola, etc.) **usar sólo el freno para mantener parado el vehículo, dejando el motor al mínimo. Usar el motor para mantener parado el vehículo puede provocar el recalentamiento del embrague a causa de la fricción de las masas del embrague mismo sobre la campana.** Es oportuno por lo tanto evitar el patinaje prolongado del embrague, (además de aquella precedentemente indicada) como marcha en subida a máxima carga en pendientes elevadas o salidas con piloto y pasajero en pendientes superiores al 25%. En caso de recalentamiento del embrague, observar las siguientes precauciones: **1.** No persistir en tal condición de utilización. **2.** Dejar eventualmente enfriar el embrague con motor al mínimo por algunos minutos



## Sicheres fahren (02\_12)

Im folgenden sind hier einige einfache Ratschläge wiedergegeben, die es ihnen ermöglichen werden ihr Fahrzeug im täglichen Gebrauch sicher und entspannt zu fahren. Ihre Fähigkeit und Ihre Kenntnis des Fahrzeuges sind die Grundlage für ein sicheres Fahren. Machen Sie deshalb solange Probefahrten mit Ihrem Fahrzeug auf Nebenstraßen mit wenig Verkehr, bis Sie Ihr Fahrzeug gut kennen. 1. Vor Fahrtantritt Helm aufsetzen und richtig festschnallen. 2. Auf schlechten Straßen langsam und vorsichtig fahren. 3. Nach längeren Fahrten auf nassen Straßen, ohne dass die Bremsen betätigt wurden, ist die Bremsleistung anfangs geringer. Unter diesen Fahrbedingungen sollte die Bremse in regelmäßigen Abständen betätigt werden. 4. Bei nassen Straßen, Schotterstraßen oder rutschigem Straßenbelag keine Vollbremsung durchführen. 5. Vermeiden Sie ein Anfahren mit aufgebocktem Fahrzeug. Um ein abruptes Anfahren zu vermeiden, darf sich das Hinterrad nicht drehen, wenn es mit dem Boden in Berührung kommt. 6. Bei Einsatz des Fahrzeugs auf sandigen, schlammigen oder mit Schnee/ Streusalz verschmutzten Straßen: wir empfehlen Ihnen die Bremsscheibe regelmäßig mit einem milden Reinigungsmittel zu säubern, um Schmutzansammlung in den Löchern der Bremsscheibe und eine dadurch bedingte vorzeitige Abnutzung der Bremsbeläge zu verhindern.

## La conducción segura (02\_12)

A continuación mencionamos algunos simples consejos, que le permitirán utilizar su vehículo en el uso cotidiano con una conducción más tranquila y segura. Su habilidad y conocimiento del vehículo forman la base de una conducción segura. Pruebe el vehículo en zonas sin tráfico hasta que haya adquirido un buen conocimiento del vehículo. 1. Antes de ponerse en marcha recuerde de ponerse el casco y de ceñirlo correctamente. 2. En carreteras con superficie irregular reduzca la velocidad y conduzca con prudencia. 3. Después de haber recorrido un largo tramo de carretera mojada sin haber accionado los frenos, el efecto frenante es inicialmente menor. En estas condiciones de marcha es oportuno accionar periódicamente los frenos. 4. No frene a fondo en asfalto mojado, en terreno irregular o en un tramo de carretera resbaladizo. 5. Evitar que la salida se efectúe subiéndolo en el vehículo colocado sobre el soporte. En todos casos es necesario que la rueda trasera no gire cuando toma contacto con el terreno para evitar salidas bruscas. 6. En caso de uso del vehículo en carreteras sucias de arena, barro nieve mixta con sal, etc., recomendamos limpiar frecuentemente el disco freno con un detergente no agresivo de modo de evitar la formación de aglomerados abrasivos al interno de los ojales con consecuente desgaste precoz de las pastillas de freno.



**FAHREN SIE STETS INNERHALB DER GRENZEN IHRER FÄHIGKEITEN. DAS FAHREN IN ANGETRUNKENEM ZUSTAND, UNTER EINFLUß VON DROGEN ODER BESTIMMTEN ARZNEIMITTELN IST FÜR SIE SELBER UND FÜR ANDERE ÄUßERST GEFÄHRLICH.**



**JEDE VERÄNDERUNG AM FAHRZEUG, DIE DIE FAHRZEUGLEISTUNG VERÄNDERT, ODER VERÄNDERUNGEN AN DER FAHRZEUGSTRUKTUR IST GESETZLICH VERBOTEN. DAS FAHRZEUG ENTSPRICHT DANN NICHT MEHR DEM ZUGELASSENEN MODELL UND IST GEFÄHRLICH FÜR DIE FAHRSICHERHEIT.**



**HINWEIS DIE RÜCKSPIEGEL NIE WÄHREND DER FAHRT EINSTELLEN. SIE KÖNNTEN DIE KONTROLLE ÜBER DAS FAHRZEUG VERLIEREN**



**UM UNFÄLLE ZU VERMEIDEN, BEIM EINBAU UND HINZUFÜGEN VON ZUBEHÖR UND GEPÄCK SEHR VORSICHTIG FAHREN. DER EINBAU VON**



**CONDUZCA SIEMPRE DENTRO DE LOS LÍMITES DE SU CAPACIDAD. CONDUCIR EMBRIAGADO, BAJO EL EFECTO DE ESTUPEFACIENTES O DE DETERMINADOS MEDICAMENTOS ES MUY PELIGROSO.**



**CUALQUIER TRABAJO QUE MODIFIQUE LOS RENDIMIENTOS DEL VEHÍCULO, COMO LAS ALTERACIONES DE PIEZAS ORIGINALES DE LA ESTRUCTURA, HACE QUE EL VEHÍCULO NO CORRESPONDA AL TIPO HOMOLOGADO Y ES PELIGROSO PARA LA SEGURIDAD DE CONDUCCIÓN.**



**NO REGULAR LOS ESPEJOS DURANTE LA MARCHA. ESTO PODRÍA PROVOCAR LA PÉRDIDA DEL CONTROL DEL VEHÍCULO.**



**PARA EVITAR EVENTUALES ACCIDENTES, TENER MUCHO CUIDADO EN AGREGAR Y CONDUCIR CON ACCESORIOS Y EQUIPAJE. AGREGAR ACCESORIOS Y EQUIPAJE PUEDE REDUCIR LA ESTABILIDAD Y EL RENDIMIENTO DEL SCOOTER, ADEMÁS DE REDUCIR LOS LÍMITES DE SEGURIDAD DURANTE EL**

ZUBEHÖR UND DAS FAHREN MIT GEPÄCK KANN DIE FAHRSTABILITÄT UND DIE LEISTUNGSEIGENSCHAFTEN DES SCOOTERS VERRINGERN UND DIE SICHERHEITSGRENZEN WÄHREND DES EINSATZES SENKEN. DEN MIT ZUBEHÖR AUSGERÜSTETEN SCOOTER NIE SCHNELLER ALS MIT 100 km/ Std. FAHREN (SIEHE ABSCHNITT ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR).

USO. NO CONDUCIR NUNCA EL SCOOTER EQUIPADO CON ACCESORIOS A UNA VELOCIDAD SUPERIOR A 100 km/h (VER SECCIÓN RECAMBIOS Y ACCESORIOS).

# X9 Evolution

## 125 - 250

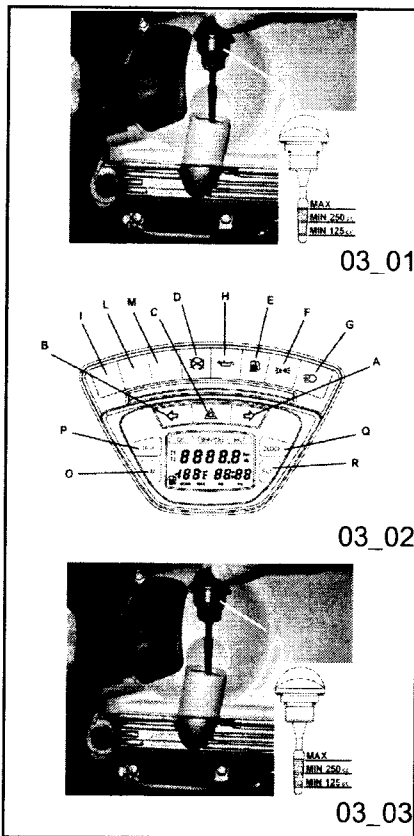


**PIAGGIO®**



**Kap. 03**  
**Wartung**

**Cap. 03**  
**El mantenimiento**



### Motorölstand

Bei den Viertaktmotoren dient das Motoröl zum Abschmieren der Antriebsteile, der Hauptlager und der thermischen Einheit. **Eine nicht ausreichende Ölmenge kann schwere Motorschäden verursachen.** Bei allen Viertaktmotoren ist ein bestimmter Ölverbrauch und eine Verschlechterung der Öleigenschaften normal. Der Ölverbrauch wird stark durch die Einsatzbedingungen des Fahrzeugs bestimmt (z. B. bei häufigen Vollgasfahrten erhöht sich der Ölverbrauch). **Um jeglichen Störungen vorzubeugen, empfehlen wir den Ölstand vor jedem Fahrtantritt zu kontrollieren. Zusätzlich ist das Fahrzeug mit einer Öldruckkontrolle am Armaturenbrett ausgestattet.**

### Ölstandkontrolle (03\_01)

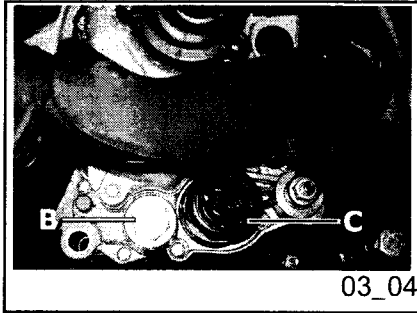
Vor jedem Fahrtantritt muss der Motorölstand bei kaltem Motor überprüft werden (dazu den vollständig festgeschraubten Deckel mit Ölmesstab abschrauben). Der Ölstand muss zwischen den Markierungen MAX und MIN am Ölmesstab «A» liegen. Während der Ölstandkontrolle muss das Fahrzeug auf einem waagerechten Untergrund auf dem Hauptständer stehen. Wird die Ölstandkontrolle bei warmem Motor ausgeführt, ist der angezeigte Ölstand

### Nivel aceite motor

En los motores 4 T el aceite del motor es utilizado para lubricar los órganos de la distribución, los soportes principales y el grupo térmico. **Una cantidad insuficiente de aceite puede provocar graves daños al motor.** En todos los motores 4T el decaimiento de las características del aceite, así como un cierto consumo, se consideran normales. Los consumos en general podrían resentir de las condiciones de uso (Ej.: conduciendo siempre "a máxima velocidad" el consumo de aceite aumenta). **Con el objeto de prevenir cualquier inconveniente, se recomienda verificar el nivel del aceite cada vez que se utiliza el vehículo. De todas maneras el vehículo posee una luz testigo en el grupo instrumentos que señala la presión del aceite.**

### Comprobacion nivel (03\_01)

Cada vez que usamos el vehículo con el motor frío, se debe comprobar el nivel del aceite en el motor, (después de haber quitado el tapón/varilla de la posición completamente enroscada) que debe estar comprendido entre las marcas MAX y MIN que se encuentran en la varilla «A»; durante el control el vehículo debe estar colocado sobre el caballete central en una superficie plana. En el caso que la comprobación se realice después del uso del vehículo, es decir con el motor caliente, la línea del nivel resultará mas baja;



niedriger. Für eine richtige Kontrolle muss der Motor abgestellt werden und vor der Ölstandkontrolle ungefähr 10 Minuten abkühlen.

### Technische angaben

**Motoröl (bei Öl-/ Ölfilterwechsel)**

Fassungsvermögen: 1,0 Liter

para realizar una correcta comprobación es necesario esperar por lo menos 10 minutos después que se haya parado el motor, de manera que podamos obtener un nivel correcto.

### Características Técnicas

**Aceite motor (al cambio aceite filtro)**

Capacidad: 1,0 lt.

### **Nachfüllen von öl**

Eventuelles Nachfüllen von Öl sollte stets nach der **Ölstandkontrolle** erfolgen, der **MAX**. Ölstand darf dabei nie überschritten werden. Für das Auffüllen von **MIN** auf **MAX** werden ungefähr **~400 cm<sup>3</sup>** (125 cm<sup>3</sup>) oder **~200 cm<sup>3</sup>** (250 cm<sup>3</sup>). Öl benötigt. Eine Kontrolle und eventuelles Nachfüllen von Motoröl beim **Piaggio- Kundendienst** ist in Abständen von jeweils 3000 km vorgesehen.

### **Llenado aceite**

Los eventuales llenados de aceite tienen que ser efectuados después de la verificación del nivel Y de todos modos agregando aceite **sin Superar jamás el nivel MAX**. El restablecimiento nivel entre el nivel **MIN** y **MAX** implica una cantidad de aceite **~400 cc** (125 cc) o **~200 cc** (250 cc). Cada 3000 Km. está previsto de efectuar, en un **Centro de Asistencia Autorizado Piaggio**, un control y eventual llenado de aceite motor.

### **Ölkontrolllampe (unzureichender öldruck) (03\_02)**

Das Fahrzeug besitzt eine Ölkontrolllampe «H», die bei Drehen des Zündschlüssels auf "ON" aufleuchtet. Nach Anlassen des Motors muss diese Kontrolllampe erlöschen. **Leuchtet die Ölkontrolllampe beim**

### **Luz de señalización (insuficiente presión aceite) (03\_02)**

El vehículo está dotado con una luz de señalización «H» que se enciende girando la llave en posición «ON». Dicha luz tiene que apagarse una vez arrancado el motor. **En el caso que la luz se encienda durante una**

Bremsen, im Leerlauf oder bei Kurvenfahrten auf muss eine Ölstandkontrolle durchgeführt und gegebenenfalls Öl nachgefüllt werden. Leuchtet die Ölkontrolle nach dem Nachfüllen beim Bremsen, im Leerlauf oder bei Kurvenfahrten weiterhin auf, müssen Sie sich an eine Piaggio-Vertragswerkstatt wenden.

frenada, al mínimo o en curva es necesario proceder a una verificación del nivel y a un eventual llenado. Si, después de haber efectuado el llenado, el fenómeno de encendido en frenada, al mínimo o en curva persiste, será necesario dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado Piaggio

### Ölwechsel (03\_03, 03\_04)

Ein Ölwechsel und Wechsel der Filterpatrone «C» muss alle 6000 Km (125 cm<sup>3</sup>) oder 12000 Km (250cm<sup>3</sup>) in einer **Piaggio-Vertragswerkstatt** ausgeführt werden. Das Öl wird vollständig durch die Ölablassschraube «B» des Netzfilters auf der Schwungradseite abgelassen. Für ein leichteres Ablassen des Öls muss der Einfüllverschluss mit Messstab gelöst werden. Da beim Ölwechsel eine geringe Menge Öl im Kreislauf verbleibt, muss nur eine Menge von ungefähr 600 ÷ 650 cm<sup>3</sup> Öl durch den Einfüllstutzen «A» nachgefüllt werden. Anschließend das Fahrzeug starten, einige Minuten laufen lassen, den Motor abstellen und nach ungefähr 5 Minuten den Ölstand erneut überprüfen und gegebenenfalls Öl nachfüllen, ohne dabei jedoch den **MAX Ölstand zu überschreiten**. Das Filterelement muss bei jedem Ölwechsel ausgewechselt werden. Zum Nachfüllen und für den Ölwechsel das empfohlene Frischöl verwenden.

### Sustitución aceite (03\_03, 03\_04)

El cambio del aceite y del filtro de cartucho «C» se debe realizar cada 6.000 Km (125 cc) o 12.000 Km (250 cc) en un **Punto de Asistencia Autorizado Piaggio**. El motor tiene que ser vaciado dejando salir por el tapón de drenaje «B» del filtro de red lado volante. Para facilitar la salida del aceite aflojar el tapón / varilla. Puesto que una determinada cantidad de aceite queda en el circuito, el llenado se debe realizar con aprox. 600÷ 650 cc de aceite por el tapón «A». Poner en marcha el motor y dejarlo girar por algunos minutos y apagarlo: después de aprox. 5 minutos controlar el nivel y eventualmente añadir **sin superar nunca el nivel MAX**. La sustitución del filtro de cartucho se debe realizar en cada cambio de aceite. Para el llenado o el cambio utilizar aceite nuevo del tipo recomendado.



LÄUFT DER MOTOR MIT UNZUREICHENDEM ODER UNGEEIGNETEM ÖL, FÜHRT DIES ZU FRÜHZEITIGEM VERSCHLEIB DER BEWEGLICHEN TEILE UND KANN SCHWERE SCHÄDEN VERURSACHEN.



WIRD ZUVIEL ÖL EINGEFÜLLT, KANN DIES ZU SCHLACKEBILDUNG UND EINEM SCHLECHTEN FAHRZEUGBETRIEB FÜHREN.



ALTÖL ENTHÄLT UMWELTSCHÄDLICHE STOFFE. WENDEN SIE SICH ZUM ÖLWECHSEL AN EINE PIAGGIO-VERTRAGSWERKSTATT, DIE WIE GESETZLICH VORGESEHEN MIT ANLAGEN ZUR UMWELTFREUNDLICHEN BESEITIGUNG VON ALTÖL AUSGERÜSTET SIND.



DER EINSATZ VON ANDEREN ALS DEN EMPFOHLENE ÖLEN UND ZÜNDKERZEN KANN DIE LEBENSDAUER DES MOTORS BEEINTRÄCHTIGEN.

### Empfohlene produkte



DEJAR FUNCIONAR EL MOTOR CON INSUFICIENTE LUBRICACION O CON LUBRICANTES NO ADAPTOS, ACELERA EL DESGASTE DE LAS PARTES EN MOVIMIENTO Y PUEDE PROVOCAR DAÑOS IRREPARABLES.



UN EXCESIVO RESTABLECIMIENTO DEL NIVEL ACEITE ORIGINA INCRUSTACIONES Y MAL FUNCIONAMIENTO DEL VEHÍCULO.

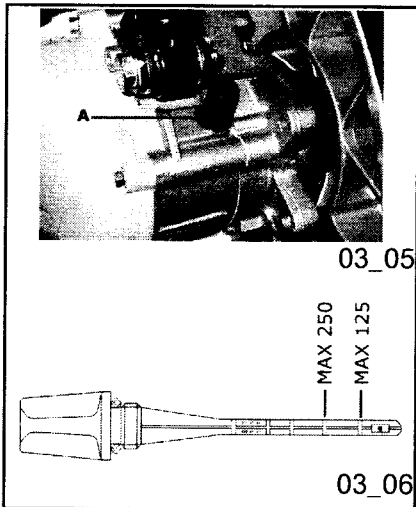


EL ACEITE USADO CONTIENE SUSTANCIAS PELIGROSAS PARA EL AMBIENTE. PARA LA SUSTITUCIÓN DEL ACEITE ACONSEJAMOS DE DIRIGIRSE EN UN CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO PIAGGIO QUE ESTÁ EQUIPADO PARA ELIMINAR ACEITES USADOS EN EL RESPETO DE LA NATURALEZA Y DE LAS NORMAS DE LEY.



UTILIZAR ACEITE DISTINTOS DE LOS RECOMENDADOS PUEDE PERJUDICAR LA DURABILIDAD DEL MOTOR.

### Productos recomendados



### SELENIA HI Scooter 4 Tech

Motoröl

Synthetisches Öl SAE 5W/40 mit besseren Eigenschaften als API SJ

### SELENIA HI Scooter 4 Tech

Aceite para motor

Grasa al jabón de Calcio SAE 5W/40 que supera la norma API SG

## Hinterradgetriebeölstand (03\_05, 03\_06)

Den Ölstand im Hinterradgetriebe prüfen. Für die Ölstandkontrolle wie folgt vorgehen:

1) Das Fahrzeug auf ebenem Untergrund auf den Ständer stellen. 2) Die Verschlusschraube mit Messstab «A» abschrauben, den Messstab mit einem sauberen Lappen trocknen, wieder einsetzen und **vollständig festschrauben**. 3) Den Ölmesstab herausziehen und prüfen, ob der Ölstand bis zur ersten Kerbe von unten reicht. 4) Die Verschlusschraube wieder sorgfältig festschrauben.

### ANMERKUNG

DIE ANDEREN EINKERBUNGEN AM ÖLMESSTAB, MIT AUSNAHME DER MIT MAX GEKENNZEICHNETEN KERBE, BEZIEHEN SICH AUF ANDERE FAHRZEUGMODELLE UND HABEN AN DIESEM FAHRZEUG KEINE BESONDERE FUNKTION.



LÄUFT DAS HINTERRADGETRIEBE MIT UNZUREICHENDEM ODER

## Nivel aceite cubo (03\_05, 03\_06)

Controlar que el cubo trasero tenga aceite. Para el control del nivel aceite cubo, proceder de la siguiente manera: 1) Llevar el vehículo en un terreno llano y colocarlo sobre el soporte. 2) Desenroscar la varilla aceite «A», secarla con un paño limpio y introducirla nuevamente **enroscándola completamente**. 3) Extraer la varilla y comprobar que el nivel roce la primera marca desde abajo. 4) Volver a enroscar la varilla controlando el bloqueo.

### N.B.

LAS MUESCAS EN LA VARILLA NIVEL ACEITE CUBO, CON EXCEPCIÓN DE LA QUE INDICA EL NIVEL MÁX, SE REFIEREN A OTROS MODELOS DE LA CASA Y NO TIENEN, EN ESTE VEHÍCULO, NINGUNA FUNCIÓN ESPECÍFICA.



DEJAR FUNCIONAR EL CUBO DEL VEHÍCULO CON INSUFICIENTE LUBRICACION O CON LUBRICANTES CONTAMINADOS O NO ADAPTOS, ACELERA EL DESGAS-

UNGEEIGNETEM ÖL, FÜHRT DIES ZU FRÜHZEITIGEM VERSCHLEIß DER BEWEGLICHEN TEILE UND KANN SCHWERE SCHÄDEN VERURSACHEN.



ALTÖL ENTHÄLT UMWELTSCHÄDLICHE STOFFE. WENDEN SIE SICH ZUM ÖLWECHSEL AN EINE PIAGGIO-VERTRAGSWERKSTATT, DIE WIE GESETZLICH VORGESEHEN MIT ANLAGEN ZUR UMWELTFREUNDLICHEN BESEITIGUNG VON ALTÖL AUSGERÜSTET SIND.



BEI EINEM ÖLWECHSEL AM HINTERRADGETRIEBE DARAUf ACHTEN, DASS KEIN ÖL AUF DIE HINTERRAD-BREMSSCHEIBE GELANGT.

### Empfohlene produkte

#### TUTELA ZC 90

*Hinterradgetriebeöl*

Öl SAE 80W/90 mit besseren Eigenschaften als API GL3

### Technische angaben

**Hinterradgetriebeöl (125)**

~ 150 cc

**Hinterradgetriebeöl (250)**

~ 250 cc

TE DE LAS PARTES EN MOVIMIENTO Y PUEDE PROVOCAR GRAVES DAÑOS.



EL ACEITE USADO CONTIENE SUBSTANCIAS PELIGROSAS PARA EL MEDIO AMBIENTE. PARA EL CAMBIO DEL ACEITE ACONSEJAMOS DIRIGIRSE A UN PUNTO DE ASISTENCIA AUTORIZADO PIAGGIO EL CUAL ESTA EQUIPADO PARA LA ELIMINACION DEL ACEITE USADO RESPECTANDO LA NATURALEZA Y LAS NORMAS DE LEY.



EN FASE DE SUSTITUCIÓN DEL ACEITE CUBO EVITAR QUE ÉSTE ENTRE EN CONTACTO CON EL DISCO FRENO TRASERO.

### Productos recomendados

#### TUTELA ZC 90

*Aceite cubo trasero*

Aceite SAE 80W/90 que supera normas API GL3

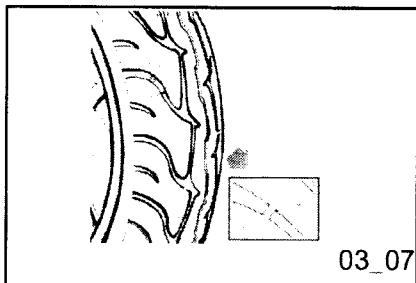
### Características Técnicas

**Aceite cubo trasero (125)**

~ 150 cc

**Aceite cubo trasero (250)**

~ 250 cc



### Reifen (03\_07)

Regelmäßig (ungefähr alle 500 km) den Reifendruck kontrollieren. Die Reifen sind mit Abnutzungsanzeigern versehen. Die Reifen müssen gewechselt werden sobald die Abnutzungsanzeiger an der Lauffläche sichtbar werden. Kontrollieren Sie außerdem die Reifen auf Beschädigungen, wie z.B. Schnitte oder unregelmäßige Abnutzung der Lauffläche. Wenden Sie sich zum Reifenwechsel an eine Fachwerkstatt oder an eine entsprechend ausgerüstete Reifen-Fachwerkstatt.



**DER REIFENLUFTDRUCK MUSS BEI KALTEN REIFEN KONTROLLIERT WERDEN. EIN FALSCHER REIFENDRUCK VERURSACHT EIN VORZEITIGEN VERSCHLEIß DER REIFEN UND MACHT DAS FAHREN GEFÄHRLICH. DER REIFEN MUSS GEWECHSELT WERDEN, WENN DIE PROFILSTÄRKE DIE GESETZLICH VORGESEHENE MINDEST-PROFILTIEFE ERREICHT HAT.**

#### Technische Angaben

**Reifendruck (vorderrad)**

Vorderrad: 2,1 bar

**Reifendruck (hinterrad)**

### Neumáticos (03\_07)

Controlar periódicamente (cada 500 km) la presión de los neumáticos. Los neumáticos están dotados de indicador de desgaste, por lo tanto la sustitución tiene que ser efectuada apenas tales indicadores son visibles en la banda de rodamiento. Controlar también que los neumáticos no presenten cortes en los lados o un irregular desgaste de la banda de rodamiento; en tal caso dirigirse en talleres autorizados o de todos modos equipados para la sustitución.



**LA PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS TIENE QUE SER CONTROLADA EN FRÍO. UNA EQUIVOCADA PRESIÓN PROVOCA UN DESGASTE ANORMAL DE LOS NEUMÁTICOS Y RINDE PELIGROSA LA CONDUCCIÓN. EL NEUMÁTICO DEBE SER SUSTITUIDO CUANDO LA BANDA DE RODADURA LLEGA AL LIMITE DE DESGASTE PREVISTO POR LAS NORMAS VIGENTES.**

#### Características Técnicas

**Presión neumáticos (rueda delantera)**

Rueda delantera: 2,1 bar

**Presión neumáticos (rueda trasera)**

Rueda trasera: 2,3 bar

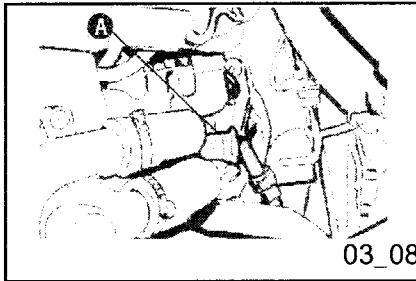
Hinterrad: 2,3 bar

**Reifendruck (hinterrad fahrer und beifahrer)**

Hinterrad (Fahrer und Beifahrer): 2,5 bar

**Presión neumáticos (rueda trasera piloto y pasajero)**

Rueda trasera (piloto y pasajero): 2,5 bar



## Ausbau der zündkerze (03\_08)

Wie folgt vorgehen: 1. Die Kerzenklappe auf der rechten Fahrzeugseite entfernen. Die Kerze kann jetzt von Hand erreicht werden. 2. Den Zündkerzenstecker «A» des Zündkabels von der Zündkerze abnehmen; 3. Die Zündkerze mit dem Kerzenstecker aus dem Bordwerkzeug herausschrauben; 4. Beim Wiedereinbau die Zündkerze mit der richtigen Neigung bis zum Anschlag von Hand festziehen. 5. Den Kerzenschlüssel nur zum Festziehen verwenden; 6. Den Kerzenstecker «A» bis zum Anschlag auf die Zündkerze aufsetzen.

### WARNUNG

**HINWEIS DIE VERWENDUNG VON ANDEREN ALS DEN VORGESCHRIEBENEN ZÜNDKERZEN ODER NICHT FUNKENENTSTÖRTEN KERZENSTECKERN KANN ZU STÖRUNGEN AM SYSTEM FÜHREN.**



**DEN ZÜNDKERZEN AUSBAU NUR BEI KALTEM MOTOR DURCHFÜHREN.DIE**

## Desmontaje bujía (03\_08)

Proceder de la siguiente manera: 1. Desmontar la puerta de acceso a la bujía, ubicada en el panel lateral derecho del vehículo, alcanzar la bujía metiendo la mano; 2. Desconectar el capuchón «A» del cable A.T. de la bujía; 3. Desenroscar la bujía utilizando la llave del equipamiento; 4. Para el montaje introducir la con la correcta inclinación y enroscarla hasta el fondo con la mano.; 5. Utilizar la llave únicamente para el apriete; 6. Introducir hasta el fondo el capuchón «A» sobre la bujía.

### ADVERTENCIA

**ADVERTENCIA EL EMPLEO DE BUJÍAS DISTINTAS DE AQUELLAS PRESCRIP-TAS, O DE CAPUCHÓN BUJÍAS NO BLIN-DADO PUEDEN CAUSAR AVERÍAS AL SISTEMA.**



**EL DESMONTAJE DE LA BUJÍA TIENE QUE SER EFECTUADO A MOTOR FRÍO. LA BUJÍA TIENE QUE SER CONTROLADA CADA 6.000 KM Y SUSTITUIDA CADA 12.000 KM. EL USO DE CENTRALITAS**

ZÜNDKERZE MUSS ALLE 6000 KM KONTROLLIERT UND ALLE 12000 KM AUSGEWECHSELT WERDEN. DIE VERWENDUNG NICHT KONFORMER ZÜNDELEKTRONIK ODER VON ANDEREN ALS DEN VORGESCHRIEBENEN ZÜNDKERZEN KANN ZU SCHWEREN MOTORSCHÄDEN FÜHREN. WIRD DIE ZÜNDKERZE AUSGEBAUT, WEIL DER MOTOR ABGESOFFEN IST (ZUM AUSSTOßEN VON ÜBERSCHÜSSIGEM BENZIN, SIEHE ABSCHNITT "SICHERES FAHREN"), SOLLTE DER KERZENSTECKER AUF DER ZÜNDKERZE BLEIBEN UND DIE ZÜNDKERZE FERN VON DER KERZENÖFFNUNG MASSEKONTAKT HABEN, UM EIN ENTZÜNDEN DES AUSGESTOßENEN BENZINS ZU VERMEIDEN.

#### Technische angaben

**Ausbau der zündkerze (125cm<sup>3</sup>)**  
NGK CR8EB

**Empfohlene Zündkerze (250 cm<sup>3</sup>)**  
CHAMPION RG4HC

**Elektrodenabstand:**  
0,7 + 0.8 mm

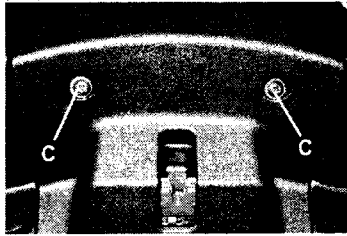
ELECTRÓNICAS Y DE ENCENDIDO ELECTRÓNICAS NO CONFORMES Y DE BUJÍAS DISTINTAS DE AQUELLAS PRESCRIPITAS PUEDEN DAÑAR GRAVEMENTE EL MOTOR. EN EL CASO SE REALICE EL DESMONTAJE DE LA BUJIA DEBIDO A MOTOR AHOGADO (EXPULSION DEL EXCESO DEL CARBURANTE SECCION «LA CONDUCCIÓN SEGURA»), SE RECOMIENDA MANTENER CONECTADO EL CAPUCHON DE LA BUJIA Y ESTA CON UN PUNTO DE MASA LEJOS DEL ORIFICIO DE LA BUJIA PARA EVITAR QUE SE INCENDIE LA GASOLINA EXPULSADA.

#### Características Técnicas

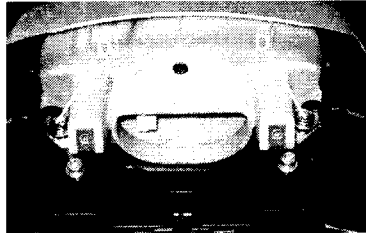
**Desmontaje Bujia (125cc)**  
NGK CR8EB

**Bujia recomendada (250cc)**  
CHAMPION RG4HC

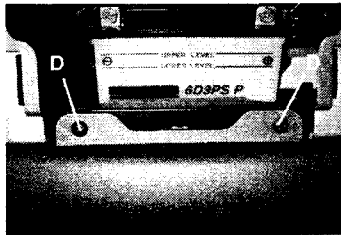
**Distancia entre electrodos:**  
0,7 + 0.8 mm



03\_09



03\_10



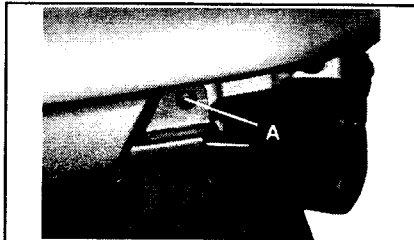
03\_11

### Ausbau der Seitenteile (03\_09, 03\_10, 03\_11, 03\_12, 03\_13)

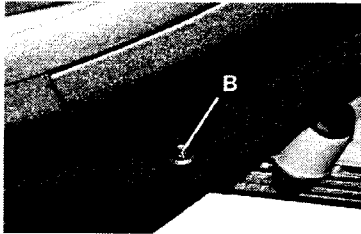
Wie folgt vorgehen: 1. Die beiden Schrauben «C» lösen und die Verkleidung, an der die Sitzbank eingehakt ist, abmontieren. 2. Die beiden Schrauben «D» lösen und die mittlere Bremslichthaltung abmontieren. 3. Draai de twee bovenste schroeven «D» en de onderste schroeven voor de bevestiging van de zijschermen los. 4. Die Schraube «A» am Ende des Seitenteils abschrauben. 5. Die Schraube «B» unten am Seitenteil abschrauben. 6. Das Seitenteil in Richtung Fahrzeugheck schieben, so dass sich die Sperrzungen lösen, und das Seitenteil abmontieren. In der Abbildung ist der Ausbau des linken Seitenteils dargestellt, der Ausbau des rechten Seitenteils erfolgt auf gleiche Weise.

### Desmontaje de los laterales (03\_09, 03\_10, 03\_11, 03\_12, 03\_13)

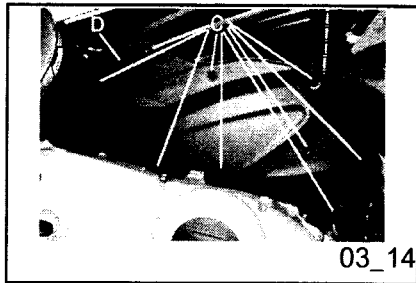
Proceder como descrito a seguir: 1. Remover a cobertura de engate do assento, agir nos dois parafusos «C». 2. Remover o suporte da luz de estacionamento central, agir nos dois parafusos «D». 3. Ao agir nos dois parafusos superiores «D» e nos dois inferiores de união com as laterais. 4. Desparar o parafuso «A» situado na parte traseira da lateral; 5. Remover o parafuso «B», situado na parte inferior da lateral. 6. Depois, fazer deslizar a lateral na direcção da parte traseira do veículo para liberá-la das linguetas de engate e removê-la. Na figura, está ilustrada a desmontagem da lateral esquerda, realiza-se a desmontagem da lateral direita de modo análogo.



03\_12



03\_13



03\_14

### Ausbau luftfilter (03\_14)

Wie folgt vorgehen: 1. Das linke Seitenteil ausbauen; 2. Die Befestigungsschrauben «C» abschrauben und den Luftfilterdeckel «D» abnehmen.

### Desmontaje filtro aire (03\_14)

Proceder de la siguiente manera: 1. Quitar el lateral izquierdo; 2. Quitar los tornillos «C» de fijación y sacar la tapa «D» filtro del aire.

## Reinigung des Luftfilters

1. Das Filterelement mit Wasser und einem milden Reinigungsmittel waschen. 2. Mit einem sauberen, trockenen Tuch und kleinen Pressluftstößen trocknen. 3. Mit einem 50%-Benzin-Ölgemisch tränken. 4. Das Filterelement abtropfen lassen, anschließend von Hand ausdrücken ohne zu wringen und wieder einbauen.



**BEI HÄUFIGEN FAHRTEN AUF STAUBIGEN STRASSEN MÜSSEN DIE WARTUNGSINTERVALLE FÜR DEN LUFTFILTER IN KÜRZEREN ABSTÄNDEN ERFOLGEN, UM SCHÄDEN AM MOTOR ZU VERMEIDEN.**

### Empfohlene produkte

#### **SELENIA Air Filter Oil**

*Öl für Luftfilterschwamm*

Mineralöl mit speziellen Zusatzstoffen zur Erhöhung der Haftfähigkeit ISO VG 150

## Limpieza filtro del aire

1. Lavar la esponja con agua y champú. 2. Secarla con un paño limpio y pequeños chorros de aire comprimido. 3. Impregnar con una mezcla al 50% de gasolina y aceite. 4. Apretar el elemento filtrante entre las manos sin estrujarlo, dejarlo gotear y montarlo nuevamente.



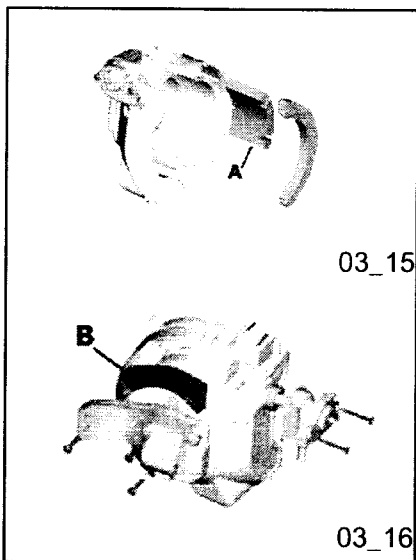
**UTILIZANDO EL VEHÍCULO EN CALLES POLVOROSAS ES NECESARIO INTENSIFICAR LAS INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO EN EL FILTRO AIRE PARA EVITAR DAÑOS AL MOTOR.**

### Productos recomendados

#### **SELENIA Air Filter Oil**

*Aceite para esponja filtro aire*

Aceite mineral con específico aditivo para aumentar la adhesividad ISO VG 150



03\_15

03\_16

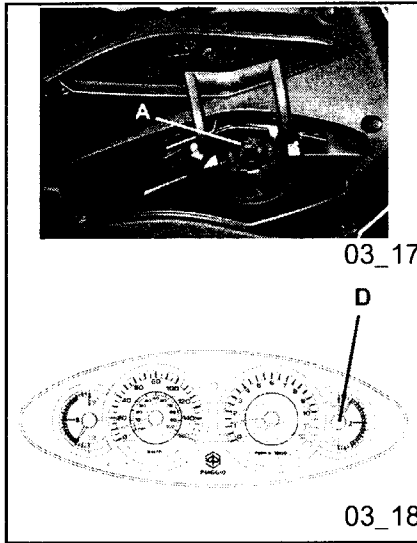
## Sas-nebenluftsystem (03\_15, 03\_16)

Um den Schadstoffausstoß zu vermindern, ist das Fahrzeug mit einem Katalysator-Auspuff ausgestattet. Um die Katalysierung zu begünstigen, wird in das Auspuffrohr am Zylinderkopf eine zusätzliche, geeignet gefilterte Luftmenge über das Nebenluftsystem (SAS) zugeleitet. Dieses System leitet den unverbrannten Gasen vor der Katalysierung Sauerstoff zu und unterstützt damit eine bessere Reaktion des Katalysators. Das System ist mit einem Kontrollventil ausgestattet, das die Funktion beim Abbremsen sperrt, um eine anomale Geräuschbildung zu vermeiden. Um die Leistungsfähigkeit des SAS-Systems zu erhalten, sind folgende Wartungsarbeiten bei einem

**Piaggio-Vertragshändler** vorgesehen: **Motor 125 cm<sup>3</sup>** - Bei diesem System ist ein innerer Filter «A» und ein äußerer Filter «B» vorgesehen. Diese Filter müssen alle 2 Jahre gereinigt werden. **Motor 250 cm<sup>3</sup>** - Bei diesem Filter ist nur ein einziger Filter «A» vorgesehen, der sich in einem außen am Antriebsdeckel angebrachten Plastikgehäuse befindet. Dieser Filter muss alle 12000 km gereinigt werden. Für die Reinigung müssen die Filterschwämme mit Wasser und Neutralseife gewaschen und anschließend mit einem Tuch und kleinen Pressluftstößen getrocknet werden.

## Sistema aire secundario (03\_15, 03\_16)

Con el fin de reducir las emisiones contaminadoras, el vehículo está equipado con un escape catalítico. Para favorecer la catalización, se coloca en el conducto de escape sobre la culata, una cantidad de aire convenientemente depurada por medio de un sistema de aire secundario (SAS). Dicho sistema, permite oxigenar los gases no quemados antes del catalizador, favoreciendo de esta manera una mejor reacción del mismo catalizador. El sistema tiene una válvula de control, dicha válvula excluye el funcionamiento en la fase de disminución del gas, para evitar ruidos anormales. Para proteger al máximo el funcionamiento del sistema SAS está prevista la manutención del mismo, en un **Punto de Asistencia Autorizado Piaggio**, de la siguiente manera: **Motor 125cc** - Este sistema posee un filtro interno «A» y uno externo «B». La limpieza está programada cada 2 años. **Motor 250cc** - Este sistema posee un solo filtro «A» ubicado en el interior de una caja de plástico fijada en la parte de afuera de la tapa de la transmisión. La limpieza está programada cada 12000 km. La limpieza consiste en el lavado de la esponja con agua y jabón neutro, luego secarlo con un paño y pequeños chorros de aire comprimida.



### Kühlflüssigkeitsstand (03\_17, 03\_18)

Die Kühlung des Motors erfolgt durch einen Druckwasserkreislauf. Der Wasserkreislauf hat ein Fassungsvermögen von ca. 1,8 Liter Kühlflüssigkeit. Die Kühlflüssigkeit besteht aus einem Gemisch von 50% destilliertem Wasser und Frostschutzmittel auf Glykolethylenbasis und Rostschutzmitteln. Die Kühlflüssigkeit wird in Behälter in bereits zum Gebrauch fertig gemischtem Zustand geliefert. Für einen guten Motorbetrieb muss die Kühlflüssigkeitstemperatur zwischen mindestens 60°C und maximal 105°C liegen. Die Kühlflüssigkeitstemperatur wird am Instrument «D» am Armaturenbrett durch farbige markierte Bereiche angezeigt. Sobald der Zeiger in den roten Bereich gelangt muss der Motor abgestellt werden. Den Motor abkühlen lassen und den Kühlflüssigkeitsstand überprüfen. Ist der Kühlflüssigkeitsstand in Ordnung, wenden Sie sich bitte an eine **Piaggio-Vertragswerkstatt**. Der Kühlflüssigkeitsstand muss bei kaltem Motor alle 6.000 km überprüft werden. Dabei wie folgt vorgehen: a) Das Fahrzeug auf einem ebenen Untergrund auf den Mittelständer stellen. b) Den Deckel vom Ausdehnungsgefäß «A» durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn abschrauben. c) Im Inneren des Ausdehnungsgefäßes ist am Plastik eine Markierung für den Mindest- und Maximalstand der Kühlflüssigkeit zu sehen.

### Nivel del líquido refrigerante (03\_17, 03\_18)

El enfriamiento del motor es del tipo circulación forzada de líquido, el circuito de refrigeración contiene aprox. 1,8 litros de líquido refrigerante formado por una mezcla de 50% de agua desmineralizada y una solución anticongelante a base de glicoleilénico e inhibidores de corrosión. El líquido que se suministra en confecciones ya está mezclado y listo para ser usado. Para el buen funcionamiento del motor es necesario que la temperatura del líquido refrigerante se encuentre entre un valor mínimo de 60°C y un máximo de 105°C indicados en el instrumento correspondiente «D» ubicado en el tablero analógico a través de las marcas de colores. Si la aguja entra en la zona roja, parar el motor, dejarlo enfriar y controlar el nivel del líquido; si el mismo es normal dirigirse a un **Punto de Asistencia Autorizado Piaggio**. El control del líquido tiene que ser efectuado a motor frío cada 6.000 km de recorrido siguiendo las modalidades a continuación indicadas. a) Poner el vehículo en posición vertical sobre el soporte. b) Quitar la tapa del depósito de expansión «A» girando en sentido contrario a las agujas del reloj. c) Mirar en el interior del depósito de expansión: una línea realizada en el plástico indica la referencia máxima y mínima del depósito de expansión. d) Añadir eventualmente el nivel del líquido se encuentre por debajo del borde del nivel mínimo en el interior del depósito de expansión.

d) Die Kühlfüssigkeit auffüllen, falls der Kühlfüssigkeitsstand unter die Markierung MIN im Ausdehnungsgefäß abgefallen ist. Der Kühlfüssigkeitsstand muss stets zwischen den Markierungen MIN und MAX liegen. Ist der Kühlfüssigkeitsstand bis in die Nähe des Minimalstands gesunken, muss Kühlfüssigkeit nachgefüllt werden. Die Kühlfüssigkeit nur bei kaltem Motor nachfüllen. Muss häufig Kühlfüssigkeit nachgefüllt werden oder ist das Ausdehnungsgefäß vollständig trocken, muss der Fehler in der Kühlanlage gesucht werden. In diesem Fall muss die Kühlanlage bei einer **Piaggio-Vertragswerkstatt** überprüft werden. Die Kühlfüssigkeit muss alle 2 Jahre gewechselt werden. Wenden Sie sich für diese Arbeit an eine **Piaggio-Vertragswerkstatt**.

**ANMERKUNG**

**ANMERKUNG:** Leuchtet die Kühlfüssigkeitskontrolle während der Fahrt ohne besondere Belastung auf, sofort den Motor abstellen und abkühlen lassen. Anschließend den Kühlfüssigkeitsstand überprüfen. Ist der Kühlfüssigkeitstand nicht in Ordnung, wenden Sie sich bitte an eine **Piaggio-Vertragswerkstatt**.



**UM SCHÄDEN AN DEN PLASTIKVERKLEIDUNGEN ZU VERMEIDEN, EMPFEHLEN WIR SICH ZUM**

El nivel del liquido tiene que encontrarse siempre comprendido entre el nivel mín. y el nivel máx. Si el nivel del mínimo se encuentra cerca del mínimo añadir, operación que se debe realizar con el motor frío. Si se verifica la necesidad de añadir con mucha frecuencia o si el depósito de expansión se encuentra totalmente seco, es necesario buscar el motivo en el circuito de refrigeración. Es por lo tanto indispensable que se realice la comprobación de la instalación de la refrigeración en un **Punto de Asistencia Autorizado Piaggio**. El liquido refrigerante se debe cambiar cada 2 años. Para efectuar ésta operación dirigirse a un **Punto de Asistencia Autorizado Piaggio**.

**N.B.**

**NOTA:** Si durante una marcha no muy pesada se enciende el indicador del liquido refrigerante, parar el motor y dejar que se enfrie. Luego comprobar el nivel del liquido; si el mismo no es normal dirigirse a un **Punto de Asistencia Autorizado Piaggio**.



**PARA EVITAR QUEMADURAS NO DESTORNILLAR LA TAPA DEL DEPÓSITO DE EXPANSIÓN CUANDO EL MOTOR TODAVÍA ESTÁ CALIENTE.**



**AL FIN DE EVITAR DAÑOSOS DERRA-**

REINIGEN DES LUFTFILTERS AN DEN  
PIAGGIO-KUNDENDIENST ZU WENDEN.



UM GEFÄHRLICHEN  
FLÜSSIGKEITSVERLUST WÄHREND DER  
FAHRT ZU VERMEIDEN, IST ES WICHTIG,  
DASS DER KÜHLFLÜSSIGKEITSSTAND  
NIE DEN MAXIMALSTAND  
ÜBERSCHREITET. UM EINEN RICHTIGEN  
MOTORBETRIEB SICHERZUSTELLEN,  
STETS DARAUF ACHTEN, DASS DER  
KÜHLERGRILL SAUBER IST.

### Empfohlene produkte

**PARAFLU MOTO RIDER**  
(Gebrauchsfertig)

*Kühlflüssigkeit*

Frostschutzmittel auf Monoethylenbasis,  
CUNA NC 956-16

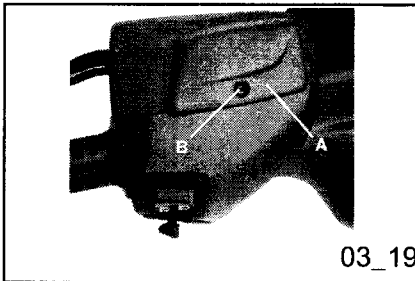
MES DE LÍQUIDO DURANTE LA MAR-  
CHA, ES IMPORTANTE ASEGURARSE  
QUE EL NIVEL NO SUPERE JAMÁS EL  
VALOR MÁXIMO. PARA GARANTIZAR UN  
CORRECTO FUNCIONAMIENTO DEL MO-  
TOR ES NECESARIO MANTENER LIMPIA  
LA REJILLA DEL RADIADOR.

### Productos recomendados

**PARAFLU MOTO RIDER** (Listo para usar)

*Líquido refrigerante*

Fluido anticongelante base de glicol mono-  
etilénico. CUNA NC 956-16



### **Kontrolle bremsflüssigkeitsstand (03\_19)**

Die Bremsflüssigkeitsbehälter für die  
Vorder- und Hinterradbremse befinden sich an  
den Hauptbremszylindern unter den Deckeln  
an der Lenkerverkleidung. Wie folgt  
vorgehen: **1.** Das Fahrzeug auf den Ständer  
stellen. Den Lenker geradeaus richten. **2.**  
Die Befestigungsschraube «**B**» abschrauben

### **Control nivel aceite frenos (03\_19)**

Los depósitos del líquido de frenos delantero  
y trasero están colocados sobre las bombas  
ubicadas debajo de las tapas en el cubre-  
manillar. Proceder de la siguiente manera: **1.**  
poner el vehículo sobre el soporte central y  
con el manillar centrado; **2.** Desmontar la ta-  
pa «**A**» quitando el tornillo de fijación corres-  
pondiente «**B**»; **3.** controlar el nivel del líqui-  
do a través de la relativa mirilla «**C**». Una

und den Deckel «A» abmontieren; 3. Den Bremsflüssigkeitsstand durch das Schauglas «C» kontrollieren. Ein Absinken der Bremsflüssigkeit kann durch abgenutzte Bremsbelege bedingt sein. Ist der Bremsflüssigkeitsstand unter Minimum abgesunken, sollten Sie eine Vertragswerkstatt oder den **Piaggio-Kundendienst** aufsuchen und dort die Bremsanlage genau überprüfen lassen.

### Auffüllen von bremsflüssigkeit

Wie folgt vorgehen: Nach Ausbau der Deckel «A» die beiden Befestigungsschrauben lösen und den Deckel des Bremsflüssigkeitsbehälters abnehmen. Zum Nachfüllen der Bremsflüssigkeit ausschließlich die vorgeschriebene Bremsflüssigkeit benutzen. Niemals über den Maximalstand auffüllen. Unter normalen klimatischen Bedingungen sollte die Bremsflüssigkeit alle 20.000 km oder zumindest alle 2 Jahre gewechselt werden. Diese Arbeit muss von ausgebildetem Fachpersonal vorgenommen werden. Wenden Sie sich unbedingt an eine Vertragswerkstatt oder den **Piaggio-Kundendienst**.



**AUSSCHLIEßLICH BREMSFLÜSSIGKEIT**

cierto disminución del nivel se verifica a causa del desgaste de las pastillas. En el caso el nivel resulte inferior al mínimo, dirigirse a un **Concesionario o en un Centro de asistencia autorizado PIAGGIO** para efectuar un control cuidadoso del sistema frenante.

### Llenado liquido circuito de frenos

Proceder de la siguiente manera: Después de haber desmontado las tapas «A» quitar la tapa del depósito aflojando los dos tornillos correspondientes y restablecer el nivel utilizando exclusivamente el líquido prescrito sin superar el nivel máximo. En normales condiciones climáticas el cambio del líquido de frenos se debe sustituir cada 20.000 kms o de todas maneras cada 2 años. Para esta operación que necesita la intervención de personal especializado, es indispensable dirigirse a un **Concesionario o en un Centro de asistencia autorizado PIAGGIO**.



**UTILIZAR EXCLUSIVAMENTE LÍQUIDOS  
PARA FRENOS CLASIFICADOS DOT 4.  
EL LÍQUIDO DEL CIRCUITO DE FRENOS  
TIENE UN ELEVADO PODER CORROSI-**

DER KLASSE DOT 4 VERWENDEN.  
BREMSFLÜSSIGKEIT IST GEFÄHRLICH:  
BEI UNGEWOLLETEM KONTAKT SOFORT  
MIT VIEL WASSER ABSPÜLEN.



VERMEIDEN, DASS BREMSFLÜSSIGKEIT  
MIT AUGEN, HAUT ODER KLEIDUNG IN  
KONTAKT KOMMT. BEI UNGEWOLLETEM  
KONTAKT SOFORT MIT REICHLICH  
FLIEBENDEM WASSER ABSPÜLEN.  
BREMSFLÜSSIGKEIT NIMMT  
FEUCHTIGKEIT AUS DER  
UMGEBUNGSLUFT AUF. ÜBERSTEIGT  
DER FEUCHTIGKEITSGEHALT EINEN  
BESTIMMTEN WERT, BEDEUTET DIES,  
DASS DIE BREMSLEISTUNG  
UNZUREICHEND WIRD. BENUTZEN SIE  
NIE BREMSFLÜSSIGKEIT DIE IN  
GEÖFFNETEN BEHÄLTERN GELAGERT  
WAR.

### Empfohlene produkte

#### TUTELA TOP 4

*Bremsflüssigkeit*

Synthetisches Öl SAE J1703, NHTSA 116  
DOT 4, ISO 4925

VO: EVITAR QUE EL MISMO ENTRE EN  
CONTACTO CON LA PINTURA.



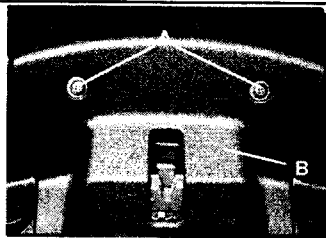
EVITAR EL CONTACTO DEL LIQUIDO DE  
FRENOS CON LOS OJOS, PIEL Y VESTI-  
DOS, EN EL CASO DE CONTACTO ACCI-  
DENTAL LAVAR CON AGUA. EL LÍQUIDO  
DEL CIRCUITO FRENANTE ES HIGROS-  
CÓPICO, ES DECIR, ABSORBE LA HUME-  
DAD DEL AIRE CIRCUNSTANTE. SI LA  
HUMEDAD CONTENIDA EN EL LÍQUIDO  
FRENOS SUPERA UN CIERTO VALOR  
TENDREMOS UNA FRENADA INEFICIEN-  
TE. JAMÁS USAR EL LÍQUIDO PARA  
FRENOS CONTENIDO EN RECIPIENTES  
YA ABIERTOS, O PARCIALMENTE USA-  
DOS.

### Productos recomendados

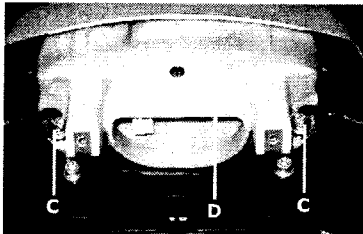
#### TUTELA TOP 4

*Líquido frenos*

Fluido sintético SAE J 1703 NHTSA 116  
DOT 4, ISO 4925



03\_20



03\_21



03\_22

### Batterie (03\_20, 03\_21, 03\_22)

Um an die Batterie «D» gelangen zu können, wie folgt vorgehen: 1. Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen; 2. Die Sitzbank öffnen; siehe die Anleitung im Abschnitt «Öffnen der Sitzbank als Zugang zum Helmfach»; 3. Die Befestigungsschrauben «A» abschrauben und den Deckel «B» abnehmen. Die Schrauben «C» abschrauben und die Bremslichthalterung «D» anheben; 4. Das Befestigungsgummi aushaken. Die Batterie ist der Teil der elektrischen Anlage, der die aufmerksamste Überprüfung und die sorgfältigste Wartung erfordert. Die wichtigsten Vorschriften für die Wartungsarbeiten an der Batterie sind die folgenden:



**UM SCHÄDEN AN DER ELEKTRISCHEN ANLAGE ZU VERMEIDEN, NIE DIE KABEL BEI LAUFENDEM MOTOR ABNEHMEN. ACHTEN SIE AUCH DARAUF IHR FAHRZEUG NICHT ZU STARK ZU NEIGEN, UM EIN GEFÄHRLICHES AUSLAUFEN DES BATTERIEWASSERS ZU VERMEIDEN.**

**Inbetriebnahme einer neuen Batterie**

### Batería (03\_20, 03\_21, 03\_22)

Para acceder a la batería proceder de la siguiente manera: 1. Colocar el vehículo en el soporte central; 2. Abrir el sillín realizando las operaciones descritas anteriormente, ver sección «Abertura del sillín para acceder al vano casco»; 3. Quitar las fijaciones «A» y la tapa «B». Quitar los tornillos «C», levantar el soporte de la luz stop «D». 4. Desenganchar la cinta elástica. La batería es el dispositivo eléctrico que necesita la más asidua vigilancia y el más diligente mantenimiento. Las principales normas de mantenimiento son las siguientes:



**PARA EVITAR DAÑOS A LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA, NO DESCONECTAR JAMÁS LOS CABLES CON MOTOR EN MOVIMIENTO. NO INCLINAR DEMASIADO EL VEHÍCULO PARA EVITAR PELIGROSOS DERRAMES DEL ELECTROLITO MISMO DE LA BATERÍA.**

**Puesta en servicio de una batería nueva**

Den richtigen Anschluss der Batteriepole und die Batteriespannung prüfen.



**DIE POLANSCHLÜSSE NICHT  
VERTAUSCHEN: KURZSCHLUSSGEFAHR  
UND GEFAHR VON SCHÄDEN AN DER  
ELEKTRISCHEN ANLAGE  
VERURSACHEN.**



**VERBRAUCHTE BATTERIE GEFÄHRDEN  
DIE UMWELT. SIE MÜSSEN  
ENTSPRECHEND DER GESETZLICHEN  
VORSCHRIFTEN IN GESONDERTEN  
BEHÄLTERN ENTSORGT WERDEN.**

## Kontrolle des elektrolytstandes

Der Elektrolytstand muss regelmäßig überprüft werden und muss sich stets auf dem oberen Stand befinden. Zum Auffüllen darf nur destilliertes Wasser verwendet werden. Muss häufig destilliertes Wasser nachgefüllt werden, muss die elektrische Anlage des Fahrzeugs überprüft werden, da die Batterie unter Überlast arbeitet und rasch verschleißt.



**DIE BATTERIEFLÜSSIGKEIT ENTHÄLT**

Asegurarse de la correcta conexión de los bornes.



**NO INVERTIR LA POLARIDAD: PELIGRO  
DE CORTO CIRCUITO Y DE DAÑOS A  
LOS DISPOSITIVOS ELÉCTRICOS.**



**LE BATERÍAS AGOTADAS SON NOCIVAS  
PARA EL AMBIENTE. LA RECOLECCIÓN  
Y LA ELIMINACIÓN TIENEN QUE SER  
EFECTUADAS EN EL RESPETO DE LAS  
NORMAS VIGENTES.**

## Comprobacion del nivel del electrolito

El nivel del electrolito, que debe ser controlado con frecuencia, debe alcanzar el nivel máximo. Para restablecer dicho nivel usar exclusivamente agua destilada. En el caso fuese necesario añadir agua con mucha frecuencia, comprobar la instalación eléctrica del vehículo puesto que la batería funciona sobrecargada y se daña rápidamente.



**EL ELECTRÓLITO CONTIENE ÁCIDO  
SULFÚRICO: EVITAR EL CONTACTO**

**SCHWEFELSÄURE. KONTAKT MIT AUGEN, HAUT UND KLEIDUNG VERMEIDEN. ANDERNFALLS MIT VIEL WASSER ABSPÜLEN UND SOFORT EINEN ARZT AUFsuchen.**

**CON LOS OJOS, PIEL, ROPAS. EN CASO DE CONTACTO ACCIDENTAL ENJUAGAR ABUNDANTEMENTE CON AGUA Y CONSULTAR UN MÉDICO.**

### **Längerer stillstand**

Bei längerer Nichtbenutzung des Fahrzeugs lässt die Batterieleistung nach. Dies ist durch die Selbstentladung der Batterie und durch die Rest-Stromaufnahme des Fahrzeugs aufgrund der Dauer-Stromversorgung einiger Bauteile bedingt. Der Leistungsabfall der Batterie wird auch durch die Raumbedingungen und die Sauberkeit der Batteriepole beeinflusst. Um Startschwierigkeiten und schwere Schäden an der Batterie zu vermeiden, sollte folgendes beachtet und vorgenommen werden: - **Mindestens einmal im Monat** den Motor starten und den Motor für 10 - 15 Minuten mit Drehzahlen leicht oberhalb des Leerlaufes laufen lassen. Damit wird die Batterie aber auch die Motorbauteile funktionsfähig gehalten. - Beim Stilllegen des Fahrzeugs (siehe Anleitung im Abschnitt «Stilllegen des Fahrzeugs») die Batterie ausbauen. Die Batterie muss gereinigt, vollständig geladen und an einem trockenen und belüfteten Platz aufbewahrt werden. Die Batterieladung **mindestens einmal alle zwei Monate** nachladen.

### **Larga inactividad**

En caso de larga inactividad del vehículo, la batería se sobrepone a un decaimiento del rendimiento. Esto sucede por el natural fenómeno de autodescarga de la batería misma y por posibles absorciones residuales del vehículo, debidas a los componentes con alimentación constante. El decaimiento del rendimiento de la batería es además función de las condiciones ambientales y de la limpieza de los polos. Para evitar posibles dificultades de arranque y/o daños irreversibles a la batería, es oportuno proceder según una de las siguientes modalidades: - **Al menos una vez por mes** arrancar el motor y mantenerlo a régimen levemente superior al mínimo, por 10-15 minutos. Esto permite de mantener eficiente, además de la batería, todos los componentes del motor. - Efectuar la remisión del vehículo (como indicado en la sección «El vehículo queda inactivo») removiendo la batería. Esta tiene que estar limpia, cargada completamente y conservada en un lugar seco y aireado. Restablecer la carga **al menos una vez cada dos meses.**

### **ATENCIÓN**

**ACHTUNG**

DAS AUFLADEN DER BATTERIE MUSS MIT EINEM LADESTROM MIT 1/10 DER BATTERIE-NOMINALLEISTUNG ERFOLGEN UND DARF NICHT LÄNGER ALS 10 STUNDEN DAUERN. FÜR DAS AUFLADEN DER BATTERIE SOLLTEN SIE SICH AN EINE PIAGGIO-VERTRAGSWERKSTATT WENDEN. NACH EINEM AUSBAU DER BATTERIE HEIM WIEDEREINBAU AUF DIE RICHTIGEN KABELANSCHLÜSSE AN DEN BATTERIEPOLEN ACHTEN.



BEI LAUFENDEM MOTOR DÜRFEN DIE BATTERIEKABEL AUF KEINEN FALL VON DER BATTERIE GETRENNT WERDEN, ANDERNFALLS KANN DIE ZÜNDELEKTRONIK DES FAHRZEUGS IRREPARABEL BESCHÄDIGT WERDEN.



VERBRAUCHTE BATTERIE GEFÄHRDEN DIE UMWELT. SIE MÜSSEN ENTSPRECHEND DER GESETZLICHEN VORSCHRIFTEN IN GESONDERTEN BEHÄLTERN ENTSORGT WERDEN.

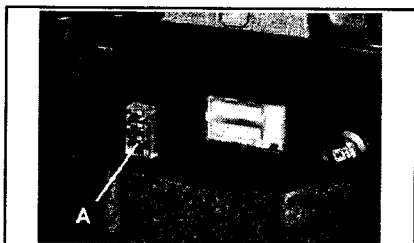
LA RECARGA DE LA BATERÍA TIENE QUE SER EFECTUADA CON UNA CORRIENTE IGUAL A 1/10 DE LA CAPACIDAD NOMINAL DE LA BATERÍA MISMA Y POR NO MÁS DE 10 HORAS. PARA ESTA OPERACIÓN ES DE TODAS MANERAS PREFERIBLE DIRIGIRSE A UN CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO PIAGGIO. ASEGURARSE, AL REMONTAJE DE LA BATERIA, DE LA CORRECTA CONEXION DE LOS BORNES A LOS POLOS.



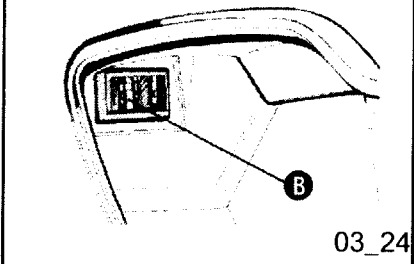
ES ABSOLUTAMENTE INDISPENSABLE EVITAR LA DESCONEXIÓN DE LOS CABLES DE LA BATERÍA CON EL MOTOR EN MARCHA; ESTA OPERACIÓN PUEDE COMPORTAR UN DAÑO IRREPARABLE A LA CENTRALITA ELECTRÓNICA DEL VEHÍCULO.



LE BATERÍAS AGOTADAS SON NOCIVAS PARA EL AMBIENTE. LA RECOLECCIÓN Y LA ELIMINACIÓN TIENEN QUE SER EFECTUADAS EN EL RESPETO DE LAS NORMAS VIGENTES.



03\_23



03\_24

### Sicherungen (03\_23, 03\_24)

Die elektrische Anlage ist ausgestattet mit: 1. Vier Sicherungen «A», die im Helmfach angebracht sind; 2. Vier Sicherungen «B» zur Absicherung der einzelnen Anlagen-Stromkreise. Die Sicherungen befinden sich hinter der Klappe links an der Schild-Rückseite. In den Tabellen sind die technischen Angaben der im Fahrzeug befindlichen Sicherungen ausgeführt.



**VOR AUSTAUSCH EINER DURCHGEBRANNTEN SICHERUNG MUSS DER FEHLER, DER ZUM DURCHBRENNEN GEFÜHRT HAT, GEFUNDEN UND BESEITIGT WERDEN. DER STROMKREISLAUF DARF NIE MIT EINEM ANDEREN MATERIAL ALS DER SICHERUNG (ZUM BEISPIEL DRAHTSTÜCK) ÜBERBRÜCKT WERDEN.**

### Fusibles (03\_23, 03\_24)

La instalación eléctrica está dotada de: 1. Cuatro fusibles «A» de protección, colocados en el interior del vano casco. 2. Cuatro fusibles «B» de protección de cada circuito de la instalación, colocados en el interior de la puerta ubicada en la parte posterior izquierda del escudo. Las tablas indican la posición y las características de los fusibles que se encuentran en el vehículo.



**ANTES DE SUSTITUIR EL FUSIBLE INTERRUPTO BUSCAR Y ELIMINAR LA AVERÍA QUE HA PROVOCADO LA INTERRUPTIÓN. NUNCA SUSTITUIR UN FUSIBLE UTILIZANDO MATERIAL DIVERSO (POR EJEMPLO UN PEDAZO DE CABLE ELÉCTRICO).**

#### SICHERUNGSTABELLE

Elektrische Angaben	Beschreibung/ Wert
Sicherung Nr.1	<b>Anordnung am Klemmbrett: 1</b> <b>Leistung: 15A Geschützte</b> <b>Stromkreise:</b> Steckdose 12V-180W für Stromabnehmer - Helmfachbeleuchtung - Elektrische Sitzbanköffnung -

#### TABLA FUSIBLES

Característica	Descripción/Valor
Fusible n°1	<b>Ubicación en el bloque de fusibles: 1</b> <b>Capacidad: 15A</b> <b>Circuitos protegidos:</b> Toma 12V-180W para aparatos - Luz vano casco - Abertura eléctrica del sillín - Predisposición

	Vorbereitet für Diebstahlsicherung <b>Anbringung:</b> Helmfach	antirrobo <b>Ubicación:</b> vano debajo del sillín
Sicherung Nr.2	<b>Anordnung am Klemmbrett:</b> 2 <b>Leistung:</b> 15A <b>Geschützte Stromkreise:</b> Kühlgebläse - Batterieladung - Fahrzeugbeleuchtung - Vorbereitung für Stromversorgung Diebstahlsicherung - Stromkreise durch Sicherungen 4, 5, 6, 7, 8 abgesichert <b>Anbringung:</b> Helmfach	<b>Ubicación en el bloque de fusibles:</b> 2 <b>Capacidad:</b> 15A <b>Circuitos protegidos:</b> Electroventilador del radiador - Recarga batería - Luces vehículo - Alimentación para predisposición antirrobo - Líneas protegidas por los fusibles 4, 5, 6, 7, 8 <b>Ubicación:</b> vano debajo del sillín
Sicherung Nr.3	<b>Anordnung am Klemmbrett:</b> 3 <b>Leistung:</b> 10A <b>Geschützte Stromkreise:</b> Fernlicht und Abblendlicht - Standlicht vorne und Rücklicht - Lampe Nummernschildbeleuchtung <b>Anbringung:</b> Helmfach	<b>Ubicación en el bloque de fusibles:</b> 3 <b>Capacidad:</b> 10A <b>Circuitos protegidos:</b> Luz de carretera y de cruce - Luces de posición delanteras y traseras - Bombilla luz iluminación placa de identificación <b>Ubicación:</b> vano debajo del sillín
Sicherung Nr.4	<b>Anordnung am Klemmbrett:</b> 4 <b>Leistung:</b> 7,5A <b>Geschützte Stromkreise:</b> Vorbereitet für Stromversorgung Steuerelektronik Gegensprechanlage - Analoginstrument <b>Anbringung:</b> Helmfach	<b>Ubicación en el bloque de fusibles:</b> 4 <b>Capacidad:</b> 7,5A <b>Circuitos protegidos:</b> Alimentación predisposición centralita radio/intercomunicador - Instrumento analógico <b>Ubicación:</b> vano debajo del sillín
Sicherung Nr.5	<b>Anordnung am Klemmbrett:</b> 5 <b>Leistung:</b> 7,5A <b>Geschützte Stromkreise:</b> Lichtkontrolle am digitalen Armaturenbrett, vorderes Standlicht und Rücklicht, Nummernschildbeleuchtung	<b>Ubicación en el bloque de fusibles:</b> 5 <b>Capacidad:</b> 7,5A <b>Circuitos protegidos:</b> Luz testigo luces del tablero digital - Luces de posición delanteras y

	<b>Anbringung:</b> Handschuhfach
Sicherung Nr.6	<b>Anordnung am Klemmbrett:</b> 6 <b>Leistung:</b> 10A <b>Geschützte</b> <b>Stromkreise:</b> Digitales Armaturenbrett - LED Wegfahrsperr <b>Anbringung:</b> Handschuhfach
Sicherung Nr.7	<b>Anordnung am Klemmbrett:</b> 7 <b>Leistung:</b> 10A <b>Geschützte</b> <b>Stromkreise:</b> Lampe und Fernlichtkontrolle bei Lichthupenfunktion - Hupe - Vorbereitet für Stromversorgung Zubehör <b>Anbringung:</b> Handschuhfach
Sicherung Nr.8	<b>Anordnung am Klemmbrett:</b> 8 <b>Leistung:</b> 7,5A <b>Geschützte</b> <b>Stromkreise:</b> Bremslicht - Startfreigabe - Vorbereitet für Stromversorgung Steuerelektronik Radio/ Gegensprechanlage und Diebstahlsicherung <b>Anbringung:</b> Handschuhfach

**LAMPENTABELLE**

Elektrische Angaben	Beschreibung/ Wert
Fernlichtlampe	<b>Typ:</b> HALOGEN (H7) <b>Leistung:</b> 12V - 55W <b>Menge:</b> 1

	traseras - Luz placa de identificación <b>Ubicación:</b> guanterera
Fusible n°6	<b>Ubicación en el bloque de fisibles:</b> 6 <b>Capacidad:</b> 10A <b>Circuitos protegidos:</b> Tablero digital - Led immobilizer <b>Ubicación:</b> guanterera
Fusible n°7	<b>Ubicación en el bloque de fisibles:</b> 7 <b>Capacidad:</b> 10A <b>Circuitos protegidos:</b> Bombilla luz testigo luz de carretera en función "passing" - Claxon - Alimentación para predisposición accesorios <b>Ubicación:</b> guanterera
Fusible n°8	<b>Ubicación en el bloque de fisibles:</b> 8 <b>Capacidad:</b> 7,5A <b>Circuitos protegidos:</b> Luces stop - Consentimiento arranque del vehículo - Alimentación para predisposición centralita radio/intercomunicador y antirrobo <b>Ubicación:</b> guanterera

**TABLA BOMBILLAS**

Característica	Descripción/Valor
Bombilla luz de carretera	<b>Tipo:</b> HALOGENA (H7) <b>Potencia:</b> 12V - 55W <b>Cantidad:</b>

Abblendlichtlampe	<b>Typ:</b> HALOGEN (H7) <b>Leistung:</b> 12V - 55W <b>Menge:</b> 1
Lampe vorderes Standlicht	<b>Typ:</b> VOLLGLAS <b>Leistung:</b> 12V - 5W <b>Menge:</b> 2
Lampe Instrumentenbeleuchtung	<b>Typ:</b> VOLLGLAS <b>Leistung:</b> 12V - 2W <b>Menge:</b> 5
Vordere Blinkerlampen	<b>Typ:</b> KUGEL <b>Leistung:</b> 12V - 5W <b>Menge:</b> 1 RECHTS + 1 LINKS
Lampe Helmfachbeleuchtung	<b>Typ:</b> ZYLINDRISCH <b>Leistung:</b> 12V - 5W <b>Menge:</b> 1
Hintere Blinkerlampen	<b>Typ:</b> KUGEL <b>Leistung:</b> 12V - 10W <b>Menge:</b> 1 RECHTS + 1 LINKS
Bremslichtlampe	<b>Typ:</b> VOLLGLAS <b>Leistung:</b> 12V - 2,3W <b>Menge:</b> 5
Rücklichtlampe	<b>Typ:</b> KUGEL <b>Leistung:</b> 12V - 5W <b>Menge:</b> 2
Lampe Nummernschildbeleuchtung	<b>Typ:</b> VOLLGLAS <b>Leistung:</b> 12V - 5W <b>Menge:</b> 1

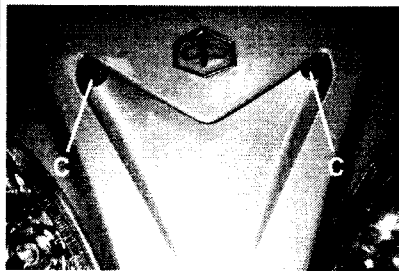
	1
Bombilla luz de cruce	<b>Tipo:</b> HALOGENA (H7) <b>Potencia:</b> 12V - 55W <b>Cantidad:</b> 1
Bombilla luz posición delantera	<b>Tipo:</b> TODOVIDRIO <b>Potencia:</b> 12V - 5W <b>Cantidad:</b> 2
Bombilla iluminación instrumento	<b>Tipo:</b> TODOVIDRIO <b>Potencia:</b> 12V - 2W <b>Cantidad:</b> 5
Bombilla luces indicadores de dirección delanteros	<b>Tipo:</b> ESFERICA <b>Potencia:</b> 12V - 5W <b>Cantidad:</b> 1 DX + 1 SX
Bombilla luz vano debajo del sillín	<b>Tipo:</b> CILINDRICA <b>Potencia:</b> 12V - 5W <b>Cantidad:</b> 1
Bombilla luces indicadores de dirección traseros	<b>Tipo:</b> TODOVIDRIO <b>Potencia:</b> 12V - 5W <b>Cantidad:</b> 2 DX + 2 SX
Bombilla luz stop	<b>Tipo:</b> TODOVIDRIO <b>Potencia:</b> 12V - 2,3W <b>Cantidad:</b> 5
Bombilla luz de posición trasera	<b>Tipo:</b> ESFERICA <b>Potencia:</b> 12V - 5W <b>Cantidad:</b> 2
Bombilla luz placa	<b>Tipo:</b> TODOVIDRIO <b>Potencia:</b> 12V - 5W <b>Cantidad:</b> 1



03\_25



03\_26



03\_27

## Auswechseln der scheinwerferlampen (03\_25, 03\_26, 03\_27, 03\_28, 03\_29)

Zum Ausbau des Scheinwerferereinheit wie folgt vorgehen: 1. Die beiden Schrauben «A» rechts und links abschrauben, die elektrischen Anschlüsse der Blinker trennen und die Rückspiegel abmontieren. 2. Die beiden Schrauben «B» abschrauben. 3. Die beiden Schrauben «C» abschrauben. 4. Die Schraube «D» abschrauben. 5. Die drei Schrauben «E» abschrauben und die Scheinwerferereinheit aus ihrem Sitz herausziehen; Beim Wiedereinbau in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.



**DIE LAMPEN FÜR FERNLICHT UND ABBLENDLICHT SIND HALOGENLAMPEN: UM DIE LAMPE NICHT ZU BESCHÄDIGEN, NIEMALS DIREKT MIT DEN FINGERN ANFASSEN.**

## Einstellung des scheinwerfers (03\_30, 03\_31)

Wie folgt vorgehen: 1. Das fahrbereite, leere Fahrzeug mit vorgeschriebenem Reifendruck auf eine ebene Fläche in 10 m Entfernung vor eine weiße im Halbschatten befindliche Wand aufstellen. Die Fahrzeugachse muss

## Grupo óptico delantero (03\_25, 03\_26, 03\_27, 03\_28, 03\_29)

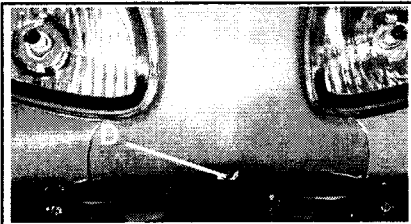
Para el desmontaje del grupo óptico proceder de la siguiente manera: 1. Desmontar los espejos retrovisores quitando las tapas de los tornillos «A», y actuando en los 2 tornillos «A» lado derecho e izquierdo desconectando las conexiones eléctricas de los indicadores de dirección. 2. Quitar los dos tornillos «B» 3. Quitar los dos tornillos «C» 4. Quitar el tornillo «D» 5. Extraer el grupo óptico de su alojamiento después de haber quitado los tres tornillos «E»; Para el montaje repetir las operaciones en secuencia contraria.



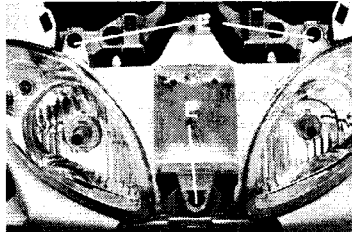
**LAS BOMBILLAS DE LAS LUCES DE CARRETERA Y DE CRUCE SON DEL TIPO HALOGENO: NO TOCAR CON LOS DEDOS PARA NO PERJUDICAR SU FUNCIONAMIENTO.**

## Regulación proyector (03\_30, 03\_31)

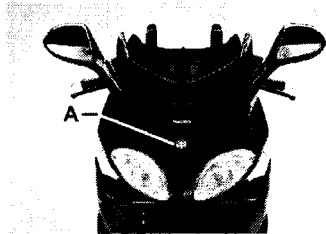
Proceder como sigue: 1. Poner el vehículo en condición de utilización, sin carga, con neumáticos inflados a la presión prescrita en terreno llano a 10 m. de distancia de una pantalla blanca situada en penumbra asegurándose que el eje del vehículo esté perpen-



03\_28



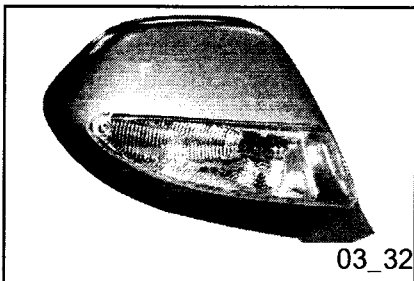
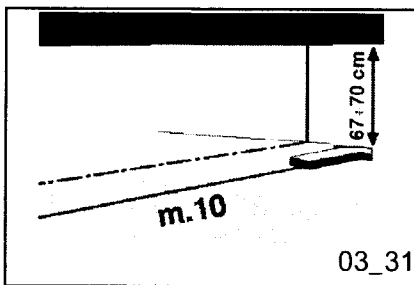
03\_29



03\_30

dabei im rechten Winkel zur Wand stehen. 2. Auf der Wand eine horizontale Linie in einer Höhe von  $67 \pm 70$  cm anzeichnen. 3. Den Scheinwerfer mit Abblendlicht einschalten und den Scheinwerfer so einstellen, dass die Hell- Dunkelgrenze die auf der Wand angezeichnete Linie nicht überschreitet. 4. Andernfalls den Scheinwerfer mit der Stellschraube einstellen. Um an die Stellschraube gelangen zu können, muss das mit Druck eingesetzte Piaggio-Emblem «A» auf der Schild- Vorderseite entfernt werden.

dicular a la pantalla; 2. Marcar en la pantalla una línea horizontal a una altura de  $67 \pm 70$  cm; 3. Encender el proyector, introducir el haz luminoso de la luz de carretera y controlar que la línea de demarcación horizontal entre la zona oscura e iluminada no caiga arriba de la línea horizontal trazada en la pantalla; 4. En caso contrario ajustar el proyector actuando en el tornillo, en el escudo delantero, al cual se accede después de haber quitado el emblema Piaggio «A» que está montado a presión.

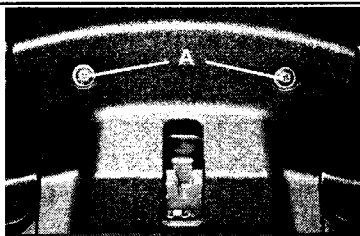


### Vordere Blinker (03\_32)

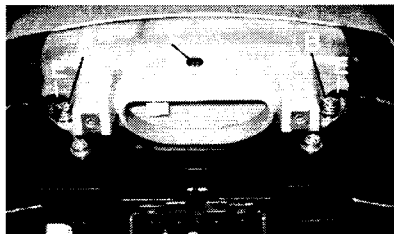
Zum Auswechseln einer durchgebrannten Lampe müssen die Schrauben «F» abgeschraubt werden.

### Indicadores de dirección delanteros (03\_32)

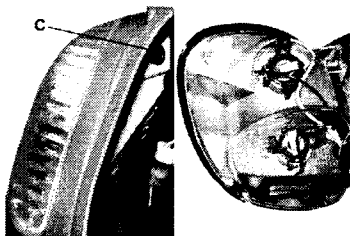
Para cambiar la bombilla fundida es necesario quitar el tornillo «F» lado izquierdo y derecho.



03\_33



03\_34



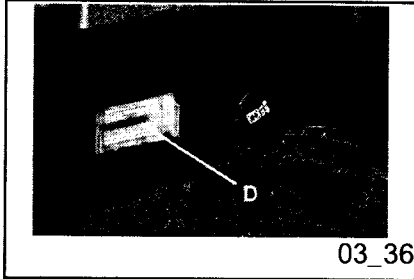
03\_35

### Rücklichteinheit (03\_33, 03\_34, 03\_35)

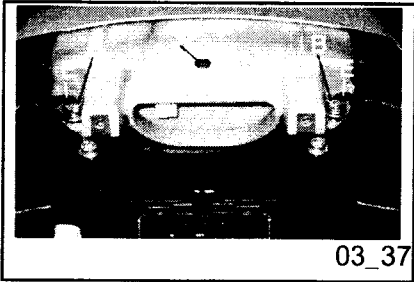
Die Sitzbank öffnen, die beiden: 1. Schrauben «A» lösen und die Verkleidung, an der die Sitzbank eingehakt ist, abmontieren. 2. Die beiden Schrauben «B» lösen und die mittlere Bremslichthalterung abmontieren. 3. Die Schraube «C» an der entsprechenden Einheit abschrauben (siehe Abbildung). Auf diese Weise gelangt man zu den Rücklicht- und Blinkerlampen. Die Sperrungen lösen und die Lampenfassung aus der Rücklichteinheit ausbauen.

### Grupo óptico trasero (03\_33, 03\_34, 03\_35)

Para sacar el grupo óptico trasero proceder como sigue: 1. Abrir el sillín y desmontar la cobertura enganche sillín actuando en los dos tornillos «A». 2. Desmontar el soporte luces stop central actuando en los dos tornillos «B». 3. Quitar el tornillo «C» correspondiente a dicho grupo como muestra la figura. De esta manera accedemos a las bombillas del faro o a las de los indicadores de dirección. Para quitar el portalámparas del grupo actuar en las lengüetas de desenganche.



03\_36



03\_37

## Nummernschildbeleuchtung

Die mit Druck eingesetzte Lampenfassung von der Unterseite des hinteren Kotflügel ausbauen.

## Luz placa

Quitar el portalámparas a presión actuando por la parte de abajo del guardabarros.

## Helmfachbeleuchtung

### (03\_36)

Das Helmfach öffnen, das durch Druck befestigte Glas «D» herausziehen und die Lampe wechseln.

## Luz iluminacion vano casco

### (03\_36)

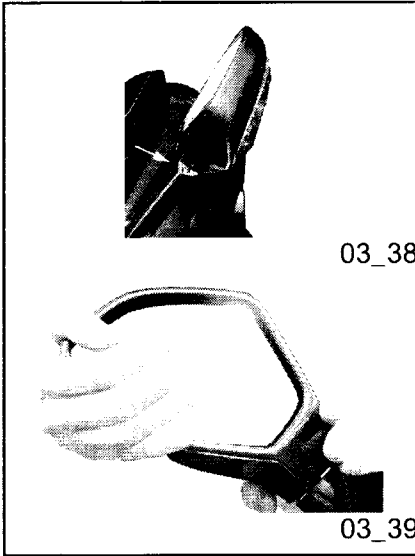
Abrir el vano casco, extraer el transparente «D» fijado a presión y sustituir la bombilla.

## Bremslicht (03\_37)

Das Helmfach öffnen, die Verkleidung, an der die Sitzbank eingehakt ist abmontieren (siehe Anleitung oben) und die 3 Schrauben «E» (eine oben, 2 seitlich) abschrauben, so dass die Einheit komplett herausgezogen werden kann. Zum Austausch von durchgebrannten Lampen die Lampenfassung um 30° gegen den Uhrzeigersinn drehen.

## Luz stop (03\_37)

Abrir el vano casco y después de haber quitado la cobertura para enganchar el sillín como descrito anteriormente, quitar los 3 tornillos «E» de las cuales una superior y 2 laterales para extraer el grupo completo. Las bombillas quemadas se pueden sustituir girando el portalámparas de 30° hacia la izquierda.

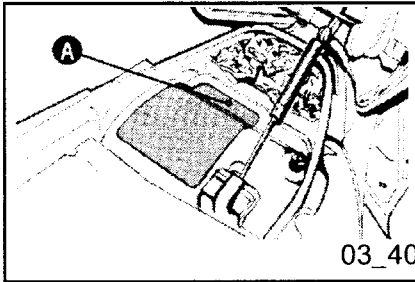


### Rückspiegel (03\_38, 03\_39)

Die Einstellung der Rückspiegel erfolgt durch leichten Druck auf den Spiegelrand in die gewünschte Richtung. Für eine größere Sicherheit haben die Rückspiegel im Falle eines Unfalls eine Sollknickstelle. Zum Wiedereinstellen der Rückspiegel wie angegeben manuell vorgehen.

### Espejos retrovisores (03\_38, 03\_39)

Los espejos se orientan ejerciendo una leve presión sobre los bordes del espejo mismo en función de la orientación deseada. Los espejos retrovisores pierden su fuerza en caso de golpe, garantizando de esta manera mayor seguridad. Para colocar el espejo nuevamente en la posición correcta, intervenir realizando la operación manual indicada.

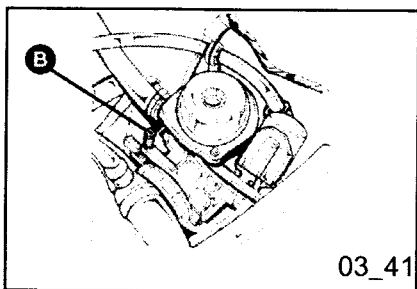


### Leerlaufeinstellung (03\_40, 03\_41)

Wie folgt vorgehen: 1. Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen und die Sitzbank anheben (siehe Anleitung in Abschnitt «Öffnen der Sitzbank als Zugang zum Helmfach»). 2. Die Befestigungsschraube «A» abschrauben und die Zugangsklappe zum Vergaser abnehmen. 3. Den Motor starten, und anschließend die

### Ajuste del ralenti (03\_40, 03\_41)

Proceder de la siguiente manera: 1. Colocar el vehículo sobre el caballete central y levantar el sillín (como descrito en la sección "Abertura del sellin para acceder al vano casco"). 2. Quitar el tornillo de fijación «A» y quitar la puerta de acceso al carburador. 3. Arrancar el motor, atornillar o destornillar el tornillo «B» para la regulación del mínimo



03\_41

Leerlauf-Einstellschraube «B» soweit verstellen, bis die vorgeschriebene Leerlaufdrehzahl eingestellt ist, ohne dass dabei das Hinterrad angetrieben wird. Ist die Leerlaufeinstellung schwierig, wenden Sie sich an eine **Piaggio-Vertragswerkstatt** oder den **Piaggio-Kundendienst**.



**DER LEERLAUF MUSS BEI WARMEM MOTOR EINGESTELLT WERDEN. VOR DER LEERLAUFEINSTELLUNG SICHERSTELLEN, DASS DAS SPIEL AM GASGRIFF RICHTIG EINGESTELLT IST. MUSS DAS SPIEL AM GASZUG EINGESTELLT WERDEN, WENDEN SIE SICH BITTE AN EINE PIAGGIO-VERTRAGSWERKSTATT ODER DEN PIAGGIO-KUNDENDIENST.**

### Technische Angaben

**Leerlaufdrehzahl;**  
ungefähr 1650 ± 50 U/min

### **Hinterrad-scheiben-bremse**

Die Abnutzung der Brems Scheibe und der Bremsbeläge wird automatisch ausgeglichen und hat daher keinerlei Auswirkungen auf die Bremsleistung. Aus diesem Grund brauchen die Bremsen nie eingestellt zu werden. Falls bei der Betätigung der Bremshebel eine Elastizität festgestellt wird, ist dies aller

hasta obtener el régimen mínimo prescrito sin que la rueda trasera venga puesta en rotación por el motor. Si la regulación resulta dificultosa dirigirse a un **Concesionario o Centro de Asistencia Autorizado Piaggio** para la regulación del CO al mínimo.



**LA REGULACIÓN DEL MÍNIMO TIENE QUE SER EFECTUADA A MOTOR BIEN CALIENTE. ANTES DE PROCEDER ASEGURARSE QUE EL MANDO ACELERADOR TENGA EL JUEGO PRESCRITO. EN CASO DE NECESIDAD DE REGULACIÓN DEL JUEGO DE LA TRANSMISIÓN MANDO GAS SE ACONSEJA DE DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO O CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO PIAGGIO.**

### Características Técnicas

**Régimen mínimo**  
aprox. 1650 ± 50 rev./min.

### **Freno de disco delantero y trasero**

El desgaste del disco y de las pastillas viene automáticamente compensada, por lo tanto no tiene efecto sobre el funcionamiento de los frenos. Por éste motivo no es necesario regular el freno. Si, accionando la palanca

Wahrscheinlichkeit nach durch Luft im Bremssystem bedingt. Angesichts der Bedeutung, die die Bremsen für Ihre Fahrsicherheit haben, empfehlen wir Ihnen in diesem Fall sofort eine **Piaggio-Vertragswerkstatt** oder den **Piaggio-Kundendienst** aufzusuchen und dort die entsprechenden Kontrollen durchführen zu lassen.



**DIE BREMSWIRKUNG MUSS EINSETZEN, SOBALD DER BREMSHEBEL BETÄTIGT WIRD.**



**DIE BREMSBELAGSTÄRKE WIRD VOM VERTRAGSHÄNDLER ENTSPRECHEND ARBEITEN AUS DER TABELLE DES WARTUNGSPROGRAMMS ÜBERPRÜFT. WIRD BEIM BREMSSEN EINE UNGEWÖHNLICHE GERÄUSCHENTWICKLUNG AN DER VORDERRADODER HINTERRADBREMSE FESTGESTELLT, SOLLTEN SIE SICH UMGEHEND AN EINE PIAGGIO-VERTRAGSWERKSTATT ODER EINEN PIAGGIOVERTRAGSHÄNDLER WENDEN. BEVOR SIE DAS FAHRZEUG WIEDER BENUTZEN, MÜSSEN SIE BEI NEU MONTIERTEN BREMSBELÄGEN ZUNÄCHST EINIGE MALE DEN BREMSHEBEL IM STILLSTAND ZIEHEN, DAMIT SICH DIE BREMSKOLBEN SOWIE**

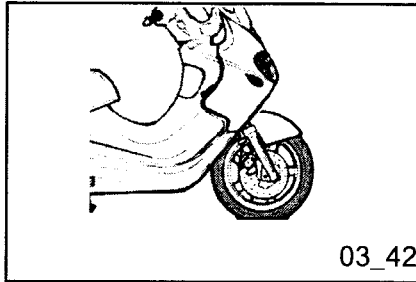
del freno, se encuentra una excesiva elasticidad, esto es debido, con seguridad, a la presencia de aire en el circuito o al irregular funcionamiento del freno mismo. En este caso, sobretudo considerando la función fundamental de los frenos para su seguridad de conducción, es necesario llevar el vehículo a un **Concesionario o Centro de Asistencia Autorizado PIAGGIO**.



**LA ACCION DE FRENADO DEBE INICIAR DESPUES DE UN RECORRIDO DE 1/3 DE LA PALANCA DEL FRENO.**



**LA COMPROBACION DEL ESPESOR DE LAS PASTILLAS DEL FRENO ES REALIZADA POR EL CONCESIONARIO A TRAVES DE LAS COMPROBACIONES PREVISTAS POR LA TABLA DE LA MANUTENCION PROGRAMADA. DE TODAS MANERAS EN EL CASO DE RUIDO PROCEDENTE DEL SISTEMA DE FRENO DELANTERO Y/O TRASERO MIENTRAS SE UTILIZA EL MISMO, SE RECOMIENDA DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO O UN PUNTO DE ASISTENCIA AUTORIZADO PIAGGIO. DESPUES DE LA SUSTITUCION DE LAS PASTILLAS NO USAR EL VEHICULO ANTES DE HABER ACCIONADO LA PALANCA DEL FRENO VARIAS VECES, CON EL OBJETO DE QUE EL PISTON SE ASIENTE Y LA PALANCA DEL**



DER BREMSHEBELHUB IN DER RICHTIGEN POSITION SETZEN KÖNNEN.



BEI EINSATZ DES FAHRZEUGS AUF SANDIGEN, SCHLAMMIGEN ODER MIT SCHNEE/ STREUSALZ VERSCHMUTZTEN STRABEN: WIR EMPFEHLEN IHNEN DIE BREMSSCHEIBE REGELMÄßIG MIT EINEM MILDEN REINIGUNGSMITTEL ZU SÄUBERN, UM SCHMUTZANSAMMLUNG IN DEN LÖCHERN DER BREMSSCHEIBE UND EINE DADURCH BEDINGTE VORZEITIGE ABNUTZUNG DER BREMSBELÄGE ZU VERHINDERN.

FRENO REGRESE EN LA CORRECTA POSICION.



LA PRESENCIA EN LA CARRETERA DE ARENA, FANGO, NIEVE MIXTA CON SAL, ETC., PUEDE REDUCIR DRÁSTICAMENTE LA DURACIÓN DE LAS PASTILLAS. PARA EVITAR ESTO SE RECOMIENDA DE LAVAR FRECUENTEMENTE EL VEHÍCULO EN PRESENCIA DE TALES CONDICIONES.

### Loch im reifen (03\_42)

Das Fahrzeug ist mit schlauchlosen Reifen ausgerüstet (Tubeless). Anders als bei einem Reifen mit Schlauch entweicht die Luft bei einem Loch im Reifen aus dem schlauchlosen Reifen wesentlich langsamer. Dies bedeutet eine größere Fahrsicherheit. Ein vorübergehende Reparatur kann auch mit Hilfe eines "Reifenreparatursprays" oder eines Reparatursets für schlauchlose Reifen erfolgen. Für eine dauerhafte Reparatur oder einen Reifenwechsel empfehlen wir Ihnen sich an eine **Piaggio-Vertragswerkstatt** oder den **Piaggio-Kundendienst** zu wenden. Zum Wechsel eines Reifens muss das entsprechende Rad ausgebaut werden. Wenden Sie sich für diese Arbeit an eine

### Pinchazo (03\_42)

El vehículo está equipado con neumáticos del tipo Tubeless (sin cámara de aire). En caso de pinchazo, contrariamente a lo que sucede para un neumático con cámara de aire, el desinflado es muy lento, cosa que se traduce en una mayor seguridad de conducción. En caso de pinchazo se puede efectuar una reparación de emergencia utilizando una bomba del tipo "infla e repara". Para una reparación definitiva dirigirse a un **Concesionario o Centro de Asistencia Autorizado PIAGGIO**. La sustitución de un neumático comporta el desmontaje de la relativa rueda. Para tales operaciones dirigirse a un **Concesionario o Centro de Asistencia Autorizado PIAGGIO**.

Piaggio-Vertragswerkstatt oder den  
Piaggio-Kundendienst.



FÜR DIE BENUTZUNG DES  
REIFENREPARATURSPRAYS MÜSSEN  
DIE ANWEISUNGEN AUF DER  
VERPACKUNG ODER AUF DER  
SPRAYDOSE BEFOLGT WERDEN.



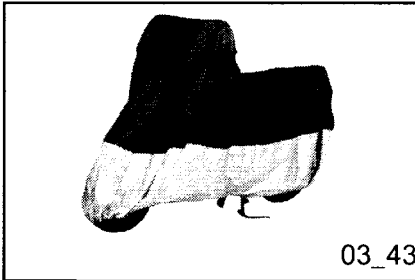
DIE RÄDER, KOMPLETT MIT REIFEN,  
MÜSSEN IMMER AUSGEWUCHTET SEIN.  
DAS FAHREN DES FAHRZEUGS MIT ZU  
NIEDRIGEM REIFENDRUCK ODER MIT  
FALSCH AUSGEWUCHTETEM REIFEN  
KANN ZU GEFÄHRLICHEN VIBRATIONEN  
AM LENKER FÜHREN.



PARA EL USO DE LA BOMBA SEGUIR  
LAS INSTRUCCIONES CITADAS EN LA  
ENVOLTURA O EN LA CONFECCIÓN.



LAS RUEDAS, CON LOS NEUMATICOS,  
DEBEN SER SIEMPRE EQUILIBRADAS.  
UTILIZAR EL VEHICULO CON LA PRE-  
SION EN EL NEUMATICO MUY BAJA O  
MAL EQUILIBRADA PUEDE CREAR PELI-  
GROSAS VIBRACIONES EN LA DIREC-  
CION.



### Stillegen des fahrzeugs (03\_43)

Wir empfehlen Ihnen folgende Arbeiten auszuführen: 1. Allgemeine Fahrzeugreinigung und Abdecken mit einer Schutzplane. 2. Bei abgeschaltetem Motor und Kolben am unteren Totpunkt, die Zündkerze ausbauen und in die Kerzenöffnung 1-2 cm<sup>3</sup> einfüllen. Den Anlasserschalter 1 bis 2 mal betätigen und die Kerze wieder einbauen. 3. Den Kraftstoff ablassen, mit Antirostfett die metallischen,

### Inaktividad del vehiculo (03\_43)

Se aconseja de efectuar las siguientes operaciones: 1. Efectuar la limpieza general del vehiculo y sucesivamente cubrirlo con una lona; 2. Con el motor parado y con el pistón en el punto muerto inferior, desmontar la bujía, introducir por el orificio de la misma 1-2 cc de aceite (Cantidad superior dañan el motor). Accionar 1-2 veces el pulsador de arranque por 1 segundo haciendo girar lentamente el motor por algunas vueltas, luego

nicht lackierten Teile einfetten; die Räder vom Boden abheben, dazu den Rahmen auf Holzblöcke stellen. 4. Für die Batterie die Vorschriften aus Abschnitt «Batterie» befolgen.

### **Empfohlene produkte**

#### **SELENIA HI Scooter 4 Tech**

*Öl zum Abschmieren von Bowdenzügen*

*(Gaszug)*

Öl für 4-Taktmotoren

montar nuevamente la bujía; 3. Consumir todo el carburante del vehículo; engrasar con grasa antióxido las partes metálicas no pintadas; tener levantada las ruedas de tierra apoyando el chasis sobre dos tacos de madera; 4. Para la batería seguir las normas citadas en el parágrafo «Batería».

### **Productos recomendados**

#### **SELENIA HI Scooter 4 Tech**

*Aceite para lubricación transmisiones flexibles (mando gas)*

Aceite para motor 4 tiempos

## **Fahrzeugreinigung**

Zum Aufweichen von Schmutz und Schlamm auf den lackierten Oberflächen einen Wasserstrahl mit niedrigem Druck benutzen. Ist der Schmutz aufgeweicht, muss er mit einem weichen Karosserie- Schwamm mit viel Wasser und Autoshampoo (2 - 4% Shampoo im Wasser) entfernt werden. Anschließend mit viel klarem Wasser nachspülen und mit einem Wildledertuch abledern. Den Motor außen mit Petroleum, Pinsel und reinen Lappen säubern. Petroleum beschädigt den Lack. Eine Glanzbehandlung mit Silikonwachs darf erst nach erfolgtem Waschen durchgeführt werden.



## **Limpeza del vehiculo**

Para ablandar la suciedad y el barro depositado en la superficie de la pintura usar un chorro de agua de baja presión. Una vez que el barro y la suciedad se hayan ablandado quitarla con una esponja suave para carrocería sumergida en agua y "champú" (2-4% de champú en agua). Luego enjuagar abundantemente con agua y secar con piel agamuzada. Para la parte de afuera del motor usar petróleo, pincel y paños limpios. El petróleo daña la pintura. Recordamos lavar siempre el vehículo antes de un eventual lustrado con ceras silicónicas.



**LOS PRODUCTOS DETERGENTES PUE-**

**DIE REINIGUNGSMITTEL  
VERSCHMUTZEN DAS WASSER. DAHER  
MUSS DIE FAHRZEUGREINIGUNG AN  
ORTEN STATTFINDEN, DIE MIT EINER  
ANLAGE ZUR  
WASCHWASSERRÜCKFÜHRUNG UND  
AUFBEREITUNG AUS GESTATTET SIND.**



**BEI DER REINIGUNG VON MOTOR UND  
FAHRZEUG WIRD VON EINEM EINSATZ  
EINES  
HOCHDRUCK-WASSERREINIGUNGSGERÄTES  
ABGERATEN. KANN DIE REINIGUNG  
NICHT ANDERS VORGENOMMEN  
WERDEN, MUSS: • NUR  
FÄCHERFÖRMIGEN WASSERSTRAHL  
BENUTZEN. • STRAHLROHR IN EINEM  
ABSTAND VON MINDESTENS 60 CM  
HALTEN. • DIE WASSERTEMPORATUR  
DARF NICHT MEHR ALS 40°C  
BETRAGEN. • KEINEN  
HOCHDRUCKSTRAHL BENUTZEN. •  
KEINE DAMPFREINIGUNG BENUTZEN. •  
DEN WASSERSTRAHL DARF NIE DIREKT  
AUF FOLGENDE TEILE GERICHTET  
WERDEN: VERGASER, ELEKTROKABEL,  
LÜFTUNGSÖFFNUNGEN AM GETRIEBE-  
UND SCHWUNGRADDECKEL.**



**DAS FAHRZEUG NIE IN PRALLER SONNE  
WASCHEN. DIES GILT BESONDERS IM  
SOMMER, WENN DIE KAROSSERIE**

**DEN CONTAMINAR EL AGUA. EL LAVA-  
DO DEL VEHÍCULO TIENE QUE SER  
EFECTUADO EN ESTACIONES DE LAVA-  
DO DOTADAS DE DISPOSITIVOS IDÓ-  
NEOS A LA DEPURACIÓN DE LAS  
AGUAS DE LAVADO.**



**PARA EL LAVADO DEL MOTOR Y DEL  
VEHICULO NO ES ACONSEJABLE UTILI-  
ZAR HIDRO LAVADORAS; EN EL CASO  
QUE NO SEA POSIBLE REALIZAR DICHA  
OPERACION DE OTRA MANERA, ES NE-  
CESARIO: • USAR UNICAMENTE CHOR-  
RO EN ABANICO. • NO ACERCAR EL  
TUBO A MENOS DE 60 CM. • NO USAR  
AGUA CON TEMPERATURA SUPERIOR A  
40 ° C. • NO UTILIZAR CHORRO DE ALTA  
PRESION. • NO UTILIZAR LAVADO CON  
VAPOR. • NO DIRIGIR EL CHORRO DE  
AGUA DIRECTAMENTE HACIA : EL CAR-  
BURADOR, LOS CABLES ELECTRICOS,  
LAS ABERTURAS PARA LA REFRIGERA-  
CION DE LA TAPA DE LA TRANSMISION  
Y DE LA TAPA DEL VOLANTE.**



**EL LAVADO JAMÁS TIENE QUE SER  
EFECTUADO AL SOL ESPECIALMENTE  
EN VERANO CUANDO LA CARROSERÍA  
ESTÁ TODAVÍA CALIENTE EN CUANTO  
EL SHAMPOO SECÁNDOSE ANTES DEL  
ENJUAGUE PUEDE CAUSAR DAÑOS A  
LA PINTURA. JAMÁS USARE TPAOS**

NOCH WARM IST UND DAS SHAMPOO NOCH VOR DEM ABSPÜLEN ANTROCKNEN KANN. DIES KANN SCHÄDEN AN DER KAROSSERIE VERURSACHEN. BENUTZEN SIE NIE IN BENZIN ODER ÖL GETRÄNKTE LAPPEN ZUR REINIGUNG LACKIERTER FAHRZEUGTEILE, UM GLANZVERLUSTE UND EINE ÄNDERUNG DER MECHANISCHEN EIGENSCHAFTEN ZU VERMEIDEN. DIE VERWENDUNG VON SILIKONWACHS KANN, JE NACH FAHRZEUGFARBE (SATINIERTER FARBEN), DIE LACKIERTEN OBERFLÄCHEN BESCHÄDIGEN. INFORMIEREN SIE SICH ZU DIESEM THEMA BEI EINER PIAGGIO-VERTRAGSWERKSTATT.

EMBEBIDOS DE GASOLINA, NAFTA O PETRÓLEO PARA EL LAVADO DE LAS SUPERFICIES PINTADAS O DE PLÁSTICO, PARA EVITAR LA PÉRDIDA DEL BRILLO O LA ALTERACIÓN DE LAS CARACTERÍSTICAS MECÁNICAS. USAR CERAS SILICÓNICAS PUEDE PROVOCAR DAÑOS A LA SUPERFICIE PINTADA SEGUN EL COLOR DE LAS MISMAS (COLORES SATINADOS). CONTACTAR UN PUNTO DE ASISTENCIA AUTORIZADO PIAGGIO PARA RECIBIR INFORMACIONES AL RESPECTO.

**STARTSCHWIERIGKEITEN**

Mögliche Ursache	Abhilfe
Kein Benzin im Tank	Tanken
Filter, Düsen, Vergasergehäuse verstopft oder verschmutzt, Benzinfilter, Benzinleitungen, Benzinpumpe beschädigt	Wenden Sie sich an eine <b>Piaggio-Vertragswerkstatt</b> .
Batterie entladen	Die Batterie aufladen

**DIFICULTAD DE ARRANQUE**

Probable causa	Intervención
Falta de carburante en el deposito	Abastecer
Filtros, chorros, cuerpo carburador obstruido o sucio, filtro carburante, tubos carburante obturados, bomba carburante dañada	Dirigirse en un <b>Centro de Asistencia Autorizado Piaggio</b>
Batería descargada	Cargar la batería

**UNREGELMÄßIGE ZÜNDUNG**

<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Abhilfe</b>
Fehlender Zündfunken an der Zündkerze. Wegen Hochspannung muss die Kontrolle von Fachpersonal vorgenommen werden.	Wenden Sie sich an eine <b>Piaggio-Vertragswerkstatt</b> .

**GERINGER DRUCK**

<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Abhilfe</b>
Wegen Hochspannung muss die Kontrolle von Fachpersonal vorgenommen werden	Die Zündkerze festziehen. Wenden Sie sich an eine <b>Piaggio-Vertragswerkstatt</b> .

**ZU HOHER VERBRAUCH UND ZU GERINGE LEISTUNG**

<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Abhilfe</b>
Luftfilter verschmutzt oder verstopft.	Mit Wasser und Shampoo reinigen und mit einem Gemisch aus Benzin und spezifischem Öl tränken (Seite «Ausbau luftfilter»).

**IRREGULARIDAD DE ENCENDIDO**

<b>Probable causa</b>	<b>Intervención</b>
Falta la chispa en la bujía Causa la presencia de alta tensión la verificación tiene que ser efectuada por personas expertas.	Dirigirse en un <b>Centro de Asistencia Autorizado Piaggio</b>

**POCA COMPRESIÓN**

<b>Probable causa</b>	<b>Intervención</b>
Bujía floja. Culata cilindro floja, anillos de retención pistón desgastados	Válvulas fuera de juego. Apretar la bujía. Dirigirse en un <b>Centro de Asistencia Autorizado Piaggio</b>

**CONSUMO ELEVADO Y POCO RENDIMIENTO**

<b>Probable causa</b>	<b>Intervención</b>
Filtro de aire sucio	Limpiar con agua y shampoo e impregnar con gasolina y aceite específico (Sección «Desmontaje filtro del aire»)

**UNZUREICHENDE BREMSLEISTUNG**

<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Abhilfe</b>
Öl- oder Fettspeuren auf den Bremsscheiben. Abgenutzte Bremsbeläge	Wenden Sie sich an eine <b>Piaggio-Vertragswerkstatt</b> .
Luft in der Bremsanlage der Vorderrad- und Hinterradbremse	Wenden Sie sich an eine <b>Piaggio-Vertragswerkstatt</b> .

**UNZUREICHENDE FEDERUNG**

<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Abhilfe</b>
Unzureichende Stossdämpfer, Ölleck, Anschlagpuffer abgenutzt	Wenden Sie sich an eine <b>Piaggio-Vertragswerkstatt</b> .

**UNREGELMÄSSIGKEIT IM AUTOMATISCHEN ANTRIEB**

<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Abhilfe</b>
Rollenbehälter oder Riemen abgenutzt	Wenden Sie sich an eine <b>Piaggio Vertragswerkstatt</b> .

**AUSPUFFGERÄUSCH STÄRKER**

<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Abhilfe</b>
-------------------------	----------------

**FRENADA INSUFICIENTE**

<b>Probable causa</b>	<b>Intervención</b>
Untuosidad disco. Pastillas desgastadas	Dirigirse en un <b>Centro de Asistencia Autorizado Piaggio</b>
Presencia de aire en los circuitos freno delantero y trasero	Dirigirse en un <b>Centro de Asistencia Autorizado Piaggio</b>

**SUSPENSIONES INEFICIENTES**

<b>Probable causa</b>	<b>Intervención</b>
Amortiguadores insuficientes, pérdidas de aceite, tampones final de carrera deteriorados.	Dirigirse en un <b>Centro de Asistencia Autorizado Piaggio</b>

**IRREGULARIDAD TRANSMISIÓN AUTOMÁTICA**

<b>Probable causa</b>	<b>Intervención</b>
Cilindros y o corea deteriorados	Dirigirse en un <b>Centro de Asistencia Autorizado Piaggio</b>

**RUIDO EN LA DESCARGA**

<b>Probable causa</b>	<b>Intervención</b>
-----------------------	---------------------

---

Unterdruckleitung  
beschädigt/getrennt oder Ventil  
der SASNebenluftanlage  
beschädigt

---

Wenden Sie sich an eine  
**Piaggio-Vertragswerkstatt**

---

Tubo depresión dañado/  
desconectado o válvula  
secundaria dañada

---

Dirigirse en un **Centro de  
Asistencia Autorizado Piaggio**



# X9 Evolution

## 125 - 250

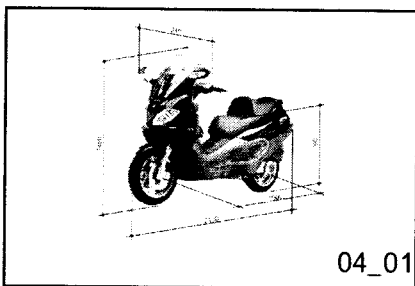


**PIAGGIO**



**Kap. 04**  
**Technische daten**

**Cap. 04**  
**Datos técnicos**



### ABGABEN 125

Technische Angabe	Beschreibung/ Wert
Modell	125 cc
Motor	Einzylinder 4-Taktmotor
Bohrung pro hub	57 x 48,6 mm
Hubraum	124 cm <sup>3</sup>
Verdichtungsverhältnis	12 : 1
Vorzündung (vor O.T.)	10° bei 2000 U/min - 34° bei 6000 U/min
Vergaser walbro	WVF 7G* Ø 29
Vergaser keihin	CVEK-30
Zündkerze	NGK CR 8EB
Höchstgeschwindigkeit	105 Km/h
Ventilspiel	Einlass: 0,10 - Auslass: 0,15

### DATOS 125

Característica	Descripción/Valor
Versión	125
Motor	Monocilíndrico cuatro tiempos
Diámetro int. por carrera	57 x 48,6 mm
Cilindrada	124 cm <sup>3</sup>
Relación de compresión	12 : 1
Anticipo encendido (antes del P.M.S.)	10° a 2000 r.p.m. - 34° a 6000 r.p.m.
Carburador walbro	WVF 7G* Ø 29
Carburador keihin	CVEK-30
Bujía	NGK CR 8EB
Velocidad máx	105 Km/h
Juego válvulas	aspiración: 0,10 - escape: 0,15

Der Kennbuchstabe kann sich bei jeder Aktualisierung des Vergasers ändern

### **ABGABEN 250**

Technische Angabe	Beschreibung/ Wert
Modell	250
Motor	Einzylinder 4-Taktmotor
Bohrung pro hub	72 x 60 mm
Hubraum	244,29 cm <sup>3</sup>
Verdichtungsverhältnis	10,5 - 11,5 : 1
Vorzündung (vor O.T.)	10° ± 1° bei 2000 U/min - 32° ± 1° bei 6500 U/min
Vergaser walbro	WVF 7G* Ø 29
Vergaser keihin	CVEK-30
Vergaser keihin	CHAMPION RG4HC
Höchstgeschwindigkeit	124 Km/h
Ventilspiel	Einlass: 0,10 - Auslass: 0,15

\* Der Kennbuchstabe kann sich bei jeder Aktualisierung des Vergasers ändern

La letra de identificación puede variar en cada actualización del carburador.

### **DATOS 250**

Característica	Descripción/Valor
Versión	250
Motor	Monocilíndrico cuatro tiempos
Diámetro int. por carrera	72 x 60 mm
Cilindrada	244,29 cm <sup>3</sup>
Relación de compresión	10,5 - 11,5 : 1
Anticipo encendido (antes del P.M.S.)	10° ± 1° a 2000 r.p.m. - 32° ± 1° a 6500 r.p.m.
Carburador walbro	WVF 7G* Ø 29
Carburador keihin	CVEK-30
Bujía	CHAMPION RG4HC
Velocidad máx	124 Km/h
Juego válvulas	aspiración: 0,10 - escape: 0,15

\* La letra de identificación puede variar en cada actualización del carburador.

**TECHNISCHE DATEN X9 125 250**

Technische Angabe	Beschreibung/ Wert
Gesamtbreite	910 mm
Gesamtlänge	2130 mm
Gesamthöhe	450 mm
Radstand	1500 mm
Sitzbankhöhe	790 mm
Versorgung	Mit Unterdruckpumpe und Benzin über Vergaser.
Schalldämpfer	Absorptionsauspuff mit Zweirichtungskatalysator.
Elektronische Zündung	Mit Kapazitivehtzündung, mit variabler Vorzündung, mit getrennter Zündspule.
Schmierung	Motorschmiierung durch kettengesteuerter Nockenpumpe (im Motorgehäuse) und doppeltem Netz- und Papierfilter.
Kühlung	Mit pumpengetriebenem Kühlwasserkreislauf
Kraftübertragung	Mit automatischen Fliehkraftregler mit Drehkraftunterstützung durch Ausdehnungsscheiben, Keilriemen, Fliehkraft-Trockenkupplung, Kühlung von Untersetzungsgetriebe und

**DATOS TÉCNICOS X9 125 250**

Característica	Descripción/Valor
Anchura máxima	910 mm
Longitud máxima	2130 mm
Altura máxima	1450 mm
Distancia entre ejes	1500 mm
Altura sillín	790 mm
Alimentación	Con bomba a depresión y gasolina sin plomo por medio de carburador
Silenciador	De tipo absorción con convertidor catalítico.
Encendido electrónico	A descarga capacitiva, con anticipo variable con bobina A. T. separada.
Lubricación	Lubricación del motor con bomba a lobi (interna al cárter) mandada por una cadena y doble filtro a red de papel.
Enfriamiento	Enfriamiento a circulación forzada de líquido.
Transmisión	Variador automático con poleas expansibles y servidor de par, correa trapezoidal, embrague automático centrífugo en seco autoventilado, reductor con engranajes y vano transmisión

	Antriebsraum durch Luftkreislauf.
Vorderradbremse	Hydraulische Scheibenbremse Ø 240 (rechte Fahrzeugseite), Bremshebel rechts außen am Lenker.
Kombibremse	Mit doppelter Brems Scheibe Ø 240 mm (vorne links und hinten), Bremshebel links außen am Lenker. Die Bremsanlage ist mit einem Druckausgleichventil ausgestattet.
Vorderrad	Mit Leichtmetallfelgen.: 14" x 3,50
Hinterrad	Mit Leichtmetallfelgen: 14" x 3,50
Vorderer Reifen	Schlauchlos: 120/70-14" 55P
Hintere Reifen	Schlauchlos: 140/60-14"
Vordere Radaufhängung/Federung	Hydraulische Teleskopgabel mit Schäften Ø 35 mm.
Hintere Radaufhängung/Federung	Einarmaufhängung mit zwei hydraulischem doppelt wirksamen Stoßdämpfern und vierstufiger Einstellung der Federvorspannung.
Rahmen	Aus Stahlrohren und Stahl-Pressblech.
Leergewicht	173 Kg
Zuladung	Maximale Zuladung 180 kg.
Tanken	Gesamt-Fassungsvermögen: ~

	con refrigeración por medio de circulación de aire forzado.
Freno delantero	De disco con Ø 240 (lado derecho vehículo), con mando hidráulico accionado desde el manillar con palanca derecha
Freno combinado	De doble disco Ø 240 (delantero izquierdo y trasero) con mando hidráulico accionado desde el manillar con palanca izquierda. El circuito está servido por una válvula repartidora de presión.
Rueda delantera	Llantas en aleación ligera: 14"x3,50
Rueda trasera	Llantas en aleación ligera: 14"x3,50
Neumático delantero	Sin cámara de aire: 120/70-14" 55P
Neumático trasero	Sin cámara de aire: 140/60-14"
Suspensión delantera	Horquilla telescópica hidráulica con barras Ø 35 mm.
Suspensión trasera	Monobrazo con dos amortiguadores hidráulicos a doble efecto y regulación de la precarga en 4 posiciones.
Chasis	De tubos y chapa de acero estampada.
Peso a seco	173 Kg

	14,5 Liter (annähernder Wert)
Reserve	Reserve: ~ 2,5 Liter (annähernder Wert)
Motoröl (bei Öl-/ Ölfilterwechsel)	Fassungsvermögen: 1,0 Liter
Motoröl (trocken)	Fassungsvermögen: 1,1 Liter
Hinterradgetriebeöl (modell 250)	Fassungsvermögen: ~ 250 cc.
Hinterradgetriebeöl (modell 125)	Fassungsvermögen: ~ 150 cc.

Carga útil	Carga útil máxima 180 Kg
Abastecimientos	Capacidad deposito: ~ 14,5 lt. (valor indicativo).
Reserva	Reserva: ~ 2,5 lt.
Aceite motor (al cambio aceite filtro)	Capacidad: 1,0 lt.
Aceite motor (a seco)	Capacidad: 1,1 lt.
Aceite cubo trasero (versión 250)	Capacidad: ~ 250 cc.
Aceite cubo trasero (versión 125)	Capacidad: ~ 150 cc.

### Bordwerkzeug

Ein Rohrschlüssel, ein Hebel für Rohrschlüssel, ein doppelter Schraubenzieher, ein Sechskantschlüssel (6 mm), ein Spezialschlüssel zum Einstellen des hinteren Stoßdämpfers. Das Bordwerkzeug befindet sich im Helmfach.

### Herramientas en dotación

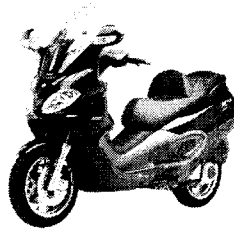
Una llave de tubo; una palanca para llave de tubo; un destornillador doble; una llave hexagonal (mm 6); una llave especial para regular los amortiguadores traseros. Las herramientas se encuentran ubicadas en el vano casco.

# **X9 Evolution**

## **125 - 250**

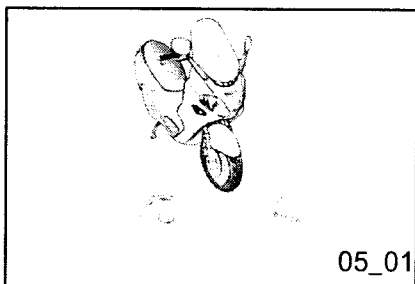


**PIAGGIO®**



**Kap. 05**  
**Ersatzteile und zubehör**

**Cap. 05**  
**Repuestos y**  
**accesorios**



## Hinweise (05\_01)



UM UNFÄLLE ZU VERMEIDEN, DAS VOLL BELADENE ODER MIT ZUBEHÖR AUSGERÜSTETE FAHRZEUG STETS SEHR VORSICHTIG FAHREN, DA ANDERNFALLS DIE FAHRSTABILITÄT, LEISTUNG UND SICHERHEIT DES SCCOTERS BEEINTRÄCHTIGT WERDEN KÖNNTE.



WIR ERINNERN DARAN, DASS DER EINSATZ VON NICHT ORIGINALEN ERSATZTEILEN DAS RECHT AUF GARANTIEANSPRÜCHE VERFALLEN LÄSST.



DIE FA. PIAGGIO VERTREIBT EINE EIGENE ZUBEHÖRREIHE, NUR DIE TEILE AUS DIESER REIHE SIND DAHER DAS EINZIG ANERKANNTE UND GARANTIERTE ZUBEHÖR. WENDEN SIE SICH DAHER FÜR DIE AUSWAHL VON ZUBEHÖR UND DESSEN EINBAU AM FAHRZEUG AN EINEN PIAGGIO VERTRAGSHÄNDLER ODER VERTRAGSWERKSTATT. DER EINSATZ NICHT ORIGINALER ERSATZTEILE KANN DIE FAHRZEUGSTABILITÄT UND FUNKTIONSFÄHIGKEIT

## Advertencias (05\_01)



PARA PREVENIR EVENTUALES ACCIDENTES USAR LA MÁXIMA PRUDENCIA EN LA CONDUCCIÓN DEL VEHÍCULO CON ACCESORIOS Y CON CARGA ANÓMALA EN CUANTO ESTO PUEDE REDUCIR LA ESTABILIDAD, EL RENDIMIENTO Y LA SEGURIDAD DEL SCOOTER.



SE ACONSEJA EL USO DE REPUESTOS ORIGINALES PIAGGIO, LOS ÚNICOS QUE OFRECEN LA MISMA GARANTÍA DE CALIDAD DE LAS PIEZAS MONTADAS ORIGINALMENTE EN EL VEHÍCULO. RECUERDE QUE EL USO DE REPUESTOS NO ORIGINALES NO DA NINGÚN DERECHO A LAS CONDICIONES DE GARANTÍA.



LA PIAGGIO COMERCIALIZA SU PROPIA LINEA DE ACCESORIOS QUE SON LOS ÚNICOS RECONOCIDOS Y GARANTIZADOS EN RELACION A SU UTILIZACIÓN. ES POR LO TANTO INDISPENSABLE, PARA CORRECTA ELECCIÓN Y UN CORRECTO MONTAJE, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO O UN PUNTO DE ASISTENCIA AUTORIZADO PIAGGIO. EL USO DE ACCESORIOS NO ORIGINALES PUE-

**BEIEINTRÄCHTIGEN UND  
DEMENTSPRECHEND GEFÄHRLICH FÜR  
DIE FAHR SICHERHEIT UND DIE  
GESUNDHEIT DES FAHRERS SEIN.**



**DEN MIT ZUBEHÖRTEILEN (KOFFER  
BZW. WETTERSCHUTZSCHEIBE)  
AUSGERÜSTETEN SCOOTER NIE  
SCHNELLER ALS MIT 100 KM/H  
FAHREN. OHNE DIE O. G.  
ZUBEHÖRTEILE KANN DER SCOOTER  
SCHNELLER, ABER IMMER INNERHALB  
DER GESETZLICH VORGESEHENEN  
GRENZEN, GEFAHREN WERDEN. SIND  
AM SCOOTER NICHT ORIGINALE  
PIAGGIO ZUBEHÖRTEILE ANMONTIERT,  
ODER IST DER SCOOTER BESONDERS  
STARK BELADEN BZW. DIE  
WETTERBEDINGUNGEN UNGÜNSTIG,  
MUSS DIE GESCHWINDIGKEIT NOCH  
WEITER GEDROSSELT WERDEN.**

**DE PERJUDICAR LA ESTABILIDAD Y EL  
FUNCIONAMIENTO DEL VEHICULO CON  
CONSIGUIENTE PELIGRO EN LA CON-  
DUCCION E INTEGRIDAD DEL CONDUCTOR.**



**JAMÁS CONDUCIR EL SCOOTER DOTA-  
DO DE ACCESORIOS (BAÚL Y/ O PARA-  
BRISAS A UNA VELOCIDAD SUPERIOR  
DE 100KM/H. SIN DICHS ACCESORIOS,  
EL VEHÍCULO PUEDE SER CONDUCIDO  
A UNA VELOCIDAD SUPERIOR Y DE TO-  
DAS MANERAS DENTRO DE LOS LÍMI-  
TES ESTABLECIDOS POR LA LEY. EN EL  
CASO QUE EN EL SCOOTER ESTÉN INS-  
TALADOS ACCESORIOS NO ORIGINA-  
LES PIAGGIO, TENGA UNA CARGA  
ANORMAL, EL SCOOTER NO SE EN-  
CUENTRE EN CONDICIONES GENERA-  
LES ÓPTIMAS O CUANDO LAS CONDI-  
CIONES ATMOSFÉRICAS NO LO PERMI-  
TAN, LA VELOCIDAD TIENE QUE SER  
ULTERIORMENTE REDUCIDA.**



# **X9 Evolution**

## **125 - 250**



**PIAGGIO®**



**Kap. 06**  
**Das**  
**wartungsprogramm**

**Cap. 06**  
**El mantenimiento**  
**programado**

## Tabelle wartungsprogramm

Die richtige Wartung ist ein entscheidender Faktor für eine lange Lebensdauer des Fahrzeuges bei besten Funktions- und Leistungseigenschaften. Aus diesem Grund hat die Fa. PIAGGIO eine Reihe von Kontrollen und Wartungsarbeiten zu günstigen Preisen vorgesehen, die in der zusammenfassenden Übersicht "Wartungsarbeiten für das Wartungsprogramm" auf den nächsten Seiten wiedergegeben werden. Eventuelle kleine Funktionsstörungen sollten sofort einer **PIAGGIO-Vertragswerkstatt** oder dem Piaggio-Kundendienst mitgeteilt werden, ohne dass zu deren Behebung auf den Ablauf des nächsten Wartungscoupons gewartet werden sollte. Die Wartungscoupons müssen in den vorgegebenen Zeitabständen durchgeführt werden, auch wenn die vorgesehene Kilometerleistung noch nicht erreicht wurde. Grundlegende Voraussetzung zur Gewährleistung der Garantieansprüche ist die rechtzeitige Durchführung der Wartungsarbeiten der «Wartungscoupons». Für weitere Informationen bezüglich der Garantieansprüche und der Durchführung des «Wartungsprogramms» siehe «Garantieheft».

## Tabla manutención programada

Un mantenimiento adecuado constituye un factor determinante para una mayor duración del vehículo en buenas condiciones de funcionamiento y rendimiento. Con tal fin Piaggio ha predispuesto una serie de controles e intervenciones de mantenimiento a pago, resumidos en el cuadro «Operaciones de Mantenimiento Programado» referido en la siguiente página. Un buen procedimiento consiste en que pequeñas anomalías de funcionamiento se comuniquen inmediatamente a nuestros **centros de Asistencia Autorizados PIAGGIO**, sin esperar para remediarlos a la realización del próximo cupón. Es indispensable efectuar los Cupones en los intervalos de tiempo aconsejados, incluso si no se ha alcanzado el kilometraje previsto. La puntual ejecución de los cupones es necesaria para la correcta utilización de la garantía. Para mayor información sobre las modalidades de aplicación de la Garantía y la realización del «Mantenimiento Programado» consulte el «Libro de Garantía».

**ALLE 2 JAHRE**

**Arbeit**

Kühlflüssigkeit - Wechsel

Bremsflüssigkeit - Wechseln

SAS-Nebenluftfilter (innen/ außen - 125cc) - Reinigung

**ALLE 3000 KM**

**Arbeit**

Motoröl - Ölstandkontrolle/Nachfüllen

**BEI 1000 KM ODER 4 MONATEN**

**Arbeit**

Motoröl - Wechsel

Getriebeöl - Wechseln

Ölfilter - Wechsel

Leerlauf (\*) - Einstellung

Gaszug - Einstellung

Lenkung - Einstellen

Bremshebel - Schmieren

Bremsbeläge - Zustand und Verschleißkontrolle

**CADA 2 AÑOS**

**Operación**

Líquido de enfriamiento - Sustitución

Líquido frenos - Sustitución

Filtro aire secundario (externo / interno - 125cc) - Limpieza

**CADA 3000 KM**

**Operación**

Aceite motor - Verificación nivel / Llenado

**A 1000 KM O 4 MESES**

**Operación**

Aceite motor - Sustitución

Aceite Cubo - Sustitución

Filtro aceite - Sustitución

Régimen mínimo (\*) - Calibrado

Mando gas - Calibrado

Dirección - Ajuste

Palancas Mando Frenos - Engrase

Pastillas freno - Comprobación desgaste

Bremsflüssigkeitsstand - Kontrolle
Sicherheits-Anzugsmomente - Kontrolle
Elektrische Anlage und Batterie - Kontrolle
Reifendruck und Abnutzung - Kontrolle
Probefahrt und Bremsprüfung - Probefahrt

(\*) Siehe Anweisungen auf Seite «LeerlaufEinstellung»

### **BEI 6000 KM ODER 12 MONATEN**

<b>Arbeit</b>
Motoröl - Wechsel (125)
Hinterradgetriebeölstand - Wechsel
Zündkerze/Elektrodenabstand - Kontrolle
Luftfilter - Reinigung
Ölfilter - Wechsel (125)
Ventilspiel 125 cm <sup>3</sup> - Kontrolle
Laufschuhe Rollenanschlag / Variatorrollen - Kontrolle
Antriebsriemen - Kontrolle
Kühlfüssigkeitsstand - Kontrolle
Bremsbeläge - Zustand und Verschleißkontrolle
Bremsflüssigkeitsstand - Kontrolle

Nivel Líquido Frenos - Comprobación
Aprietes de seguridad - Verificación
Instalación eléctrica y batería - Comprobación
Presión y desgaste neumáticos - Comprobación
Prueba vehículo e instalación frenos - Prueba en carretera

(\*) Ver normas en la sección «Regulación del mínimo»

### **A 6000 KM O 12 MESES**

<b>Operación</b>
Aceite motor - Sustitución (125)
Nivel Aceite Cubo - Control
Bujía/ Distancia electrodos - Control
Filtro aire - Limpieza
Filtro aceite - Sustitución (125)
Juego Válvulas 125 - Control
Patines desplazamiento contraste cilindros - Control
Correa de Transmisión - Verificación
Nivel líquido de enfriamiento - Verificación
Pastillas freno - Comprobación desgaste
Nivel Líquido Frenos - Comprobación

---

Elektrische Anlage und Batterie - Kontrolle

---

Reifendruck und Abnutzung - Kontrolle

---

Probefahrt und Bremsprüfung - Probefahrt

---

### **BEI 12000 KM ODER 24 MONATEN UND 60000 KM**

#### **Arbeit**

---

Motoröl - Wechsel

---

Hinterradgetriebeölstand - Wechsel

---

Zündkerze / Elektrodenabstand - Kontrolle / Wechseln

---

Luftfilter - Reinigung

---

Ölfiter - Wechsel

---

Leerlauf (\*) - Einstellung

---

Laufschuhe Rollenanschlag / Variatorrollen - Wechseln

---

Antriebsriemen - Austausch

---

Gaszug - Einstellung

---

Kühflüssigkeitsstand - Kontrolle

---

Lenkung - Einstellen

---

Bremshebel - Schmieren

---

Bremsbeläge - Zustand und Verschleißkontrolle

---

Bremsflüssigkeitsstand - Kontrolle

---

Bowdenzüge - Schmierung

---



---

Instalación eléctrica y batería - Comprobación

---

Presión y desgaste neumáticos - Comprobación

---

Prueba vehículo e instalación frenos - Prueba en carretera

---

### **A 12000 KM O 24 MESES Y 60000 KM**

#### **Operación**

---

Aceite motor - Sustitución

---

Nivel Aceite Cubo - Control

---

Bujía / distancia entre electrodos - Control / Sustitución

---

Filtro aire - Limpieza

---

Filtro aceite - Sustitución

---

Régimen mínimo (\*) - Calibrado

---

Patines desplazamiento contraste cilindros - Sustitución

---

Correa de Transmisión - Sustitución

---

Mando gas - Calibrado

---

Nivel líquido de enfriamiento - Verificación

---

Dirección - Ajuste

---

Palancas Mando Frenos - Engrase

---

Pastillas freno - Comprobación desgaste

---

Nivel Líquido Frenos - Comprobación

---

Transmisiones - Lubricación

---

Sicherheits-Anzugsmomente - Kontrolle
Radaufhängung/ Federung - Kontrolle
Elektrische Anlage und Batterie - Kontrolle
Scheinwerfer - Einstellen
Reifendruck und Abnutzung - Kontrolle
SAS-Nebenluftfilter (250cm <sup>3</sup> ) - Reinigung
Probefahrt und Bremsprüfung - Probefahrt

(\*) Siehe Anweisungen auf Seite «Leertaufeinstellung»

### **BEI 18000 KM UND 54000 KM**

<b>Arbeit</b>
Motoröl - Wechsel (125)
Hinterradgetriebeölstand - Wechsel
Zündkerze/Elektrodenabstand - Kontrolle
<b>Luftfilter - Reinigung</b>
Ölfilter - Wechsel (125)
Ventilspiel 125 cm <sup>2</sup> - Kontrolle
Ventilspiel 250 cm <sup>2</sup> - Kontrolle
<b>Laufschuhe Rollenanschlag / Variatorrollen - Kontrolle</b>
Antriebsriemen - Kontrolle

Aprietes de seguridad - Verificación
Suspensiones - Verificación
Instalación eléctrica y batería - Comprobación
Proyector - Ajuste
Presión y desgaste neumáticos - Comprobación
Filtro aire secundario (250) - Limpieza
<b>Prueba vehículo e instalación frenos - Prueba en carretera</b>

(\*) Ver normas en la sección «Regulación del mínimo»

### **A 18000 KM Y 54000 KM**

<b>Operación</b>
Aceite motor - Sustitución (125)
<b>Nivel Aceite Cubo - Control</b>
Bujía/ Distancia electrodos - Control
<b>Filtro aire - Limpieza</b>
Filtro aceite - Sustitución (125)
<b>Juego Válvulas 125 - Control</b>
Juego Válvulas 250 - Control
<b>Patines desplazamiento contraste cilindros - Control</b>
Correa de Transmisión - Verificación

Antriebsriemen - Austausch
Kühlflüssigkeitsstand - Kontrolle
Kühler - Außenreinigung/Kontrolle
Bremsbeläge - Zustand und Verschleißkontrolle
Bremsflüssigkeitsstand - Kontrolle
Elektrische Anlage und Batterie - Kontrolle
Reifendruck und Abnutzung - Kontrolle
Probefahrt und Bremsprüfung - Probefahrt

**BEI 24000 KM UND 48000 KM**

Arbeit
Motoröl - Wechsel
Getriebeöl - Wechseln
Zündkerze / Elektrodenabstand - Kontrolle / Wechseln
Luftfilter - Reinigung
Ölfilter - Wechsel
Leerlauf (*) - Einstellung
Laufschuhe Rollenanschlag / Variatorrollen - Wechseln
Gaszug - Einstellung
Antriebsriemen - Austausch
Kühlflüssigkeitsstand - Kontrolle

Correa de Transmisión - Sustitución
Nivel líquido de enfriamiento - Verificación
Radiador - Limpieza externa / Verificación
Pastillas freno - Comprobación desgaste
Nivel Líquido Frenos - Comprobación
Instalación eléctrica y batería - Comprobación
Presión y desgaste neumáticos - Comprobación
Prueba vehículo e instalación frenos - Prueba en carretera

**A 24000 KM Y 48000 KM**

Operación
Aceite motor - Sustitución
Aceite Cubo - Sustitución
Bujía / distancia entre electrodos - Control / Sustitución
Filtro aire - Limpieza
Filtro aceite - Sustitución
Régimen mínimo (*) - Calibrado
Patines desplazamiento contraste cilindros - Sustitución
Mando gas - Calibrado
Correa de Transmisión - Sustitución
Nivel líquido de enfriamiento - Verificación

Lenkung - Einstellen
Bremshebel - Schmieren
Bremsbeläge - Zustand und Verschleißkontrolle
Bremsflüssigkeitsstand - Kontrolle
Bowdenzüge - Schmierung
Sicherheits-Anzugsmomente - Kontrolle
Radaufhängung/ Federung - Kontrolle
Elektrische Anlage und Batterie - Kontrolle
Scheinwerfer - Einstellen
Reifendruck und Abnutzung - Kontrolle
SAS-Nebenluftfilter (250cm <sup>3</sup> ) - Reinigung
Probefahrt und Bremsprüfung - Probefahrt

(\*) Siehe Anweisungen auf Seite «Leerlaufeinstellung»

**BEI 30000 KM, 42000 KM UND 66000 KM**

Arbeit
Motoröl - Wechsel (125)
Hinterradgetriebeölstand - Wechsel
Zündkerze/Elektrodenabstand - Kontrolle
Luftfilter - Reinigung

Dirección - Ajuste
Palancas Mando Frenos - Engrase
Pastillas freno - Comprobación desgaste
Nivel Líquido Frenos - Comprobación
Transmisiones - Lubricación
Aprietes de seguridad - Verificación
Suspensiones - Verificación
Instalación eléctrica y batería - Comprobación
Proyector - Ajuste
Presión y desgaste neumáticos - Comprobación
Filtro aire secundario (250) - Limpieza
Prueba vehículo e instalación frenos - Prueba en carretera

(\*) Ver normas en la sección «Regulación del mínimo»

**A 30000 KM, 42000 KM Y 66000 KM**

Operación
Aceite motor - Sustitución (125)
Nivel Aceite Cubo - Control
Bujía/ Distancia electrodos - Control
Filtro aire - Limpieza

Ölfilter - Wechsel (125)
Laufschuhe Rollenanschlag / Variatorrollen - Kontrolle
Antriebsriemen - Kontrolle
Kühflüssigkeitsstand - Kontrolle
Bremsbeläge - Zustand und Verschleißkontrolle
Bremsflüssigkeitsstand - Kontrolle
Elektrische Anlage und Batterie - Kontrolle
Reifendruck und Abnutzung - Kontrolle
Probefahrt und Bremsprüfung - Probefahrt

### **BEI 36000 KM**

#### **Arbeit**

Motoröl - Wechsel
Hinterradgetriebeölstand - Wechsel
Zündkerze / Elektrodenabstand - Kontrolle / Wechseln
Luftfilter - Reinigung
Ölfilter - Wechsel
Ventilspiel 125 cm <sup>3</sup> - Kontrolle
Ventilspiel 250 cm <sup>3</sup> - Kontrolle
Leerlauf (*) - Einstellung
Laufschuhe Rollenanschlag / Variatorrollen - Wechseln

Filtro aceite - Sustitución (125)
Patines desplazamiento contraste cilindros - Control
Correa de Transmisión - Verificación
Nivel líquido de enfriamiento - Verificación
Pastillas freno - Comprobación desgaste
Nivel Líquido Frenos - Comprobación
Instalación eléctrica y batería - Comprobación
Presión y desgaste neumáticos - Comprobación
Prueba vehículo e instalación frenos - Prueba en carretera

### **A 36000 KM**

#### **Operación**

Aceite motor - Sustitución
Nivel Aceite Cubo - Control
Bujía / distancia entre electrodos - Control / Sustitución
Filtro aire - Limpieza
Filtro aceite - Sustitución
Juego Válvulas 125 - Control
Juego Válvulas 250 - Control
Régimen mínimo (*) - Calibrado
Patines desplazamiento contraste cilindros - Sustitución

<b>Gaszug - Einstellung</b>
Antriebsriemen - Austausch
<b>Kühflüssigkeitsstand - Kontrolle</b>
Kühler - Außenreinigung/Kontrolle
<b>Lenkung - Einstellen</b>
Bremshebel - Schmieren
<b>Bremsbeläge - Zustand und Verschleißkontrolle</b>
Bremsleitungen - Wechseln
<b>Bremsflüssigkeitsstand - Kontrolle</b>
Bowdenzüge - Schmierung
<b>Sicherheits-Anzugsmomente - Kontrolle</b>
Radaufhängung/ Federung - Kontrolle
<b>Elektrische Anlage und Batterie - Kontrolle</b>
Scheinwerfer - Einstellen
<b>Reifendruck und Abnutzung - Kontrolle</b>
SAS-Nebenluftfilter (250cm <sup>3</sup> ) - Reinigung
<b>Probefahrt und Bremsprüfung - Probefahrt</b>

(\*) Siehe Anweisungen auf Seite «LEERLAUFEINSTELLUNG»

<b>Mando gas - Calibrado</b>
Correa de Transmisión - Sustitución
<b>Nivel líquido de enfriamiento - Verificación</b>
Radiador - Limpieza externa / Verificación
<b>Dirección - Ajuste</b>
Palancas Mando Frenos - Engrase
<b>Pastillas freno - Comprobación desgaste</b>
Tubos Frenos Flexibles de Presión - Sustitución
<b>Nivel Líquido Frenos - Comprobación</b>
Transmisiones - Lubricación
<b>Aprietes de seguridad - Verificación</b>
Suspensiones - Verificación
<b>Instalación eléctrica y batería - Comprobación</b>
Proyector - Ajuste
<b>Presión y desgaste neumáticos - Comprobación</b>
Filtro aire secundario (250) - Limpieza
<b>Prueba vehículo e instalación frenos - Prueba en carretera</b>

(\*) Ver normas en la sección «Regulación del mínimo»

**BEI 72000 KM**

<b>Arbeit</b>
Motoröl - Wechsel
Getriebeöl - Wechseln
Zündkerze / Elektrodenabstand - Kontrolle / Wechseln
Luftfilter - Reinigung
Ölfilter - Wechsel
Ventilspiel 125 cm <sup>3</sup> - Kontrolle
Ventilspiel 250 cm <sup>3</sup> - Kontrolle
Leerlauf (*) - Einstellung
Laufschuhe Rollenanschlag / Variatorrollen - Wechseln
Gaszug - Einstellung
Antriebsriemen - Austausch
Kühflüssigkeitsstand - Kontrolle
Kühler - Außenreinigung/Kontrolle
Lenkung - Einstellen
Bremshebel - Schmieren
Bremsbeläge - Zustand und Verschleißkontrolle
Bremsleitungen - Wechseln
Bremsflüssigkeitsstand - Kontrolle
Bowdenzüge - Schmierung

**A 72000 KM**

<b>Operación</b>
Aceite motor - Sustitución
Aceite Cubo - Sustitución
Bujia / distancia entre electrodos - Control / Sustitución
Filtro aire - Limpieza
Filtro aceite - Sustitución
Juego Válvulas 125 - Control
Juego Válvulas 250 - Control
Régimen mínimo (*) - Calibrado
Patines desplazamiento contraste cilindros - Sustitución
Mando gas - Calibrado
Correa de Transmisión - Sustitución
Nivel líquido de enfriamiento - Verificación
Radiador - Limpieza externa / Verificación
Dirección - Ajuste
Palancas Mando Frenos - Engrase
Pastillas freno - Comprobación desgaste
Tubos Frenos Flexibles de Presión - Sustitución
Nivel Líquido Frenos - Comprobación
Transmisiones - Lubricación

Sicherheits-Anzugsmomente - Kontrolle
Radaufhängung/ Federung - Kontrolle
Elektrische Anlage und Batterie - Kontrolle
Scheinwerfer - Einstellen
Reifendruck und Abnutzung - Kontrolle
SAS-Nebenluftfilter (250cm <sup>3</sup> ) - Reinigung
Probefahrt und Bremsprüfung - Probefahrt

(\*) Siehe Anweisungen auf Seite «Leerlaufeinstellung»

Aprietes de seguridad - Verificación
Suspensiones - Verificación
Instalación eléctrica y batería - Comprobación
Proyector - Ajuste
Presión y desgaste neumáticos - Comprobación
Filtro aire secundario (250) - Limpieza
Prueba vehículo e instalación frenos - Prueba en carretera

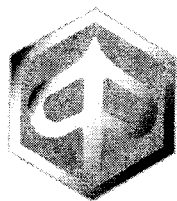
(\*) Ver normas en la sección «Regulación del mínimo»

### TABELLE EMPFOHLENE PRODUKTES

Produkt	Beschreibung	Angaben
TUTELA ZC 90	Hinterradgetriebeöl	Öl SAE 80W/90 mit besseren Eigenschaften als API GL3
SELENIA HI Scooter 4 Tech	Öl zum Abschmieren von Bowdenzügen (Gaszug)	Öl für 4-Taktmotoren
SELENIA Air Filter Oil	Öl für Luftfilterschwamm	Mineralöl mit speziellen Zusatzstoffen zur Erhöhung der Haftfähigkeit ISO VG 150
SYSTEM TW 249 AREXONS	Fett (Bremshebel, Gasgriff)	Fett auf Kalziumseifebasis Komplex NGLI 1-2
SELENIA HI Scooter 4 Tech	Motoröl	Synthetisches Öl SAE 5W/40 mit besseren Eigenschaften als API SJ
TUTELA TOP 4	Bremsflüssigkeit	Synthetisches Öl SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
PARAFU MOTO RIDER (Gebrauchsfertig)	Kühflüssigkeit	Frostschutzmittel auf Monoethylenbasis.

**TABLA PRODUCTOS ACONSEJADOS**

<b>Producto</b>	<b>Denominación</b>	<b>Características</b>
TUTELA ZC 90	Aceite cubo trasero	Aceite SAE 80W/90 que supera normas API GL3
SELENIA HI Scooter 4 Tech	Aceite para lubricación transmisiones flexibles (mando gas)	Aceite para motor 4 tiempos
SELENIA Air Filter Oil	Aceite para esponja filtro aire	Aceite mineral con específico aditivo para aumentar la adhesividad ISO VG 150
SYSTEM TW 249 AREXONS	Grasa (palancas mando frenos.gas)	Grasa al jabón de Calcio Complejo NLGI 1-2
SELENIA HI Scooter 4 Tech	Aceite para motor	Grasa al jabón de Calcio SAE 5W/40 que supera la norma API SG
TUTELA TOP 4	Líquido frenos	Fluido sintético SAE J 1703 NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
PARAFLU MOTO RIDER (Listo para usar)	Líquido refrigerante	Fluido anticongelante base de glicol monoetilénico. CUNA NC 956-16



# PIAGGIO®

*fÄHRT MIT  
GIRA CON*

# SELENIA MOTO-RIDER



*Selenia HI-SCOOTER 2Tech, HI-SCOOTER 2T  
Selenia HI-SCOOTER 4Tech, HI-SCOOTER 4T*

Die besonderen Schmiermittel für Piaggio-Gilera Fahrzeuge, die mit luft- oder wassergekühlten 2-Takt- oder 4-Taktmotoren ausgerüstet sind. Die Produkte der Reihe HI-SCOOTER betonen die Motoreigenschaften und garantieren beste Leistungseigenschaften bei größtem Schutz. Selenia Moto Rider, das Öl der neuen Generation, findest du in den Servicestellen beim Piaggio-Gilera Kundendienst und in den besten Spezialgeschäften.

Los lubricantes sintéticos específicos para vehículos Piaggio-Gilera equipados con motores de 2 y 4 tiempos, enfriados con aire o líquido. Los productos HI-SCOOTER resaltan las características del motor y garantizan óptimos rendimientos en la máxima protección. Selenia Moto Rider, el aceite de la nueva generación, lo encuentras en la red de Asistencia Piaggio-Gilera y en los mejores centros de venta especializados.



Die Beschreibungen und Abbildungen in der vorliegenden Veröffentlichung sind nicht verbindlich. Die Fa. PIAGGIO behält sich das Recht vor, bei Beibehaltung der gleichen grundlegenden Leistungseigenschaften des hier beschriebenen und abgebildeten Fahrzeugs, jederzeit Veränderungen an mechanischen Teilen, Ersatzteilen und Zubehör zur Funktionsverbesserung oder aus Konstruktions- oder Handelsgründen vorzunehmen, ohne sich dabei zu verpflichten umgehend diese Veröffentlichung auf den neuesten Stand zu bringen. Nicht alle der in der vorliegenden Veröffentlichung aufgeführten Revisionen sind in allen Ländern erhältlich. Die Verfügbarkeit der einzelnen Modelle muss beim offiziellen Piaggio-Verkaufsnetz überprüft werden. "© Copyright 2003 - PIAGGIO & C. S.p.A. Pontedera. Alle Rechte vorbehalten. Vervielfältigung, auch teilweise, verboten." PIAGGIO & C. S.p.A. - After Sales Service

V.le R. Piaggio, 23 - 56025 PONTEDERA (Pi)

Las descripciones e ilustraciones suministradas en la presente publicación se consideran no comprometedoras; por tanto PIAGGIO se reserva el derecho, quedando establecidas las características esenciales del modelo aquí descrito e ilustrado, de aportar en cualquier momento, sin comprometerse a actualizar rápidamente esta publicación, los posibles cambios de componentes, piezas o suministros de accesorios, que considera conveniente con el fin de mejorar o por cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial. No todas las versiones de esta publicación son disponibles en cada País. La disponibilidad de cada versión debe ser verificada con la red oficial de venta Piaggio. "© Copyright 2003 - PIAGGIO & C. S.p.A. Pontedera. Se reserva todos los derechos. Prohibida la reproducción total o parcial." PIAGGIO & C. S.p.A. - After Sales Service

V.le R. Piaggio, 23 - 56025 PONTEDERA (Pi)